叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 20 .
数字 - .

第20号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 14 , 1840 .
周六 , 十一月 - , - .

1840年11月14日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ˌmælə'haɪd] ['kæs(ə)l] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
MALAHIDE CASTLE , COUNTY OF DUBLIN .
马拉海德 城堡 , 县 的 都柏林 .

都柏林郡马拉海德城堡。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [bə'roʊniəl]['kæs(ə)l] ,
An ancient baronial castle ,
一个 古老的 男爵 城堡 ,

一座古老的男爵城堡，

[ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
in good preservation and still inhabited by the lineal descendant of its original
在 好的 保存 和 仍然 有人居住的 经过 这 线性 后裔 的 它是 原来的
['faʊndər] ,
founder ,
创始人 ,

保存完好，至今仍由其最初创建者的直系后裔居住。

[ɪz][ə; eɪ] [rer] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aɪərlənd] ;
is a rare object to find in Ireland ;
是 一个 稀有的 目的 到 寻找 在 爱尔兰 ;

在爱尔兰，这是一件罕见的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]
and the causes which have led to this circumstance are too obvious to
和 这 原因 哪个 有 引领 到 这 环境 是 也 明显的 到
[rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
require an explanation .
要求 一个 解释 .

导致这种情况的原因显而易见，无需赘述。

[ɪn][ˌmælə'haɪd]['kæs(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

In	Malahide	Castle	we	have	,	however	,	a	highly	interesting	example	of	this
在	马拉海德	城堡	我们	有	,	然而	,	一个	高度	有趣的	例子	的	这

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

然而，马拉海德城堡就是一个非常有趣的此类例子；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['mɑ:dərn]

for	though	in	its	present	state	it	owes	much	of	its	imposing	effect	to	modern
为了	尽管	在	它是	展示	状态	它	欠款	很多	的	它是	气势磅礴	影响	到	现代的

[ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] ,

restorations	and	improvements	,
修复	和	改进	,

虽然它目前的雄伟气势很大程度上要归功于现代的修复和改造，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

it	still	retains	a	considerable	portion	of	very	ancient	date	,
它	仍然	保留	一个	大量	部分	的	非常	古老的	日期	,

它仍然保留了相当一部分非常古老的年代，

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli]['i:v(ə)n][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæs(ə)l] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]

and	most	probably	even	some	parts	of	the	original	castle	erected	in	the
和	最多	大概	甚至	一些	部分	的	这	原来的	城堡	竖立	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [i:] .

reign	of	King	Henry	II	.
在位	的	国王	亨利	二	.

而且很可能还包括亨利二世国王统治时期建造的原始城堡的部分结构。

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌmælə'haɪd]['kæs(ə)l][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] ,

Considered	in	this	way	,	Malahide	Castle	is	without	a	rival	in	interest	,
经过考虑的	在	这	方式	,	马拉海德	城堡	是	没有	一个	竞争对手	在	兴趣	,

从这个角度来看，马拉海德城堡在吸引力方面无可匹敌。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['kaʊnti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

not	only	in	our	metropolitan	county	,	but	also	perhaps	within	the	boundary	of
不是	仅有的	在	我们的	大都会	县	,	但	还	也许	之内	这	边界	的

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] .

the	old	English	pale	.
这	老的	英语	苍白	.

不仅在我们所在的都会区，而且可能也在古老的英格兰统治区范围内。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd][ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒentli] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn]

The	Castle	of	Malahide	is	placed	on	a	gently	elevated	situation	on	a	limestone
这	城堡	的	马拉海德	是	放置	在	一个	轻轻地	升高	情况	在	一个	石灰石

[rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] ,

rock	near	the	village	or	town	from	which	it	derives	its	name	,
岩石	靠近	这	村庄	或者	镇	从	哪个	它	衍生	它是	姓名	,

马拉海德城堡坐落在地势略高的石灰岩上，靠近它名字所指的村庄或城镇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:spekt] .

and	of	which	,	with	its	picturesque	bay	,	it	commands	a	beautiful	prospect	.
和	的	哪个	,	和	它是	如画	湾	,	它	命令	一个	美丽的	前景	.

而它所在的这个风景如画的海湾，则拥有绝佳的视野。

[ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwɑ:'dræŋgjələr][ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] ,

In	its	general	form	it	is	quadrangular	and	nearly	approaching	to	a	square	,
在	它是	一般的	形式	它	是	四边形	和	几乎	接近	到	一个	正方形	,

它通常呈四边形，接近正方形。

['flæŋkt] [ɑːn][ɪts] [saʊθ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [baɪ]['sɜːrkjələr] ['taʊərz] ,
flanked **on** **its** **south** **or** **principal** **front** **by** **circular** **towers** **,**
侧翼 在 它是 南 或者 主要的 正面 经过 圆 塔楼 ,

其南侧或主正面两侧建有圆形塔楼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] “ ['gɑːθɪk] ” ['entrəns] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .
with **a** **fine** **“** **Gothic** **”** **entrance** **porch** **in** **the** **centre** **.**
和 一个 美好的 “ 哥特 ” 入口 门廊 在 这 中心 .

中央设有一个精美的“哥特式”入口门廊。

[ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['grændʒər] ,
Its **proportions** **are** **of** **considerable** **grandeur** **,**
它是 比例 是 的 大量 宏伟 ,

它的规模相当宏伟，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt]['aɪvi] [wɪtʃ]
and **its** **picturesqueness** **is** **greatly** **heightened** **by** **the** **masses** **of** **luxuriant** **ivy** **which**
和 它是 风景如画 是 非常 增强 经过 这 群众 的 茂盛的 常春藤 哪个
['mænt(ə)l][ɪts] [wɔːlz] .
mantle **its** **walls** **.**
地幔 它是 墙壁 .

墙壁上爬满了茂盛的常春藤，更增添了它的秀丽景色。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [mæg'nɪfɪsns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɪts]
For **much** **of** **its** **present** **architectural** **magnificence** **it** **is** **however** **indebted** **to** **its**
为了 很多 的 它是 展示 建筑 壮丽 它 是 然而 负债累累 到 它是
['prez(ə)nt][prə'praɪətər] ,
present **proprietor** **,**
展示 业主 ,

然而，它如今的建筑宏伟壮丽很大程度上要归功于它现在的业主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] .
and **his** **father** **,** **the** **late** **Colonel** **Talbot** **.**
和 他的 父亲 , 这 晚的 上校 塔尔博特 .

以及他的父亲，已故的塔尔博特上校。

[ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] ,
The **structure** **,** **as** **it** **appeared** **in** **the** **commencement** **of** **the** **last** **century** **,**
这 结构 , 作为 它 出现 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kən'træktɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
was **of** **contracted** **dimensions** **,**
曾是 的 合同 方面 ,

该建筑在上世纪初的样子，尺寸比较紧凑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hoʊlli] [lɔːst][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæstəleɪtɪd] ['kærəktər] , [ðoʊ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [moʊt]
and **had** **wholly** **lost** **its** **original** **castellated** **character** **,** **though** **its** **ancient** **moat**
和 有 完全 丢失的它是 原来的 城堡状的 特点 , 尽管 它是 古老的 护城河
[stɪl] [rɪ'meɪnd] .
still **remained** **.**
仍然 剩余 .

虽然古老的护城河仍然存在，但它已经完全失去了原有的城堡式建筑特色。

[ðɪs] [moʊt][ɪz] [haʊ'evər] [naʊ] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts]['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
This **moat** **is** **however** **now** **filled** **up** **,** **and** **its** **sloping** **surface** **is** **converted** **into** **a**
这 护城河 是 然而 现在 已填 向上 , 和 它是 倾斜的 表面 是 转换 进入 一个
[griːn] - [swɔːrd] ,
green **-** **sward** **,**
绿色的 - 草 ,

然而，这条护城河现在已经填平，其倾斜的表面被改造成了一片绿茵场。

[ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] .

and	planted	with	Italian	cypresses	and	other	evergreens	.
和	已种植	和	意大利语	柏树	和	其他	常绿植物	.

并种植了意大利柏树和其他常绿植物。

['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] [ɪk'stɪrɪər] [ə'pɪrəns] ,

Interesting	,	however	,	as	this	ancient	mansion	is	in	its	exterior	appearance	,
有趣的	,	然而	,	作为	这	古老的	大厦	是	在	它是	外部的	外貌	,

然而，有趣的是，这座古老的宅邸的外观.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [fitʃər] .

it	is	perhaps	still	more	so	in	its	interior	features	.
它	是	也许	仍然	更多的	所以	在	它是	内部的	特征	.

或许在内部结构方面，这一点体现得更为明显。

[ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [ruːft] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] - [wɜːrk][ʌv; əv][oʊk] , [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ;

Its	spacious	hall	,	roofed	with	timber	-	work	of	oak	,	is	of	considerable	antiquity	;
它是	宽敞	大厅	,	有顶棚	和	木材	-	工作	的	橡木	,	是	的	大量	古代	;

其宽敞的大厅，屋顶采用橡木结构，历史悠久；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [i'klipst] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['iːkwəl][eɪdʒ][ænd; ənd]['væstli]

but	its	attraction	is	eclipsed	by	another	apartment	of	equal	age	and	vastly
但	它是	景点	是	日食	经过	其他	公寓	的	平等的	年龄	和	非常

[suː'pɪriər] ['bjuːti] ,

superior	beauty	,
优越的	美丽	,

但它的吸引力却被另一套年代相同但美观得多的公寓所掩盖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪts] [wei] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

with	which	indeed	in	its	way	there	is	nothing	,	as	far	as	we	know	,
和	哪个	的确	在	它是	方式	那里	是	没有什么	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，它确实与此无关。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [ɪn]['aɪərlənd] .

to	be	compared	in	Ireland	.
到	是	比较的	在	爱尔兰	.

将在爱尔兰进行比较。

[ðɪs] [juˈniːk] [ə'pɑːrtmənt][ɪz] [weɪnˌskɑːtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊk] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] , [ɪn]

This	unique	apartment	is	wainscotted	throughout	with	oak	elaborately	carved	,	in
这	独特的	公寓	是	护墙板	自始至终	和	橡木	精心	雕刻	,	在

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

这套独特的公寓通体采用橡木护墙板，并以精雕细琢的木条分隔成一个个隔间。

[wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['gɑːθɪk][ɪn][ðer; ðər]

with	subjects	derived	from	scripture	history	,	and	though	Gothic	in	their
和	主题	衍生的	从	圣经	历史	,	和	尽管	哥特	在	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

general	character	,
一般的	特点	,

题材取材于圣经历史，虽然整体风格带有哥特式特征，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

some	of	them	are	executed	with	considerable	skill	;	while	the	chimney	-
一些	的	他们	是	执行	和	大量	技能	;	尽管	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

有些作品制作得相当精湛；而壁炉架，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

which	exhibits	in	its	central	division	figures	of	the	Virgin	and	Child	,
哪个	展品	在	它是	中央	分配	数据	的	这	处女	和	孩子	,

其中心部分展示的是圣母玛利亚和圣婴耶稣的形象，

[ɪz] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

is	carved	with	a	singular	degree	of	elegance	and	beauty	.
是	雕刻	和	一个	单数	程度	的	优雅	和	美丽	.

雕刻得极其优雅美观。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] ['rɪtʃli] ['va:niʃt] ,

The	whole	is	richly	varnished	,
这	所有的	是	丰富	涂漆	,

整体涂有厚厚的清漆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv][tɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]

and	from	the	blackness	of	tint	which	the	wood	has	acquired	from
和	从	这	黑	的	着色	哪个	这	木头	有	获得	从

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及木材因时间推移而呈现出的黑色色调，

[ðə; ðɪ][ə'pɑ:rtmənt] , [æz; əz]['mɪstər] ['bru:ər] [wel] [əb'zə:vz] , [ə'sju:mz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][wʌn]

the	apartment	,	as	Mr	Brewer	well	observes	,	assumes	the	resemblance	of	one
这	公寓	,	作为	先生	酿酒师	出色地	观察	,	假设	这	相似	的	一

[væst]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ebəni] .

vast	cabinet	of	ebony	.
广阔的	内阁	的	乌木	.

正如布鲁尔先生所观察到的那样，这间公寓就像一个巨大的乌木柜子。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten][ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər]

The	other	apartments	,	of	which	there	are	ten	on	each	floor	,	are	of	inferior
这	其他	公寓	,	的	哪个	那里	是	十	在	每个	地面	,	是	的	下

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [prɪ'tenʃənz] ,

architectural	pretensions	,
建筑	虚荣心	,

其他公寓，每层楼有十套，建筑风格都逊色不少。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɔ:fti][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [prə'pɔ:ʃəns] .

though	some	of	them	are	of	lofty	and	spacious	proportions	.
尽管	一些	的	他们	是	的	高远	和	宽敞	比例	.

虽然其中一些建筑规模宏大、空间宽敞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,

But	they	are	not	without	attractions	of	a	high	order	,
但	他们	是	不是	没有	景点	的	一个	高的	命令	,

但它们并非没有极高的吸引力，

['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɔ:stli] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] ,

being	enriched	with	some	costly	specimens	of	porcelain	,
存在	富含	和	一些	昂贵	标本	的	瓷	,

其中陈列着一些价值不菲的瓷器，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:lz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

and	their	walls	covered	with	the	more	valuable	ornaments	of	a	collection
和	他们的	墙壁	涵盖	和	这	更多的	有价值的	装饰品	的	一个	收藏

[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:trɪts]

of	original	portraits
的	原来的	肖像

他们的墙上挂满了珍贵的原创肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .
and paintings by the old masters .
和 绘画 经过 这 老的 大师 .

以及古代大师的画作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [kwiːn]
Among the former the most remarkable are portraits of Charles I . and Queen
之中 这 以前的 这 最多 卓越 是 肖像 的 查尔斯 我 . 和 女王
[ˌhenri'etə] [mə'riːə] ,
Henrietta Maria ,
亨丽埃塔 玛丽亚 ,

其中最引人注目的是查理一世和亨利埃塔·玛丽亚王后的肖像。

[baɪ][ˌvæn'daik] ; [dʒeɪmz][iː] .
by Vandyke ; James II .
经过 范戴克 ; 詹姆斯 二 .

作者：范戴克；詹姆斯二世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æn] [haid] , [baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli] ; [kwiːn] [æn] , [baɪ][sɜːr] ['gɑːdfri]
and his queen , Anne Hyde , by Sir Peter Lely ; Queen Anne , by Sir Godfrey
和 他的 女王 , 安妮 海德 , 经过 先生 彼得 莱利 ; 女王 安妮 , 经过 先生 戈弗雷
['nɛlɚ] ;
Kneller ;
克内勒 ;

以及他的王后安妮·海德，由彼得·莱利爵士绘制；安妮王后，由戈弗雷·内勒爵士绘制；

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . ;
the Duchess of Portsmouth , mistress to Charles II . ;
这 公爵夫人 的 朴茨茅斯 , 情妇 到 查尔斯 二 . ;

朴茨茅斯公爵夫人，查理二世的情妇；

[ðə; ði][fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ([sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʌtʃəs]) [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
the first Duke of Richmond (son of the above duchess) when a child ;
这 第一的 公爵 的 里士满 (儿子 的 这 多于 公爵夫人) 什么时候 一个 孩子 ;

第一代里士满公爵（上述公爵夫人的儿子）幼年时；

['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] - , [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
Richard Talbot , the celebrated Duke of Tirconnel , Lord Lieutenant of Ireland ,
理查德 塔尔博特 , 这 著名 公爵 的 - , 主 中尉 的 爱尔兰 ,
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪnɪstər][tuː; tə][dʒeɪmz][iː] . ,
general and minister to James II . ,
一般的 和 部长 到 詹姆斯 二 . ,

理查德·塔尔博特，著名的蒂尔康奈尔公爵，爱尔兰总督，詹姆斯二世的将军和大臣。

[baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
by Sir Peter Lely ; the Ladies Catherine and Charlotte Talbot , daughters of
经过 先生 彼得 莱利 ; 这 女士们 凯瑟琳 和 夏洛特 塔尔博特 , 女儿们 的
[ðə; ði] [duːk] ,
the duke ,
这 公爵 ,

作者：彼得·莱利爵士；凯瑟琳·塔尔博特女士和夏洛特·塔尔博特女士，公爵的女儿们

[baɪ][sɜːr][piː] . ['liːli] ; [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	Sir	P	.	Lely	;	with	many	other	portraits	of	illustrious	members	of	the
经过	先生	P	.	莱利	;	和	许多	其他	肖像	的	杰出	成员	的	这

['tɔːlbət; 'tælbət]['fæməli] .

Talbot	family	.
塔尔博特	家庭	.

由 P. Lely 爵士绘制；还有许多其他塔尔博特家族杰出成员的肖像。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

The	portraits	of	the	Duchess	of	Portsmouth	and	her	son	were	presented
这	肖像	的	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	和	她	儿子	是	呈现

[baɪ][hɜːr'self][tuː; tə]['mɪsɪz]['woʊgən][ʌv; əv] - ,

by	herself	to	Mrs	Wogan	of	Rathcoffy	,
经过	她自己	到	太太	沃根	的	-	,

朴茨茅斯公爵夫人和她儿子的肖像画是她本人赠送给拉斯科菲的沃根夫人的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] .

from	whom	they	were	inherited	by	Colonel	Talbot	.
从	谁	他们	是	遗传	经过	上校	塔尔博特	.

这些财产由塔尔博特上校继承自他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

Among	the	pictures	of	more	general	interest	,
之中	这	图片	的	更多的	一般的	兴趣	,

在众多具有普遍意义的图片中，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['ɔːltər] [piːs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]

the	most	distinguished	is	a	small	altar	piece	divided	into	compartments	,	and
这	最多	杰出的	是	一个	小的	坛	片	分割	进入	隔间	,	和

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

representing	the	Nativity	,
代表	这	圣诞节	,

其中最引人注目的是一件小型祭坛装饰品，它被分隔成多个隔间，描绘的是耶稣诞生的场景。

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

Adoration	,	and	Circumcision	.
崇拜	,	和	割礼	.

敬拜与割礼。

[ðɪs] [moʊst]['vælјuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ælbərt] ['dʊrɝ] ,

This	most	valuable	and	interesting	picture	is	the	work	of	Albert	Durer	,
这	最多	有价值的	和	有趣的	图片	是	这	工作	的	阿尔伯特	丢勒	,

这幅极具价值且引人入胜的画作是阿尔伯特·丢勒的作品。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .

and	is	said	to	have	belonged	to	the	unfortunate	Mary	Queen	of	Scots	.
和	是	说	到	有	属于	到	这	不幸	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

据说这件物品曾属于不幸的苏格兰女王玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

It	was	purchased	by	Charles	II	.
它	曾是	购买	经过	查尔斯	二	.

它是由查理二世购得的。

[fɔːr; fər] £2000 , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,

for	£2000	,	and	was	given	by	him	to	the	Duchess	of	Portsmouth	,
为了	£2000	,	和	曾是	给定	经过	他	到	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	,

他以2000英镑的价格买下了这栋房子，并将其赠予了朴茨茅斯公爵夫人。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɑːl] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

who	presented	it	to	the	grandmother	of	the	late	Col	.	Talbot	.
WHO	呈现	它	到	这	祖母	的	这	晚的	上校	.	塔尔博特	.

他将它赠予了已故塔尔博特上校的祖母。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,
As **already** **observed** **,**
作为 已经 观察到 ,

正如之前所观察到的，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət][hæv; həv] [bɪn] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti]
the **noble** **family** **of** **Talbot** **have** **been** **seated** **in** **their** **present** **locality**
这 高贵 家庭 的 塔尔博特 有 到过 坐着 在 他们的 展示 地点
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
for **a** **period** **of** **nearly** **seven** **hundred** **years** **!**
为了 一个 时期 的 几乎 七 百 年 !

塔尔博特贵族家族已在现址居住了近七百年！

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
According **to** **the** **pedigree** **of** **the** **family** **,**
根据 到 这 谱系 的 这 家庭 ,

根据家族谱系，

[drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] , ['ritʃəd]
drawn **up** **with** **every** **appearance** **of** **accuracy** **by** **Sir** **William** **Betham** **,** **Richard**
绘制 向上 和 每一个 外貌 的 准确性 经过 先生 威廉 贝瑟姆 , 理查德
['tɔːlbət; 'tælbət] ,
Talbot **,**
塔尔博特 ,

由威廉·贝瑟姆爵士和理查德·塔尔博特绘制，看起来十分准确。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [lɔːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪntən] , [ɪn]
the **second** **son** **of** **Richard** **Talbot** **,** **Lord** **of** **Eccleswell** **and** **Linton** **,** **in**
这 第二 儿子 的 理查德 塔尔博特 , 主 的 - 和 林顿 , 在
['herəfədʃiə] ,
Herefordshire **,**
赫里福德郡 ,

他是赫里福德郡埃克尔斯韦尔和林顿领主理查德·塔尔博特的次子。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [kɪŋ] ['henri] [iː] . ['ɪntuː]['aɪərlənd] ,
who **was** **living** **in** **1153** **,** **having** **accompanied** **King** **Henry** **II** **.** **into** **Ireland** **,**
WHO 曾是 活的 在 - , 拥有 伴随 国王 亨利 二 . 进入 爱尔兰 ,

他于1153年居住于此，当时他跟随亨利二世国王进入爱尔兰。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðæt] ['mɑːnərk] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] , ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
obtained **from** **that** **monarch** **the** **lordship** **of** **Malahide** **,** **being** **part** **of** **the** **two**
获得 从 那 君主 这 领主 的 马拉海德 , 存在 部分 的 这 二
[ʌv; əv] ['lenstər] ,
cantreds **of** **Leinster** **,**
坎特雷德 的 伦斯特 ,

从那位君主那里获得了马拉海德领地，该领地是伦斯特两个坎特雷德的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [kɪŋ] ['henri] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] ,
in **the** **neighbourhood** **of** **Dublin** **,** **which** **King** **Henry** **had** **reserved** **,**
在 这 邻里 的 都柏林 , 哪个 国王 亨利 有 预订的 ,

在都柏林附近，那是亨利国王预留的土地，

[wen] [hiː; hi] ['græntɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌboʊ] ,
when **he** **granted** **the** **rest** **of** **the** **province** **to** **Richard** **Earl** **of** **Strongbow** **,**
什么时候 他 的确 这 休息 的 这 省 到 理查德 伯爵 的 强弓 ,

当他将该省剩余部分授予斯特朗博伯爵理查德时，

[tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
to **be** **held** **as** **a** **noble** **fief** **of** **the** **crown** **of** **England** **.**
到 是 握住 作为 一个 高贵 封地 的 这 王冠 的 英格兰 .

作为英格兰王室的贵族封地持有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrtʃəˌleri] [ɔːr]['redʒɪstər][ʌv; əv]

It	is	at	all	events	certain	,	as	appears	from	the	chartulary	or	register	of
它	是	在	全部	活动	肯定	,	作为	出现	从	这	契约	或者	登记	的

['mɛriːz] ['æbi] ,

Mary's	Abbey	,
玛丽的	修道院	,

无论如何，这一点是可以肯定的，正如玛丽修道院的契约或登记册所记载的那样：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

now	in	the	British	Museum	,
现在	在	这	英国	博物馆	,

现藏于大英博物馆

[ðæt] [ðɪs] ['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət]['græntɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['mɛriːz] ['æbi] [ɪn]['dʌblɪn]['sɜːrt(ə)n][lændz]

that	this	Richard	Talbot	granted	to	St	Mary's	Abbey	in	Dublin	certain	lands
那	这	理查德	塔尔博特	的确	到	英石	玛丽的	修道院	在	都柏林	肯定	土地

[kɔːld] - ,

called	Venenbristen	,
称为	-	,

理查德·塔尔博特将位于都柏林的名为Venenbristen的某些土地授予了圣玛丽修道院。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['hæmən][mæk] - , [ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd]

which	lie	between	Croscurry	and	the	lands	of	Hamon	Mac	Kirkyl	,	in	pure	and
哪个	说谎	之间	-	和	这	土地	的	波纹	苹果	-	,	在	纯的	和

[pər'petʃuəl] [ɑːmz] ,

perpetual	alms	,
永久	施舍	,

位于克罗斯卡里和哈蒙·麦克·柯基尔土地之间的土地，纯粹而永久地施舍，

[ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðer; ðər] [maɪt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

that	the	monks	there	might	pray	for	the	health	of	his	soul	and	that	of
那	这	僧侣	那里	可能	祈祷	为了	这	健康	的	他的	灵魂	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːdʒər] ,

his	brother	Roger	,
他的	兄弟	罗杰	,

让那里的僧侣们为他的灵魂和他兄弟罗杰的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ænsestərz] ;

and	their	ancestors	;
和	他们的	祖先	;

以及他们的祖先；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [liːst] ['sɜːrt(ə)n][lændz][ɪn][ˌmælə'haɪd][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	also	leased	certain	lands	in	Malahide	and	Portmarnoc	to	the
和	那	他	还	租赁	肯定	土地	在	马拉海德	和	-	到	这

[mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æbi] .

monks	of	the	same	abbey	.
僧侣	的	这	相同的	修道院	.

他还把马拉海德和波特马诺克的一些土地租给了同一修道院的僧侣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd]['tɔːlbət; 'tælbət][diː][ˌmælə'haɪd] [dɪ'sendz] [ɪn]

From	this	Richard	Talbot	the	present	Lord	Talbot	de	Malahide	descends	in
从	这	理查德	塔尔博特	这	展示	主	塔尔博特	德	马拉海德	下降	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	twentieth	generation	,
这	第二十	一代	,

现任马拉海德勋爵塔尔博特，其父理查德·塔尔博特，是第二十代的后裔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

and	in	the	twenty	-	fourth	from	Richard	Talbot	,
和	在	这	二十	-	第四	从	理查德	塔尔博特	,

还有理查德·塔尔博特的第二十四幅作品，

[ə; eɪ]['nɔːrmən]['bærən] [huː] [held] ['herifəd]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

a	Norman	baron	who	held	Hereford	Castle	in	the	time	of	the	Conqueror	.
一个	诺曼	男爵	WHO	握住	赫里福德	城堡	在	这	时间	的	这	征服者	.

征服者威廉时期拥有赫里福德城堡的诺曼男爵。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] ,

The	noble	Earls	of	Shrewsbury	and	Talbot	are	of	the	same	stock	,
这	高贵	伯爵	的	什鲁斯伯里	和	塔尔博特	是	的	这	相同的	库存	,

[bʌt; bət] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['gɪlbərt] ,

but	descend	from	Gilbert	,
但	下降	从	吉尔伯特	,

什鲁斯伯里伯爵和塔尔博特伯爵是同一血统，但都源自吉尔伯特。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['lɪntən] ,

the	elder	brother	of	Richard	,	who	was	Lord	of	Eccleswell	and	Linton	,
这	长老	兄弟	的	理查德	,	WHO	曾是	主	的	-	和	林顿	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .

and	was	living	in	1190	.
和	曾是	活的	在	-	.

理查德的哥哥，理查德是埃克尔斯韦尔和林顿的领主，生活在 1190 年。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	can	be	no	question	,	therefore	,	of	the	noble	origin	of	the
那里	能	是	不	问题	,	所以	,	的	这	高贵	起源	的	这

['tɔːlbət; 'tælbət][diː][ˌmælə'haɪd] ,

Talbots	de	Malahide	,
塔尔博特	德	马拉海德	,

因此，塔尔博特·德·马拉海德家族的贵族出身毋庸置疑。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [wʌn] ,

nor	can	their	title	be	considered	as	a	mushroom	one	,
也不	能	他们的	标题	是	经过考虑的	作为	一个	蘑菇	一	,

它们的标题也不能被视为蘑菇标题。

[ðoʊ] ['oʊnli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] ;

though	only	conferred	upon	the	mother	of	the	present	lord	;
尽管	仅有的	授予	之上	这	母亲	的	这	展示	主	;

虽然只授予了现任勋爵的母亲；

[fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestər] , ['tɔməs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [naɪt]

for	Sir	William	Betham	shows	that	his	ancestor	,	Thomas	Talbot	,	knight
为了	先生	威廉	贝瑟姆	演出	那	他的	祖先	,	托马斯	塔尔博特	,	骑士

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] ,

and	lord	of	Malahide	,
和	主	的	马拉海德	,

威廉·贝瑟姆爵士的祖先托马斯·塔尔博特，是马拉海德的骑士和领主，

[huː] [hæd; həd] ['lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,

who	had	livery	of	his	estate	in	1349	,
WHO	有	涂装	的	他的	财产	在	-	,

1349年，他拥有了自己庄园的制服。

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnəm] [kən'sɪliəm] , [ɔːr] [greɪt]

was	summoned	by	the	sheriff	of	Dublin	to	the	Magnum	Concilium	,	or	Great
曾是	被召唤	经过	这	警长	的	都柏林	到	这	马格南	协和	,	或者	伟大的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

被都柏林郡长召集到大议会（Magnum Concilium）参加，

[held] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - , - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mægnəm] [kən'sɪliəm]

held	in	Dublin	in	1372	,	46	Edward	III	.	,	and	again	to	the	Magnum	Concilium
握住	在	都柏林	在	-	,	-	爱德华	三、	.	,	和	再次	到	这	马格南	协和

[held] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

held	on	Saturday	,
握住	在	周六	,

1372年，即爱德华三世46年，在都柏林举行了会议，并于星期六再次提交给大会议。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪdʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['trɪnəti] , - ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - ,

in	the	vigils	of	the	holy	Trinity	,	48	Edward	III	.	,	1374	,
在	这	守夜	的	这	圣	三位一体	,	-	爱德华	三、	.	,	-	,

在圣三一节前夕，爱德华三世48年，1374年

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪt] [də'rektɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['θoʊm] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , - .

by	special	writ	directed	to	himself	by	the	name	of	“	Thome	Talbot	,	Militis	.
经过	特别的	写	指导	到	他自己	经过	这	姓名	的	“	托姆	塔尔博特	,	-	.

通过以“Thome Talbot, Militis”的名义向他本人发出的特别令状。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['sʌmənd] [baɪ] [rɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

”	He	was	also	summoned	by	writ	to	the	Parliament	of	Ireland	in	the	same
”	他	曾是	还	被召唤	经过	写	到	这	议会	的	爱尔兰	在	这	相同的

[jɪr] .

year	.
年	.

“同年，他还被传唤到爱尔兰议会。”

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] ['tɔməs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['æktʃuəli] [tʊk]

If	therefore	it	could	be	ascertained	that	this	Thomas	Talbot	actually	took
如果	所以	它	可以	是	已确定	那	这	托马斯	塔尔博特	实际上	采取

[hɪz; ɪz] [si:t] ['ʌndər] [ðæt] [rɪt] ,

his	seat	under	that	writ	,
他的	座位	在下面	那	写	,

因此，如果能够确定托马斯·塔尔博特确实是根据那份令状就任的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [er] - [meɪl] [ænd; ənd] [er] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

it	would	be	clear	that	his	lineal	heir	-	male	and	heir	-	general	,	the	present
它	会	是	清除	那	他的	线性	继承人	-	男性	和	继承人	-	一般的	,	这	展示

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

很显然，他的男性直系继承人和总继承人，也就是现任男爵，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli]

has	a	just	claim	to	the	honours	and	dignity	which	he	has	so	recently
有	一个	只是	宣称	到	这	荣誉	和	尊严	哪个	他	有	所以	最近

[ə'kwaɪrd] .

acquired	.
获得	.

他完全有资格享有他最近获得的荣誉和尊严。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌmælə'haɪd] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rtər] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	manor	of	Malahide	was	created	by	charter	as	early	as	the	reign	of
这	庄园	的	马拉海德	曾是	创建	经过	宪章	作为	早期的	作为	这	在位	的

[kɪŋ] ['henri] [i:] . ,

King	Henry	II	.	,
国王	亨利	二	.	,

马拉海德庄园早在亨利二世国王统治时期就已通过特许状设立。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] .

and	its	privileges	were	confirmed	and	enlarged	by	King	Edward	IV	.
和	它是	特权	是	确认的	和	放大	经过	国王	爱德华	第四	.

其特权得到了爱德华四世国王的确认和扩大。

[ɪn] - .
in **1475** **.**
在 - .

1475年。

[ðɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
This **,** **we** **believe** **,** **still** **remains** **in** **the** **possession** **of** **the** **chief** **of** **the** **family** **,**
这 , 我们 相信 , 仍然 遗迹 在 这 拥有 的 这 首席 的 这 家庭 ,

我们相信，这件物品仍然由家族首领保管。

[bʌt; bət] ['veriəs] ['ʌðər] [ɪk'stensɪv] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [pæst] [tuː; tə]['dʒuːniər]
but **various** **other** **extensive** **possessions** **of** **his** **ancestors** **passed** **to** **junior**
但 各种各样的 其他 广泛的 财产 的 他的 祖先 通过了 到 初级
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
branches **of** **his** **house** **,**
分支 的 他的 房子 ,

但他祖先的其他各种大量财产都传给了他家的旁支。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and **have** **been** **long** **alienated** **from** **his** **family** **.**
和 有 到过 长的 疏离的 从 他的 家庭 .

他与家人长期疏远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Among **the** **most** **memorable** **circumstances** **of** **general** **interest** **connected** **with** **the**
之中 这 最多 难忘 情况 的 一般的 兴趣 连接 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [pə'zesəz] ,
history **of** **this** **castle** **and** **its** **possessors** **,**
历史 的 这 城堡 和 它是 拥有者 ,

在与这座城堡及其主人的历史相关的众多令人难忘的、具有普遍意义的事件中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] ['mɪstər] ['bruːər] ['prɑːpərli] [kɔːlz] “ [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
should **be** **mentioned** **what** **Mr** **Brewer** **properly** **calls** **“** **a** **lamentable** **instance** **of**
应该 是 提及 什么 先生 酿酒师 适当地 呼叫 “ 一个 令人惋惜的 实例 的
[ðə; ði][fə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv]['pɑːrti]['raɪv(ə)lri][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ]
the **ferocity** **with** **which** **quarrels** **of** **party** **rivalry** **were** **conducted** **in** **ages** **during**
这 恶 和 哪个 争吵 的 派对 对抗 是 实施 在 年龄 期间
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləti][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][in'dʒuəriəsli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm]
which **the** **internal** **polity** **of** **Ireland** **was** **injuriously** **neglected** **by** **the** **supreme**
哪个 这 内部的 政体 的 爱尔兰 曾是 有害地 被忽视的 经过 这 最高
[hed] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :
head **of** **government** **:**
头 的 政府 :

应该提及布鲁尔先生恰当地称之为“令人遗憾的例子，它展现了在爱尔兰最高政府首脑对国内政治漠不关心的时代，政党之间的争吵是多么激烈：

— [ɑːn] ['wɪtsn] - [iːv] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [wer] , [dʒɑːn][diː]['bɜːrmɪŋhæm]
— **On** **Whitsun** **-** **eve** **,** **in** **the** **year** **1329** **,** **as** **is** **recorded** **by** **Ware** **,** **John** **de** **Birmingham**
— 在 圣灵降临节 - 前夕 , 在 这 年 - , 作为 是 记录 经过 仓库 , 约翰 德 伯明翰
,
,
,

——据约翰·德·伯明翰·韦尔记载，1329年圣灵降临节前夕，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['laʊθ] , ['ritʃəd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [staɪld] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
Earl **of** **Louth** **,** **Richard** **Talbot** **,** **styled** **Lord** **of** **Malahide** **,** **and** **many** **of**
伯爵 的 劳斯 , 理查德 塔尔博特 , 风格 主 的 马拉海德 , 和 许多 的
[ðer; ðər]['kɪndrəd] ,
their **kindred** **,**
他们的 亲属 ,

劳斯伯爵理查德·塔尔博特（又称马拉海德领主）及其众多亲属

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪksti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:ləuəz] ,

together	**with**	**sixty**	**of**	**their**	**English**	**followers**	**,**
一起	和	六十	的	他们的	英语	追随者	,

连同他们的六十名英国追随者，

[wɜ:r; wər][sleɪn][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][æt; ət] [bæl'brɪgən] [-] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

were	**slain**	**in**	**a**	**pitched**	**battle**	**at**	**Balbriggan**	**[**	**Ballybragan**	**]**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**,**
是	被杀	在	一个	投球	战斗	在	巴尔布里根	[	-	]	在	这	邻里	,

在这一地区的巴尔布里根（巴利布拉根）的一场激战中被杀。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][di:][vɛɜ:dɔnz] , [di:] - , [ænd; ənd]['sævidʒiz] :

by	**the**	**Anglo**	**-**	**Norman**	**faction**	**of**	**the**	**De**	**Verdons**	**,**	**De**	**Gernons**	**,**	**and**	**Savages**	**:**
经过	这	盎格鲁	-	诺曼	派	的	这	德	韦尔东	,	德	-	,	和	野蛮人	:

由德·韦尔登人、德·格农人和萨维奇人组成的盎格鲁-诺曼派系：

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lætənaɪt]

the	**cause**	**of**	**animosity**	**being**	**the**	**election**	**of**	**the**	**earl**	**to**	**the**	**palatinate**
这	原因	的	敌意	存在	这	选举	的	这	伯爵	到	这	腭化

['dɪgnəti][ʌv; əv] ['laʊθ] ,

dignity	**of**	**Louth**	**,**
尊严	的	劳斯	,

双方敌对的原因是伯爵当选为劳斯郡的封臣。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['pɑ:rti] .

the	**county**	**of**	**the**	**latter**	**party**	**.**
这	县	的	这	后者	派对	.

后一方的县。

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

"	**At**	**a**	**later**	**period**	**the**	**Talbots**	**of**	**Malahide**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**
"	在	一个	之后	时期	这	塔尔博特	的	马拉海德	有	一个	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'læməti] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]

from	**a**	**calamity**	**nearly**	**as**	**bad**	**as**	**death**	**itself**	**—**	**the**	**total**	**loss**	**of**	**their**
从	一个	灾害	几乎	作为	坏的	作为	死亡	本身	—	这	全部的	损失	的	他们的

[ræŋk][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

rank	**and**	**possessions**	**.**
秩	和	财产	.

"后来，马拉海德的塔尔博特家族侥幸逃过一场几乎和死亡一样可怕的灾难——彻底失去他们的地位和财产。

[ɪn'vɑ:lvd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [baɪ][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['trʌblz]

Involved	**of**	**necessity**	**by**	**their**	**political**	**and**	**religious**	**principles**	**in**	**the**	**troubles**
涉及	的	必要性	经过	他们的	政治的	和	宗教	原则	在	这	麻烦

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	**the**	**middle**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
的	这	中间	的	这	第十七	世纪	,

由于其政治和宗教原则，他们不可避免地卷入了十七世纪中叶的动乱之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'su:mɪŋ]

they	**could**	**hardly**	**have**	**escaped**	**the**	**persecution**	**of**	**the**	**party**	**assuming**
他们	可以	几乎	有	逃脱	这	迫害	的	这	派对	假设

['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

government	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**parliament**	**.**
政府	在	这	姓名	的	这	议会	.

他们几乎不可能逃脱以议会名义执政的政党的迫害。

[dʒɑ:n]['tɔ:lbət; 'tælbət][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [in'daitid] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ɪn]

John	**Talbot**	**of**	**Malahide**	**having**	**been**	**indicted**	**and**	**outlawed**	**for**	**acting**	**in**
约翰	塔尔博特	的	马拉海德	拥有	到过	被起诉	和	被禁止的	为了	表演	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] ,

the	**Irish**	**rebellion**	**,**
这	爱尔兰	叛乱	,

因参与爱尔兰叛乱而被起诉并被宣布为不法之徒的马拉海德的约翰·塔尔博特

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] , [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] [liːs] ,

his	castle	,	with	five	hundred	acres	of	arable	land	,	was	granted	by	lease	,
他的	城堡	,	和	五	百	英亩	的	可耕地	土地	,	曾是	的确	经过	租	,

他的城堡及其五百英亩耕地是通过租赁获得的。

['deɪtɪd] 21st [dɪ'sembər] - , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪsaɪd][maɪlz] ['kɔrbɪt] ,

dated	21st	December	1653	,	for	seven	years	,	to	the	regicide	Miles	Corbet	,
日期	21st	十二月	-	,	为了	七	年	,	到	这	弑君者	迈尔斯	科尔贝特	,

1653年12月21日，授予弑君者迈尔斯·科贝特七年的封地。

[huː] [ri'zaidid] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] , [tɪl] ,

who	resided	here	for	several	years	after	,	till	,
WHO	居住地	这里	为了	一些	年	后	,	直到	,

此后，他在这里居住了几年，直到.....

['biːɪŋ] [hɪm'self] ['aʊtˌlɔd] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

being	himself	outlawed	in	turn	at	the	period	of	the	Restoration	,
存在	他自己	被禁止的	在	转动	在	这	时期	的	这	恢复	,

而他本人在复辟时期也被宣布为不法之徒。

[hiː; hi] [tʊk] ['ʃɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

he	took	shipping	from	its	port	for	the	continent	.
他	采取	船运	从	它是	港口	为了	这	大陆	.

他从该港口乘船前往欧洲大陆。

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [haʊ'evər] ,

More	fortunate	,	however	,
更多的	幸运	,	然而	,

然而，幸运的是，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['fæməliz] ['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs]

than	the	representatives	of	most	other	families	implicated	in	the	events	of	this
比	这	代表	的	最多	其他	家庭	牵涉其中	在	这	活动	的	这

[ʌn'hæpi] ['pɪriəd] ,

unhappy	period	,
不开心	时期	,

比其他大多数卷入这段不幸时期事件的家族代表都要多，

['mɪstər]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

Mr	Talbot	was	by	the	act	of	explanation	in	1665	restored	to	all	his
先生	塔尔博特	曾是	经过	这	行为	的	解释	在	-	恢复	到	全部	他的

[lændz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

lands	and	estates	in	the	county	of	Dublin	,
土地	和	庄园	在	这	县	的	都柏林	,

1665 年的解释性法令使塔尔博特先生恢复了他在都柏林郡的所有土地和庄园。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - , ['oʊnli]['sʌbdʒekt][tuː; tə][kwɪt] [rents] .

as	he	had	held	the	same	in	1641	,	only	subject	to	quit	rents	.
作为	他	有	握住	这	相同的	在	-	,	仅有的	主题	到	辞职	租金	.

因为他在 1641 年也持有同样的土地，只是需要缴纳地租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd][baɪ] ['kɔrbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	said	that	during	the	occupation	of	Malahide	by	Corbet	it	became	for	a
它	是	说	那	期间	这	职业	的	马拉海德	经过	科尔贝特	它	成为	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['krɔmwel] [hɪm'self] ;

short	time	the	abode	of	Cromwell	himself	;
短的	时间	这	住所	的	克伦威尔	他自己	;

据说在科贝特占领马拉海德期间，克伦威尔本人曾短暂居住于此；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

but	this	statement	,	we	believe	,
但	这	陈述	,	我们	相信	,

但我们认为，这一声明

['oʊnli] [rests] [ɑːn]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['krɑːnɪklər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]

only	rests	on	popular	tradition	—	a	chronicler	which	has	been	too	fond	of
仅有的	休息	在	受欢迎的	传统	—	一个	编年史家	哪个	有	到过	也	喜爱	的

['meɪkɪŋ] ['sɪmələr] ['steɪtmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['kɑːslz] ['dʒen(ə)rəli] ,

making	similar	statements	respecting	Irish	castles	generally	,
制作	相似的	声明	尊重	爱尔兰	城堡	一般来说	,

这仅仅基于民间传统——一位编年史家一直以来都喜欢就爱尔兰城堡发表类似的言论。

[tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

to	merit	attention	and	belief	.
到	优点	注意力	和	信仰	.

值得关注和信任。

['aʊər; ɑːr]['limits] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] ['eni]

Our	limits	will	not	permit	us	on	the	present	occasion	to	enter	on	any
我们的	限制	将要	不是	允许	我们	在	这	展示	场合	到	进入	在	任何

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [tuːmz] ['sɪtʃueɪtɪd]

description	of	the	picturesque	ruins	of	the	ancient	chapel	and	tombs	situated
描述	的	这	如画	废墟	的	这	古老的	教堂	和	陵墓	位于

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'meɪn] ,

within	the	demesne	,
之内	这	领地	,

由于篇幅所限，我们此次无法对庄园内古老教堂和墓穴的风景如画的遗址进行任何描述。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]

and	immediately	adjacent	to	the	castle	;	and	we	shall	only	add	in
和	立即地	邻近的	到	这	城堡	;	和	我们	将	仅有的	添加	在

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

紧邻城堡；最后我们还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'meɪn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

that	the	grounds	of	the	demesne	,	though	of	limited	extent	,	and	but	little
那	这	理由	的	这	领地	,	尽管	的	有限的	程度	,	和	但	小的

['verɪd] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

varied	in	elevation	,
多种多样	在	海拔	,

庄园的土地虽然面积有限，而且地势高低变化不大，

[ɑːr; ər] [dʒu'dɪʃəsli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [plæn'teɪʃnz] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv]

are	judiciously	laid	out	,	and	present	among	its	plantations	many	scenes	of
是	谨慎地	铺设	出去	,	和	展示	之中	它是	种植园	许多	场景	的

['dɪgnɪfaɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

dignified	character	and	beauty	.
凝重	特点	和	美丽	.

布局合理，园内景色优美，气势恢宏。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[seɪnt] ['brɪdʒəts] [ʃɔːl] ,

SAINT	BRIDGET'S	SHAWL	,
圣	布里奇特的	披肩	,

圣布里奇特的披肩

[baɪ][tiː] . [iː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dɑːbi] [dɔɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	T	.	E	.	,	AUTHOR	OF	“	DARBY	DOYLE	,	”	ETC	.
经过	T	.	E	.	,	作者	的	“	达比	多伊尔	,	”	ETC	.

作者：TE，著有《达比·道尔》等作品。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baundz] , [sʌtʃ]
Amongst **the** **many** **extraordinary** **characters** **with** **which** **this** **country** **abounds** **,** **such**
在 这 许多 非凡的 人物 和 哪个 这 国家 很多 , 这样的
[æz; əz] [fu:lz] ,
as **fools** **,**
作为 傻瓜 ,

这个国家人才济济，形形色色的奇葩人物比比皆是，比如傻瓜们，

['mædmən] , - , ['ɔmədaun] , [her] - [breɪnz] , [kræk] - [breɪnz] , [ænd; ənd]['nætʃərəlz] , [aɪ]
madmen **,** **onshochs** **,** **omadhauns** **,** **hair** **-** **brains** **,** **crack** **-** **brains** **,** **and** **naturals** **,** **I**
狂人 , - , omadhauns , 头发 - 大脑 , 裂缝 - 大脑 , 和 天然 , 我
[hæv; həv] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn] .
have **particularly** **taken** **notice** **of** **one** **.**
有 特别 已采取 注意 的 一 .

疯子、疯子、疯子、傻瓜、瘾君子和天生疯子，我尤其注意到其中一人。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz]['ræðər]['sɪŋgjələr] .
His **character** **is** **rather** **singular** **.**
他的 特点 是 相当 单数 .

他的性格相当独特。

[hi:; hi][begz][ə'baʊt] ['nu:ˌbrɪdʒ] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] : [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['ɔ:fərd]
He **begs** **about** **Newbridge** **,** **county** **of** **Kildare** **:** **he** **will** **accept** **of** **any** **thing** **offered**
他 乞求 关于 新桥 , 县 的 基尔代尔 : 他 将要 接受 的 任何 事物 提供
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他乞讨于基尔代尔郡纽布里奇一带：任何人给他什么，他都接受。

[ɪk'sept] ['mʌni] — [ðæt] [hi:; hi] ['skɔ:rnfəli] [ri'fju:ziz] ; [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , “ [nʌn]
except **money** **—** **that** **he** **scornfully** **refuses** **;** **which** **fulfils** **the** **old** **adage** **,** **“** **None**
除了 钱 — 那 他 轻蔑地 拒绝 ; 哪个 满足 这 老的 谚语 , “ 没有任何
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wɪl] [rɪ'fju:z] ['mʌni] .
but **a** **fool** **will** **refuse** **money** **.**
但 一个 傻子 将要 拒绝 钱 .

除了金钱——他轻蔑地拒绝了；这正应验了那句古老的谚语：“只有傻瓜才会拒绝金钱。”

” [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔ:rt][ɔ:r] ['eɪnʃənt] ['strɔ:ŋhoʊld] [kɔ:ld] -
” **His** **habitation** **is** **the** **ruins** **of** **an** **old** **fort** **or** **ancient** **stronghold** **called** **Walshe's**
” 他的 居住地 是 这 废墟 的 一个 老的 堡 或者 古老的 据点 称为 -
['kæs(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

“他的住所是一座名为沃尔什城堡的古老堡垒或要塞的遗址。”

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [kɪl'kʌlən] , [nɪr] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði]
on **the** **road** **to** **Kilcullen** **,** **near** **Arthgarvan** **,** **and** **within** **a** **few** **yards** **of** **the**
在 这 路 到 基尔卡伦 , 靠近 - , 和 之内 一个 很少 码 的 这
['rɪvər] ['lɪfi] ,
river **Liffey** **,**
河 利菲 ,

在通往基尔卡伦的路上，靠近阿斯加文，距离利菲河仅几码远，

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['dwelɪŋ] .
far **away** **from** **any** **dwelling** **.**
远的 离开 从 任何 住宅 .

远离任何住所。

[ðer; ðər][hi:; hi][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:] ,
There **he** **lies** **on** **a** **bundle** **of** **straw** **,**
那里 他 谎言 在 一个 捆 的 稻草 ,

他躺在一堆稻草上，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [werz] [ɔːl] [deɪ] .

with	no	other	covering	save	the	clothes	he	wears	all	day	.
和	不	其他	覆盖	节省	这	衣服	他	穿着	全部	天	.

除了整天穿的衣服外，没有其他遮盖物。

['meni] [ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pʊr] ['kreɪzi] ['kriːtʃər] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

Many	is	the	evening	I	have	seen	this	poor	crazy	creature	plod	along	the	road	to
许多	是	这	晚上	我	有	已见	这	贫穷的	疯狂的	生物	缓慢行进	沿着	这	路	到

[hɪz; ɪz] ['desələt] ['lɑːdʒɪŋ] .

his	desolate	lodging	.
他的	荒凉	住宿	.

许多个夜晚，我都看到这个可怜的疯子沿着路蹒跚地走向他那荒凉的住处。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [stæmp][ʌv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][pæt] - ,

There	is	another	stamp	of	singularity	on	his	character	:	his	name	is	Pat	Mowlds	,
那里	是	其他	邮票	的	奇点	在	他的	特点	:	他的	姓名	是	拍	-	,

他的性格中还有另一个独特之处：他的名字叫帕特·莫尔兹。

[bʌt; bət] [huː] [der] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][pæt] ?

but	who	dare	attempt	to	call	him	Pat	?
但	WHO	敢	试图	到	称呼	他	拍	?

但谁敢叫他帕特呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] - , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ə'fendɪd] [hɪm'self] ,

It	must	be	Mr	Mowlds	,	or	he	will	not	only	be	offended	himself	,
它	必须	是	先生	-	,	或者	他	将要	不是	仅有的	是	被冒犯了	他自己	,

一定是莫尔兹先生，否则他不仅自己会感到被冒犯。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'fend] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

but	will	surely	offend	those	who	neglect	this	respect	.
但	将要	一定	得罪	那些	WHO	忽视	这	尊重	.

但肯定会冒犯那些忽视这种尊重的人。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊnkæst] , ['meləŋkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri]

In	general	he	is	of	a	downcast	,	melancholy	disposition	,	boasts	of	being	very
在	一般的	他	是	的	一个	沮丧	,	忧郁	处置	,	吹嘘	的	存在	非常

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

他总体上性格忧郁低沉，却自诩学识渊博。

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['eni] [wʌn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæləd][ɔːr][oʊld] ['nuːzpeɪpər] .

is	much	delighted	when	any	one	gives	him	a	ballad	or	old	newspaper	.
是	很多	高兴极了	什么时候	任何	一	给予	他	一个	民谣	或者	老的	报纸	.

任何人送他民谣或旧报纸，他都会非常高兴。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gets]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ɪn]

Sometimes	he	gets	into	a	very	good	humour	,	and	will	relate	many	anecdotes	in
有时	他	获得	进入	一个	非常	好的	幽默	,	和	将要	涉及	许多	轶事	在

[ə; eɪ][droʊl] [staɪl] .

a	droll	style	.
一个	滑稽	风格	.

他有时心情很好，会用幽默的方式讲述许多轶事。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]

About	two	years	ago	,	as	I	happened	to	be	sauntering	along	the	border	of
关于	二	年	前	,	作为	我	发生	到	是	闲逛	沿着	这	边界	的

[ðə; ði] ['kʌrə] ,

the	Curragh	,
这	沼泽	,

大约两年前，我碰巧沿着卡拉赫的边界漫步，

[aɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðɪs] [ˈsɑːləteri] [ˈbiːɪŋ] .
I overtook this solitary being .
我 超越 这 孤 存在 .

我超越了这个孤独的生物。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] - , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [əˈdres] .
“ A fine morning , Mr Mowlds , ” was my address .
“ 一个 美好的 早晨 , 先生 - , ” 曾是 我的 地址 .

“早上好，莫尔兹先生，”我这样说道。

“ [jes] , [suə] , [θæŋk] [gɑːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ˈʃʊr] [ˌaɪ ˈviː] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [faɪn]
“ Yes , sur , thank God , a very fine morning ; shure iv we don't have fine
“ 是的 , 苏尔 , 感谢 上帝 , 一个 非常 美好的 早晨 ; 舒尔 四 我们 不 有 美好的
[ˈweðər] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] ,
weather in July ,
天气 在 七月 ,

“是的，谢谢上帝，今天是个非常好的早晨；当然，七月份我们这里很少有好天气。”

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
when will we have it ? ”
什么时候 将要 我们 有 它 ? ”

我们什么时候才能拥有它?

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] [weɪst] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]
“ What a great space of ground this is to lie waste — what a quantity of
“ 什么 一个 伟大的 空间 的 地面 这 是 到 说谎 浪费 — 什么 一个 数量 的
[prəˈvɪʒnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈduːs] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ]
provisions it would produce — what a number of people it would employ
条款 它 会 生产 — 什么 一个 数字 的 人们 它 会 采用
[ænd; ənd] [fiːd] !
and feed !
和 喂养 !

“这么大一片土地闲置着真是可惜——它能生产多少粮食——能雇用多少人，养活多少人！”

” [sed] [aɪ] .
” said I .
” 说 我 .

“我说。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈveri] [θru] , [suə] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊn] [ɪn] - ,
“ Oh , that's very thrue , sur ; but was it all sown in pittaties ,
“ 哦 , 那就是 非常 穿过 , 苏尔 ; 但 曾是 它 全部 播种 在 - ,

“哦，这很对，先生；但这一切都是在皮塔蒂斯种的吗？”

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˌoʊˈviː] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] ?
what would become ov the poor sheep ?
什么 会 变得 卵 这 贫穷的 羊 ?

这些可怜的绵羊会怎么样呢?

[ˈʃʊr] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˈmʌt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - — [bɪˈsaɪdz] , [ɔːl] [ðə; ði] - [wiː; wi]
Shure we want mutton as well as pittaties — besides , all the devarshin we
舒尔 我们 想 羊肉 作为 出色地 作为 - — 除了 , 全部 这 - 我们
[hæv; həv] [ˈevri] [jɪr] . — — [waɪ] ,
have every year . — — Why ,
有 每一个 年 . — — 为什么 ,

当然，我们想要羊肉和皮塔饼——再说，我们每年还有那么多德瓦尔辛呢。——为什么?

[θɪn] , [ˈmeɪbi] [jiː; ji] [hæv; həv] [ɛə] [æn; ən] [oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr] - [əˈbaʊt] [jiː; ji] ?
thin , maybe ye have e'er an ould newspaper or ballit about ye ?
薄的 , 或许 是的 有 曾经 一个 可以 报纸 或者 - 关于 是的 ?

瘦子，你身边或许还有旧报纸或小报?

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ,
" I said I had not ,
" 我 说 我 有 不是 ,

我说我没有，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['peni] ['dʒɝːnəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn]
but a couple of Penny Journals should be at his service which I had in
但 一个 夫妻 的 一分钱 期刊 应该 是 在 他的 服务 哪个 我 有 在
[maɪ] ['pɑːkɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .

但我口袋里正好有几本便士期刊，应该能帮到他。

" [ɑːk; ɑːx] , ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['bɑːdi][ə'mjuːzd] ,
" Och , any thing at all that will keep a body amused ,
" 奥赫 , 任何 事物 在 全部 那 将要 保持 一个 身体 觉得好笑 ,

"哦，任何能让人开心的事情都行，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
though I have got a great many of them ;
尽管 我 有 得到 一个 伟大的 许多 的 他们 ;

虽然我有很多这样的东西；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pɪkθɝ] [ɔːr]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd] ['taʊər]
but among them all I don't see any picther or any account of the round tower
但 之中 他们 全部 我 不 看 任何 皮瑟 或者 任何 帐户 的 这 圆形的 塔

但所有这些资料中，我没有看到任何关于圆塔的图片或描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['fɜːrnɪnst][jiː; ji] ;
ferninst ye ;
蕨类植物 是的 ;

ferninst ye;

[nɔːr]['eni] [ə'kaʊnt] [ˌoʊ'viː][ðə; ði]['faɪər][seɪnt] ['brɪdʒɪt] [kept][ɪn] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ][fɔːr; fər][sɪks]['hʌndrəd]
nor any account ov the fire Saint Bridget kept in night an ' day for six hundred
也不 任何 帐户 卵 这 火 圣 布里奇特 保留 在 夜晚 一个 - 天 为了 六 百
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

也没有任何关于圣布里吉特日夜守护火堆六百年的记载；

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪsɑːn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] ;
nor any thing about the raison why it was put out ;
也不 任何 事物 关于 这 理性 为什么 它 曾是 放 出去 ;

也没有说明发布的原因；

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] ;
nor any thing about how Saint Bridget came by this piece ov ground ;
也不 任何 事物 关于 如何 圣 布里奇特 来了 经过 这 片 卵 地面 ;

也没有提及圣布里吉特是如何得到这块土地的；

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [ˌoʊ'viː] [kɪl'dɛɹ] ,
nor any thing about the ould Earl ov Kildare ,
也不 任何 事物 关于 这 可以 伯爵 卵 基尔代尔 ,

也没有任何关于老基尔代尔伯爵的事迹。

[huː] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌrə] ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [spɜːrz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [reɪnz]

who	rides	round	the	Curragh	every	seventh	year	with	silver	spurs	and	silver	reins
WHO	骑行	圆形的	这	沼泽	每一个	第七	年	和	银	马刺	和	银	缰绳

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [gɑːd] [bles] [jiː; ji] ,

to	his	horse	—	God	bless	ye	,
到	他的	马	—	上帝	保佑	是的	,

每隔七年骑马绕库拉赫山一圈的人，马儿配有银马刺和银缰绳——愿上帝保佑你！

[suə] , [hæv; həv] [jiː; ji] [ɛə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃəbætki] ?

sur	,	have	ye	e'er	a	bit	of	tobacky	?
苏尔	,	有	是的	曾经	一个	少量	的	托巴基	?

当然，你有没有吃过一点托巴克？

— [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] [æt; ət] [ɔːl] .

—	there's	not	a	word	about	this	poor	counthry	at	all	.
—	有	不是	一个	单词	关于	这	贫穷的	国家	在	全部	.

——文中完全没有提及这个贫困的国家。

" [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪvn] [tuː; tə] [æŋ'zaɪəti] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] .

"	My	senses	were	now	driven	to	anxiety	—	I	gave	him	some	tobacco	.
"	我的	感官	是	现在	驱动	到	焦虑	—	我	给予	他	一些	烟草	.

"我当时感到焦虑不安——我给了他一些烟草。"

[hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] : —

He	then	resumed	:	—
他	然后	恢复	:	—

然后他继续说道：——

" [ɑːk; ɑːx] , [æn; ən] - [its] [maɪ'self] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	Och	,	an	-	faix	it's	myself	that	can	tell	all	about	those	things	.
"	奥赫	,	一个	-	faix	它是	我	那	能	告诉	全部	关于	那些	事物	.

"哦，而且，只有我自己才能讲述这些事情。"

['ʃʊr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [bɑːdz] [huː] [left]

Shure	my	grandfather	was	brother	to	one	of	the	ould	anshint	bards	who	left
舒尔	我的	祖父	曾是	兄弟	到	一	的	这	可以	-	吟游诗人	WHO	左边

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

him	all	his	books	,
他	全部	他的	图书	,

我祖父肯定是位古老吟游诗人的兄弟，那位吟游诗人把所有的藏书都留给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	he	left	them	to	my	mother	,	who	left	them	to	me	.	"
和	他	左边	他们	到	我的	母亲	,	WHO	左边	他们	到	我	.	"

他把这些东西留给了我母亲，我母亲又把它们留给了我。

" [wel] , ['mɪstər] - , " [aɪ] [sed] ,

"	Well	,	Mr	Mowlds	,	"	I	said	,
"	出色地	,	先生	-	,	"	我	说	,

"嗯，莫尔兹先生，"我说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntents] . "

"	you	must	have	a	perfect	knowledge	of	those	things	—	let	us	hear	something	of	their	contents	.	"
"	你	必须	有	一个	完美的	知识	的	那些	事物	—	让	我们	听到	某物	的	他们的	内容	.	"

"你一定对这些事情非常了解——请你告诉我们一些内容吧。"

" [waɪ] , [θɪn] , ['ʃʊr] , [suə] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [les] .

"	Why	,	thin	,	shure	,	sur	,	I	can't	do	less	.
"	为什么	,	薄的	,	舒尔	,	苏尔	,	我	不能	做	较少的	.

"为什么，瘦，当然，当然，我不能做得更少。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [suə] , [its] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]

Now	,	you	see	,	sur	,	it's	my	fashion	like	the	priests	and	ministhers	goin	'	to
现在	,	你	看	,	苏尔	,	它是	我的	时尚	喜欢	这	神父	和	-	去	-	到
-	:																
praich	:																
-	:																

你看，我的风格就像牧师和神父们去祈祷一样：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ə; eɪ][tekst][aʊt][ˌoʊ'viː][sʌm; səm] [lɑːrn] [bʊk] ,

they	must	give	a	bit	ov	a	text	out	ov	some	larned	book	,
他们	必须	给	一个	少量	卵	一个	文本	出去	卵	一些	学习	书	,

他们必须从某本学过的书里摘录一小段文字。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	that's	the	way	with	me	.
和	那就是	这	方式	和	我	.

我就是这样。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] — [maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] :

So	here	goes	—	mind	the	words	:
所以	这里	去	—	头脑	这	字	:

好了，开始吧——注意措辞：

“ [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌoʊ'viː] [mɑːrtʃ] , [ɑːn] [kɪŋ] ['dɜːrməts] [greɪt] ['teɪbl] ,

“	The	seventeenth	ov	March	,	on	King	Dermot's	great	table	,
“	这	第十七	卵	行进	,	在	国王	德莫特的	伟大的	桌子	,

“3月17日，在德莫特国王的大餐桌上，

[wer] ['naɪnti] - [naɪn] ['bivz] [wɜːr; wər][ɔːl] [roʊst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Where	ninety	-	nine	beeves	were	all	roast	at	a	time	,
在哪里	九十	-	九	牛	是	全部	烤	在	一个	时间	,

当时一次性烤了九十九头牛，

[wiː; wi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] , [waɪl] [wiː; wi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['eɪb(ə)l] ,

We	dhrank	to	the	memory	,	while	we	wor	able	,
我们	-	到	这	记忆	,	尽管	我们	工作	有能力的	,

我们缩小到记忆深处，而我们却无能为力。

[ˌoʊ'viː] - , [ðə; ði][seɪnt][ˌoʊ'viː]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ;

Ov	Pathrick	,	the	saint	ov	our	nation	;
卵	-	,	这	圣	卵	我们的	国家	;

奥夫·帕特里克，我们国家的圣人；

[ænd; ənd] ['geɪli] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - - , ['rɔːrɪn] - , ['ʃaʊtɪn] - ,

And	gaily	wor	dhrinkin	'	,	roarin	'	,	shoutin	'	,
和	兴高采烈地	工作	-	-	,	咆哮	-	,	喊叫	-	,

他们兴高采烈地喝酒、咆哮、呐喊，

[sɛd] [mil] - , [ə'kuʃlə] [mə'kriː] .

Cead	mille	faltha	,	acushla	machree	.
CEAD	千	-	,	阿库什拉	马赫里	.

Cead mille faltha，acushla machree。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæθlin] [soʊ] [fer] , [æn; ən] - - [soʊ] [rer] !

There	was	Cathleen	so	fair	,	an	'	Elleen	so	rare	!
那里	曾是	凯瑟琳	所以	公平的	,	一个	-	-	所以	稀有的	!

有如此美丽的凯瑟琳，还有如此罕见的艾琳！

[wɪð; wɪθ] - [æn; ən] - ['nɔːrə] ,

With	Pathrick	an	'	Nora	,
和	-	一个	-	诺拉	,

与帕特里克和诺拉一起，

[æn; ən] - - - [kwiːn] - !
An ' flauntin ' Queen Dorah !
一个 - - - 女王 - !

炫耀多拉女王!

[ɑːn] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
On Pathrick's day in the mornin ' .
在 - 天 在 这 早晨 - .

在帕特里克的早晨。

['wuː] ! ! !
Whoo ! ! !
哇哦 ! ! !

哇哦！！！

['kaʊnti] [kɪl'dɛɹ] [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
County Kildare an ' the sky over it !
县 基尔代尔 一个 - 这 天空 超过 它 !

基尔代尔郡和它上空的天空!

[ʃɔːrt] [græs] [fɔːr; fər]['evər] !
Short grass for ever !
短的 草 为了 曾经 !

永远保持草坪短!

" [hiː; hi] [ðʌs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪtʃ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [neɪp]
" He thus ended with a kick up of his heel which nearly touched the nape
" 他 因此 结束 和 一个 踢 向上 的 他的 脚跟 哪个 几乎 感动 这 颈背
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
of his neck ,
的 他的 脖子 ,

"于是，他抬起脚后跟，几乎踢到了后颈，结束了这一击。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and a flourish of his stick at the same time .
和 一个 繁荣 的 他的 戳 在 这 相同的 时间 .

同时，他挥动了一下手杖。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] ,
Then turning to me he said ,
然后 转弯 到 我 他 说 ,

然后他转向我说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
" I am not going to tell you one word about the fire — I am going to tell
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 一 单词 关于 这 火 — 我 是 去 到 告诉
[juː; jʊ] [haʊ] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] .
you how Saint Bridget got all this ground .
你 如何 圣 布里奇特 得到 全部 这 地面 .

"我不会告诉你们关于那场火灾的任何一个字——我要告诉你们圣布里奇特是如何获得所有这些土地的。"

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [blæk] ['noʊl] ([ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krɔmwel]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] [ˌoʊ'viː]
Bad luck to Black Noll (a name given to Cromwell) with his crew ov
坏的 运气 到 黑色的 诺尔 (一个 姓名 给定 到 克伦威尔) 和 他的 全体人员 卵
['dɜːrti] [ðæt] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
dirty Sasanachs that tore down the church ;
肮脏的 萨萨纳赫人 那 撕裂 向下 这 教会 ;

黑诺尔（克伦威尔的绰号）和他那群肮脏的萨萨纳赫人拆毁了教堂，真是倒霉透了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .
and if they could have got on the tower , that would be down also .
和 如果 他们 可以 有 得到 在 这 塔 , 那 会 是 向下 还 .

如果他们能登上塔楼，那座塔也会倒塌。

[noʊ] - — ['evri] [dɔ:g] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

No	matther	—	every	dog	will	have	his	day	.
不	-	—	每一个	狗	将要	有	他的	天	.

没关系——每只狗都会有走运的时候。

[sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɔ:] [ˌoʊ'vi:][ðə; ði] - .

Sit	down	on	this	hill	till	we	have	a	shaugh	ov	the	dhudheen	.
坐	向下	在	这	爬坡道	直到	我们	有	一个	肖	卵	这	-	.

你们坐在这座山坡上，等我们喝完一杯杜丁酒。

[ɪn] [ðɪs] [hɪl] [laɪ] ['berid] [ɔ:l][ðə; ði][boʊnz][ˌoʊ'vi:][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðæt] - [kɪld] [ðə; ði][taɪm]

In	this	hill	lie	buried	all	the	bones	ov	the	poor	fellows	that	Gefferds	killed	the	time
在	这	爬坡道	说谎	埋葬	全部	这	骨头	卵	这	贫穷的	伙伴们	那	-	被杀	这	时间

[ˌoʊ'vi:][ðə; ði] [θrʌbəl] ,

ov	the	throuble	,
卵	这	艰难的	,

这座小山里埋葬着所有在动荡时期被杰弗兹杀害的可怜人的骸骨。

[pi:s] [æn; ən] - [rest][tu:; tə][ðer; ðər][soʊlz] ! ”

peace	an	'	rest	to	their	souls	!	”
和平	一个	-	休息	到	他们的	灵魂	!	”

愿他们的灵魂安息！

“ [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['mɪstər] - , ” [aɪ] [sed] ,

“	But	to	the	story	,	Mr	Mowlds	,	”	I	said	,
“	但	到	这	故事	,	先生	-	,	”	我	说	,

“但回到故事本身，莫尔兹先生，”我说。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [hi:; hi] ['redid] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

as	I	watched	him	with	impatience	while	he	readied	his	pipe	with	a	large
作为	我	观看	他	和	不耐烦	尽管	他	准备就绪	他的	管道	和	一个	大的

[pɪn] .

pin	.
别针	.

我焦急地看着他用一根大别针准备烟斗。

“ [wel] , [suə] , [hɪr] [goʊz] .

“	Well	,	sur	,	here	goes	.
“	出色地	,	苏尔	,	这里	去	.

“好吧，那就开始了。”

[bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ðɪs] [tʌtʃ] , [its] [dæmp] :

Bad	luck	to	this	touch	,	it's	damp	:
坏的	运气	到	这	触碰	,	它是	潮湿	:

碰上这个就不吉利，它潮湿了：

[ðə; ði][reɪn] [blu:] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ['tʌðər] [naɪt] [æn; ən] - ['wɛtɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [hɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

the	rain	blew	into	my	pocket	t'other	night	an	'	wetted	it	—	ha	,	I	have	it	.
这	雨	吹	进入	我的	口袋	另一个	夜晚	一个	-	湿润	它	—	哈	,	我	有	它	.

前几天晚上雨水吹进了我的口袋，把它弄湿了——哈哈，我找到了。

[naʊ] , [suə] ,

Now	,	sur	,
现在	,	苏尔	,

现在，嗯，

[ju:; jʊ] - [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ˌoʊ'vi:][maɪ][tekst][ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['evri]

you	persave	by	the	words	ov	my	text	that	a	great	feast	was	kept	up	every
你	-	经过	这	字	卵	我的	文本	那	一个	伟大的	盛宴	曾是	保留	向上	每一个

[jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [seɪnt] - [deɪ] .

year	at	the	palace	of	Castledermot	on	Saint	Pathrick's	day	.
年	在	这	宫殿	的	-	在	圣	-	天	.

从我的文字中可以看出，每年圣帕特里克节，卡斯尔德莫特宫都会举行盛大的宴会。

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[fɔːr; fər]	['meni]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[bʌt; bət]	['slɔːtərɪŋ]	[ˌoʊ'viː]	['bʊlək]
Nothing	**was**	**to**	**be**	**seen**	**for**	**many**	**days**	**before**	**but**	**slaughtering**	**ov**	**bullocks**
没有什么	曾是	到	是	已见	为了	许多	天	前	但	屠宰	卵	牛

,

,

,

此前多日，除了宰杀牛犊，什么也看不到。

-	- [ˌoʊ'viː]	['pʊlɪt]	,	-	- [ɪn][ˌoʊ'viː]	['bærəlz]	, [æn; ən]	-	-	- [ɔːl][ðə; ði]	-	[ə'baʊt]
skiverin	**'** **ov**	**pullets**	**,**	**rowlin**	**'** **in**	**ov**	**barrels**	**,**	**an**	**'** **invitin**	**'** **all**	**the**	**quolity**	**about**
-	- 卵	小母鸡	,	-	- 在	卵	桶	,	一个	-	-	- 全部	这	-	关于

[ðə; ði]	;
the	**counthry**	**;**
这	国家	;

剥去小母鸡的皮，划过桶，邀请全国所有优质的东西；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['spæl'pin]	[læg][bɪ'haɪnd]	—	[ðeɪ]	['nevər]	['weɪtɪd]	[tuː; tə][biː; bi]['ækst]	;
nor	**did**	**the**	**roolocks**	**and**	**spalpeens**	**lag**	**behind**	**—**	**they**	**never**	**waited**	**to**	**be**	**axt**	**;**
也不	做过	这	-	和	斯帕尔皮恩斯	落后	在后面	—	他们	绝不	等待	到	是	斧头	;

鲁洛克斯和斯帕尔平斯也不甘落后——他们从不等待被斧头砍伐；

[ɔːl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lɪnd][ə; eɪ]	-	[hænd][æt; ət][ðə; ði]	[fiːst]	;
all	**came**	**to**	**lind**	**a**	**frindly**	**hand**	**at**	**the**	**feast**	**;**
全部	来了	到	林德	一个	-	手	在	这	盛宴	;

所有人都前来赴宴，伸出援手；

[nɔːr][wɔːr][ðə; ði]	[kɪŋz]	[ˌoʊ'viː]	[ðoʊz]	[deɪz]	[ə'bʌv]	['reɪz(ə)n] - [ðə; ði][æks][tuː; tə]	[sleɪ]	[ə; eɪ]	['bʊlək]	.
nor	**war**	**the**	**kings**	**ov**	**those**	**days**	**above**	**raisin**	**'** **the**	**ax**	**to**	**slay**	**a**	**bullock**	**.**
也不	战争	这	国王	卵	那些	天	多于	葡萄干	- 这	斧头	到	杀戮	一个	犍	.

昔日的君王们也没有举起斧头去杀牛。

[kɪŋ]	-	[wʌz; wəz][wʌn][ˌoʊ'viː]	[ðoʊz]	-	-	[kɪŋz]	[huː]	['wʊdnt]	[krɪndʒ]	[æt; ət][ðə; ði]
King	**O'Dermot**	**was**	**one**	**ov**	**those**	**slaughterin**	**'** **kings**	**who**	**wouldn't**	**cringe**	**at**	**the**
国王	-	曾是	一	卵	那些	-	- 国王	WHO	不会	尴尬	在	这

[blʌd]	[ˌoʊ'viː]['eni]	[beɪst]	.
blood	**ov**	**any**	**baste**	**.**
血	卵	任何	绷	.

奥德莫特国王是那种嗜杀成性的国王之一，他对任何奴隶的鲜血都不会感到畏惧。

- [twʌz]	[ɑːn][wʌn][ˌoʊ'viː]	[ðoʊz]	['festɪvl; 'festəvəl]	[taɪmz]	[ðæt]	[hiː; hi]['sælɪd][aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz][æks][ɪn]
' **Twas**	**on**	**one**	**ov**	**those**	**festival**	**times**	**that**	**he**	**sallied**	**out**	**with**	**his**	**ax**	**in**
- 那是	在	一	卵	那些	节日	时代	那	他	突袭	出去	和	他的	斧头	在

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz][dek'sterətɪ][ɪn][ðə; ði]	['kɪlɪn]	- [wei]	.
his	**hand**	**to**	**show**	**his**	**dexterity**	**in**	**the**	**killin**	**'** **way**	**.**
他的	手	到	展示	他的	灵巧	在	这	杀戮	- 方式	.

正是在一次节日庆典上，他手持斧头冲了出去，展示他杀人的本领。

[ðə; ði]	['butʃəz]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌn]	['æfðər]	[ə'nʌðər]	,
The	**butchers**	**brought**	**him**	**the**	**cattle**	**one**	**afther**	**another**	**,**
这	屠夫	带来	他	这	牛	一	之后	其他	,

屠夫们一个接一个地把牛抬给他。

[æn; ən]	- [hiː; hi]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][biː; bi]	-	[ˌoʊ'viː][ðer; ðər]
an	**'** **he**	**laid**	**them**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**be**	**dhrained**	**ov**	**their**
一个	- 他	铺设	他们	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	是	-	卵	他们的

[blʌd]	.
blood	**.**
血	.

他以最快的速度将他们放倒在地，任由鲜血流尽。

['æfðər] ['leɪɪn] - [daʊn] ['naɪnti] - [naɪn] , [ðə; ði][læst][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

Afther	layin	'	down	ninety	-	nine	,	the	last	ov	a	hundhred	-	was	brought	to
之后	躺着	-	向下	九十	-	九	,	这	最后的	卵	一个	-		曾是	带来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他安葬了九十九人之后，又把一百多人中的最后一个带到了他面前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['rɪz][ðə; ði][æks][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊt] ,

Just	as	he	riz	the	ax	to	give	it	the	clout	,
只是	作为	他	里兹	这	斧头	到	给	它	这	影响力	,

就像他举起斧头，赋予它威力一样，

[ðə; ði][ɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃʌk] [druː] [ðə; ði] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ox	with	a	sudden	chuck	drew	the	stake	from	the	ground	,
这	牛	和	一个	突然	查克	画	这	赌注	从	这	地面	,

牛突然一呱，把木桩从地上拔了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪl] [æn; ən] - [deɪl] ,

and	away	with	him	over	hill	an	'	dale	,
和	离开	和	他	超过	爬坡道	一个	-	戴尔	,

于是带着他翻山越岭，远走高飞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪn] - [blɑːk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spæl'pin] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	swingin	'	block	an	'	a	hundred	spalpeens	at	his	heels	.
和	这	摇摆	-	堵塞	一个	-	一个	百	斯帕尔皮恩斯	在	他的	高跟鞋	.

他带着摇摆的木块，身后跟着一百个小兵。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [kɪl'kʌlən] ,

At	last	he	made	into	the	river	just	below	Kilcullen	,
在	最后的	他	制成	进入	这	河	只是	以下	基尔卡伦	,

最后他到达了基尔卡伦下游不远处的河边。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [^ɔ'suːn] [θɔːt] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] ['biːn] - ['veri]

when	a	little	gossoon	thought	to	get	on	his	back	;	but	his	tail	bein	'	very
什么时候	一个	小的	戈松	想法	到	得到	在	他的	后退	;	但	他的	尾巴	是	-	非常

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

一只小鹅想爬到他背上；但是他的尾巴很长，

[geɪv] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æn; ən] - [hɪtʃt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [nɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃæps] ['bɑːdi] ,

gave	a	twitch	an	'	hitched	itself	in	a	black	knot	round	the	chap's	body	,
给予	一个	抽搐	一个	-	搭便车	本身	在	一个	黑色的	结	圆形的	这	小伙子的	身体	,

它抽搐了一下，然后缠成一个黑结，缠绕在那家伙的身上。

[ænd; ənd][soʊ] [toʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	so	towed	him	across	the	river	.
和	所以	被拖走	他	穿过	这	河	.

于是便把他拖过了河。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌrə] , ['evər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [seɪnt]

Away	with	him	then	across	the	Curragh	,	ever	till	he	came	to	where	Saint
离开	和	他	然后	穿过	这	沼泽	,	曾经	直到	他	来了	到	在哪里	圣

['brɪdʒɪt] [lɪvd] .

Bridget	lived	.
布里奇特	居住地	.

然后他带着他穿过库拉赫，一直走到圣布里吉特居住的地方。

[hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['mɑːrsi] .

He	roared	at	the	gate	as	if	for	marcy	.
他	咆哮	在	这	门	作为	如果	为了	玛西	.

他对着大门咆哮，仿佛是为了玛西。

[seɪnt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz]
Saint **Bridget** **was** **just** **at** **the** **door** **when** **she** **saw** **the** **ox** **with** **his** **horns**
圣 布里奇特 曾是 只是 在 这 门 什么时候 她 锯 这 牛 和 他的 角
[θrʌst] [θruː] [ðə; ði][baːz] .
thrust **through** **the** **bars** **.**
推力 通过 这 酒吧 .

圣布里吉特刚走到门口，就看到那头牛的角从栅栏里伸了出来。

- ['ærə] , [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [pʊr] [beɪst] ? - ['sez][ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['siːɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] .
' Arrah , what ails ye , poor baste ? ' sez she , not seein ' the boy at his tail .
- 阿拉 , 什么 疾病 是的 , 贫穷的 绷 ? - sez 她 , 不是 看到 - 这 男生 在 他的 尾巴 .

“哎呀，可怜的小家伙，你怎么了？”她问道，却没注意到他身后的男孩。

- [ɑːk; ɑːx] , - ['sez][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mækɪn] - ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːks] , - [fɔːr; fər]['mɑːrsi] [seɪk] [let][ˌem 'iː]
' Och , ' sez the boy , makin ' answer for the ox , ' for marcy sake let me
- 奥赫 , - sez 这 男生 , 制造 - 回答 为了 这 牛 , - 为了 玛西 清酒 让 我
[ɪn] .
in .
在 .

“哦，”男孩替牛回答道，“看在玛西的份上，让我进去吧。”

[aɪm][ðə; ði][læst][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [baɪ] [kɪŋ] -
I'm the last ov a hundred that was goin ' to be kilt by King O'Dermot
我是 这 最后的 卵 一个 百 那 曾是 去 - 到 是 苏格兰短裙 经过 国王 -
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
for his great feast to - morrow ;
为了 他的 伟大的 盛宴 到 - 明天 ;

我是明天奥德莫特国王盛大宴会上要被处死的一百多人中的最后一个；

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
but he little knows who I am .
但 他 小的 知道 WHO 我 是 .

但他却不知道我是谁。

- [bɪgɚ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɑːks] [speɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [bʌt; bət] - - [hɜːr'self] ,
' Begor , when she heard the ox spake , she was startled ; but rousin ' herself ,
- 贝戈尔 , 什么时候 她 听到 这 牛 说 , 她 曾是 惊慌 ; 但 - - 她自己 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“贝戈尔听到牛说话，吓了一跳；但她振作起来，说道：

- [waɪ] , [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] - [fɔːr; fər] [kɪŋ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌoʊ'viː]
' Why , thin , it ' ud be fitther for King O'Dermot to give me a few ov
- 为什么 , 薄的 , 它 - ud 是 - 为了 国王 - 到 给 我 一个 很少 卵
[jiːz] ,
yees ,
是的 ,

“哎呀，瘦子，最好还是让奥德莫特国王给我几年时间吧。”

[ðæn; ðən][biː; bi] ['fiːdɪn] - - : [its] [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪt'self] . -
than be feedin ' Budhavore : it's well you come itself . '
比 是 饲料 - - : 它是 出色地 你 来 本身 . -

与其喂养布达沃，不如你自己来。

- [ɑː] , [bʌt; bət] , ['ʃʊr] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['bɪdi] ['dɑːrlɪn] , - ['sez][ðə; ði] [tʃæp] ,
' Ah , but , shure , you won't kill me , Biddy Darlin , ' sez the chap ,
- 啊 , 但 , 舒尔 , 你 惯于 杀 我 , 比迪 亲爱的 , - sez 这 小伙子 ,

“啊，不过，你肯定不会杀了我的，亲爱的比迪，”那人说道。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][hɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['bɪdi] ['kudnt] [siː]

takin	'	the	hint	,	as	it	was	nigh	dark	,	and	Biddy	couldn't	see
拿	-	这	暗示	,	作为	它	曾是	夜	黑暗的	,	和	比迪	不能	看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɑːd] [aɪ] ;

him	with	her	odd	eye	;
他	和	她	奇怪的	眼睛	;

天色渐暗，比蒂用她那只异视眼看不见他，她领会了其中的暗示；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [suə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrti][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	you	must	know	,	sur	,	that	she	was	such	a	purty	girl	when	she
为了	你	必须	知道	,	苏尔	,	那	她	曾是	这样的	一个	漂亮	女孩	什么时候	她

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

先生，您一定知道，她年轻时是个非常漂亮的姑娘。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - [ɪn]['dʌzənz] ['æfðər] [hɜːr; hər] .

that	the	boys	used	to	be	runnin	'	in	dozens	afther	her	.
那	这	男孩们	用过的	到	是	跑步	-	在	几十个	之后	她	.

以前，男孩们成群结队地追着她跑。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] .

At	last	she	prayed	for	somethin	'	to	keep	them	from	tormenting	her	.
在	最后的	她	祈祷	为了	某物	-	到	保持	他们	从	折磨	她	.

最后，她祈祷能有什么办法阻止他们继续折磨她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [suə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][æt; ət][wʌn][saɪd][ˌoʊ'viː]

So	you	see	,	sur	,	she	was	seized	with	the	small	-	pox	at	one	side	ov
所以	你	看	,	苏尔	,	她	曾是	查获	和	这	小的	-	天花	在	一	边	卵

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

所以你看，她半边脸都得了天花。

[wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ˌoʊ'viː][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['fɜːrəʊz] ,

which	blinded	up	her	eye	,	and	left	the	whole	side	ov	her	face	in	furrows	,
哪个	失明	向上	她	眼睛	,	和	左边	这	所有的	边	卵	她	脸	在	沟壑	,

这导致她一只眼睛失明，半边脸也布满了皱纹。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

while	the	other	side	remained	as	beautiful	as	ever	.
尽管	这	其他	边	剩余	作为	美丽的	作为	曾经	.

而另一边则依然美丽如初。

- [ɪn] [trɑːθ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [ˌem 'iː] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] , - ['sez][ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [kiːp]

'	In	troth	you	needn't	fear	me	killin	'	ye	,	'	sez	she	;	'	but	where	can	I	keep
-	在	誓言	你	不必	害怕	我	杀戮	-	是的	,	-	sez	她	;	-	但	在哪里	能	我	保持

[jiː; ji] ? -

ye	?	'
是的	?	-

"说实话，你不必担心我会杀了你，"她说，"但我能把你关在哪里呢？"

- [ɑːk; ɑːx] , - [sez] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wæg] ,

'	Och	,	'	says	the	arch	wag	,
-	奥赫	,	-	说道	这	拱	摇摆	,

"哦，"那个爱开玩笑的人说道。

- ['ʃʊr] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] [aɪ][kæn; kən] [gɑːrd] [jər] [graʊnd] . -

'	shure	when	I	grow	up	to	be	a	bull	I	can	guard	yer	ground	.	'
-	舒尔	什么时候	我	生长	向上	到	是	一个	公牛	我	能	警卫	你的	地面	.	-

"等我长大变成一头公牛，我一定能守护你的领地。"

- [graʊnd] , [ɪn] - , - ['sez][ðə; ði][seɪnt] ;
' **Ground** , **in** **yeagh** , ' **sez** **the** **saint** ;
- 地面 , 在 - , - sez 这 圣 ;

“地面，是的，”圣人说道；

- ['ʃʊr] [aɪ][hævnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [soʊ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊ'viː] - ,
' **shure** **I** **havn't** **as** **much** **as** **would** **sow** **a** **ridge** **ov** **pittaties** ,
- 舒尔 我 还没有 作为 很多 作为 会 母猪 一个 岭 卵 - ,

我当然没有种过那么多皮塔饼，

['bɑːrɪn - [ðə; ði] [teɪst] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] . -
barrin ' **the** **taste** **I** **have** **for** **the** **girls** **to** **walk** **on** . '
巴林 - 这 品尝 我 有 为了 这 女孩们 到 走 在 . -

除了我喜欢让女孩们走来走去之外。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][æks][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [neɪn] ?
' **And** **did** **you** **ax** **the** **king** **for** **nane** **?**
- 和 做过 你 斧头 这 国王 为了 名字 ?

“你为了一个无名氏而杀死了国王吗？”

- [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɑːks] .
' **sed** **the** **supposed** **ox** **.**
- sed 这 据称 牛 .

'sed 那头所谓的牛。

- [ɪn] [trɑːθ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] - . -
' **In** **troth** **I** **did** , **but** **the** **ould** **budhoch** **refused** **me** **twice't** . '
- 在 誓言 我 做过 , 但 这 可以 - 拒绝 我 - . -

“我的确这么做了，但那老佛陀两次都拒绝了我。”

- [wel] , ['bɪdi] ['hʌni] , - ['sez][ðə; ði][tʃæp] , - [ðə; ði][θɜːrd] ['ɔfɝz] ['lʌki] .
' **Well** , **Biddy** **honey** , ' **sez** **the** **chap** , ' **the** **third** **offer's** **lucky** .
- 出色地 , 比迪 蜂蜜 , - sez 这 小伙子 , - 这 第三 优惠 幸运的 .

“嗯，比迪宝贝，”那人说，“第三个报价就不错了。”

[goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] ['hiːz][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft][saɪd]
Go **to** - **morrow** , **when** **he's** **at** **dinner** , **and** **you** **may** **come** **at** **the** **soft** **side**
去 到 - 明天 , 什么时候 他是 在 晚餐 , 和 你 可能 来 在 这 柔软的 边
[ˌoʊ'viː][hɪm; ɪm] .
ov **him** **.**
卵 他 .

明天去吧，趁他吃晚饭的时候，你可能会触到他温柔的一面。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
But **won't** **you** **give** **some** **refreshment** **to** **this** **poor** **boy** **that** **I** **picked** **up** **on** **the**
但 惯于 你 给 一些 清爽 到 这 贫穷的 男生 那 我 挑选 向上 在 这
[roʊd] ?
road **?**
路 ?

但你难道不肯给这位我在路上捡到的可怜男孩一些饮料吗?

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr] ['smʌðəd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][teɪl] .
I **fear** **he** **is** **dead** **or** **smothered** **hanging** **at** **my** **tail** **.**
我 害怕 他 是 死的 或者 窒息 绞刑 在 我的 尾巴 .

我担心他已经死了，或者被我拖在身后窒息而死了。

- [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [tʃæp] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] (-) [wen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [ðɪs] .
' **Well** , **to** **be** **sure** , **the** **chap** **hung** **his** **head** **(** **moryeah** **)** **when** **he** **sed** **this** **.**
- 出色地 , 到 是 当然 , 这 小伙子 悬挂 他的 头 (-) 什么时候 他 sed 这 .

确实，这家伙唱这首歌的时候低下了头（moryeah）。

[aʊt] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌoʊ'viː] [nʌnz] , [huː] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ,

Out	St	Bridget	called	a	dozen	ov	nuns	,	who	untied	the	knot	,
出去	英石	布里奇特	称为	一个	打	卵	修女	,	WHO	解开	这	结	,

圣布里奇特叫来了十几位修女，她们解开了绳结。

[ænd; ənd] ['æfðər] - - [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	afther	wipin	'	the	chap	as	clean	as	a	new	pin	,	brought	him	into
和	之后	-	-	这	小伙子	作为	干净的	作为	一个	新的	别针	,	带来	他	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

然后把那家伙擦得干干净净，像新的一样，把他带进了厨房。

[ænd; ənd] [kræmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] - - [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] - ; [bʌt; bət] [waɪl]

and	crammed	him	with	the	best	of	aitin	'	and	drinkin	'	;	but	while
和	拥挤	他	和	这	最好的	的	-	-	和	喝酒	-	;	但	尽管

[ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

they	wor	doing	this	,
他们	工作	正在做	这	,

他们给他准备了最好的食物和饮料；但当他们这样做的时候，

[ə'weɪ] [legd] [ðə; ði][ɑːks] .

away	legged	the	ox	.
离开	腿	这	牛	.

牛迈着小腿离开了。

[ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [went] [aʊt][tuː; tə][æks][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['kwestʃənz] - - [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]

St	Bridget	went	out	to	ax	him	some	questions	consarnin	'	the	king	,	but
英石	布里奇特	去	出去	到	斧头	他	一些	问题	-	-	这	国王	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . -

he	was	gone	.	'
他	曾是	已消失	.	-

圣布里吉特出去想问他一些关于国王的问题，但他已经走了。

- ['pɑːn][maɪ] , - [ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] .

'	Pon	my	sowkins	,	'	sed	she	,	'	but	that	was	a	mighty	odd	thing	entirely	.
-	庞	我的	索金斯	,	-	sed	她	,	-	但	那	曾是	一个	强大的	奇怪的	事物	完全	.

"我的天哪，"她说，"但这完全是一件非常奇怪的事情。"

, [æn; ən] [its] [maɪ'self] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hɪt][ɔːr] [mɪs] .

Faix	,	an	it's	myself	that	will	be	off	to	Castledermot	to	-	morrow	,	hit	or	miss	.
faix	,	一个	它是	我	那	将要	是	离开	到	-	到	-	明天	,	打	或者	错过	.

Faix，明天不管能不能成行，我都要去卡斯尔德莫特。

- [wel] , [suə] , [ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n][nʌnz] .

'	Well	,	sur	,	the	next	day	she	gother	together	about	three	dozen	nuns	.
-	出色地	,	苏尔	,	这	下一个	天	她	戈瑟	一起	关于	三	打	修女	.

"嗯，第二天她就召集了大约三十几个修女。"

- [tɔːs] [ɑːn] [jər] ['mænt(ə)l] , - ['sez][ʃiː; ʃi] , - [æn; ən] - [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - . -

'	Toss	on	yer	mantles	,	'	sez	she	,	'	an	'	let	us	be	off	to	Castledermot	.	'
-	折腾	在	你的	地衣	,	-	sez	她	,	-	一个	-	让	我们	是	离开	到	-	.	-

"披上你们的斗篷，"她说，"我们走吧，去卡斯尔德莫特。"

- [wɪð; wɪθ][ɔːl]['hɑːrts] , - ['sez] [ðeɪ] .

'	With	all	harts	,	'	sez	they	.
-	和	全部	心	,	-	sez	他们	.

"全心全意，"他们说。

- [kʌm] [hɪr] , ['nɔrə] , - ['sez][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] - [meɪd] .

'	Come	here	,	Norah	,	'	sez	she	to	the	sarvint	maid	.
-	来	这里	,	诺拉	,	-	sez	她	到	这	-	女佣	.

"诺拉，过来，"她对女仆说。

- [slæk] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] , - ['sez][ʃi:; ʃi] , - [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtl] [ɑ:n] .

-	**Slack**	**down**	**the**	**fire**	**,**	**'**	**sez**	**she**	**,**	**'**	**and**	**be**	**sure**	**you**	**have**	**the**	**kittle**	**on**	**.**
-	松弛	向下	这	火	,	-	sez	她	,	-	和	是	当然	你	有	这	基特尔	在	.

"把火调小点，"她说，"还有，一定要把水壶打开。"

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [teɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [leɪt] .

I	**couldn't**	**go**	**to**	**bed**	**without**	**my**	**tay**	**,**	**was**	**it**	**ever**	**so**	**late**	**.**
我	不能	去	到	床	没有	我的	泰	,	曾是	它	曾经	所以	晚的	.

没有我的泰伊，我怎么能睡得着，即使已经很晚了。

- [soʊ] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [hɜ:r; hər] - [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

-	**So**	**afther**	**givin**	**'**	**her**	**ordhers**	**off**	**they**	**started**	**.**
-	所以	之后	给予	-	她	-	离开	他们	开始	.

"所以，在给她下达命令后，他们就开始了。"

[wel] , - [ji:; ji] , [suə] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz][ˌoʊ'vi:][ðə; ði] ['pæləs] ,

Well	**,**	**behould**	**ye**	**,**	**sur**	**,**	**when**	**she**	**got**	**within**	**two**	**miles**	**ov**	**the**	**palace**	**,**
出色地	,	-	是的	,	苏尔	,	什么时候	她	得到	之内	二	英里	卵	这	宫殿	,

好吧，你瞧，当她到达距离宫殿两英里以内的时候，

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌes 'ti:] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [nʌnz]

word	**was**	**brought**	**to**	**the**	**king**	**that**	**St**	**Bridget**	**and**	**above**	**five**	**hundred**	**nuns**
单词	曾是	带来	到	这	国王	那	英石	布里奇特	和	多于	五	百	修女

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

were	**on**	**the**	**road**	**,**
是	在	这	路	,

有消息传到国王那里，圣布里吉特和五百多名修女正在路上。

['kʌmɪn] - [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

comin	**'**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**.**
即将到来	-	到	用餐	和	他	.

来和他一起吃饭。

- [oʊ] - , - [rɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ['hwʌtəl] [aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ?

-	**O**	**tundheranounthers**	**,**	**'**	**roared**	**the**	**king**	**,**	**'**	**what'll**	**I**	**do**	**for**	**their**	**dinner**	**?**
-	哦	-	,	-	咆哮	这	国王	,	-	什么会	我	做	为了	他们的	晚餐	?

"哦，图恩德拉努斯人，"国王咆哮道，"我该如何解决他们的晚餐呢？"

[waɪ] [ðə; ði] [daʊl] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] ['su:nər] , [ɔ:r] [sent] [wɜ:rd] - ?

Why	**the**	**dhoul**	**didn't**	**she**	**come**	**an**	**hour**	**sooner**	**,**	**or**	**sent**	**word**	**yestherday**	**?**
为什么	这	食尸鬼	没有	她	来	一个	小时	很快	,	或者	发送	单词	-	?

她为什么不早一个小时来，或者昨天就派人通知她?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] - !

Such	**a**	**time**	**for**	**visithers**	**!**
这样的	一个	时间	为了	-	!

现在正是访客络绎不绝的好时机!

[du:][ji:; ji] [hɪr] [ˌem 'i:] , - - ?

Do	**ye**	**hear**	**me**	**,**	**Paudeen**	**Roorke**	**?**
做	是的	听到	我	,	-	-	?

你听到我说话了吗，帕丁·鲁克?

- ['sez][hi:; hi] , ['tɜ:rnɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bʌtlər] : - [rʌn] ['æfðər] ['rɔ:ri,'rəjri] - ,

-	**sez**	**he**	**,**	**turnin**	**'**	**to**	**his**	**chief**	**butler**	**:**	**'**	**run**	**afther**	**Rory**	**Condaugh**	**,**
-	sez	他	,	转弯	-	到	他的	首席	管家	:	-	跑步	之后	罗里	-	,

他转过身对他的首席管家说："追罗里·康多夫。"

[ænd; ənd][æks][hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd] - [ðæt] [aɪ][ˌɛsˌiˈdiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	ax	him	did	he	give	away	the	two	hind	quarthers	that	I	sed	was	a
和	斧头	他	做过	他	给	离开	这	二	后	-	那	我	sed	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [rer] . -

little	rare	.	'
小的	稀有的	.	-

他真的把那两个后腿肉送人了吗？我说那两个后腿肉有点稀有。

- [ɑːk; ɑːx] , [jər] ['ɑːnər] , - [ˌɛsˌiˈdiː] - - ,

'	Och	,	yer	honor	,	'	sed	Paudeen	Roorke	,
-	奥赫	,	你的	荣誉	,	-	sed	-	-	,

“噢，阁下，”帕丁·鲁克 (Pudeen Roorke) 说道，

- ['ʃʊr] [hiː; hi][dʒiːˈiːˈviː][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

'	shure	he	gev	them	to	a	parcel	of	boccochs	at	the	gate	.	'
-	舒尔	他	盖夫	他们	到	一个	包裹	的	-	在	这	门	.	-

“他肯定把他们送到了门口的一包小牛犊那里。”

- [ðə; ði] [daʊl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

'	The	dhoul	do	them	good	with	it	!
-	这	食尸鬼	做	他们	好的	和	它	!

“食尸鬼们用它对他们有好处！”

[oʊ] , ['faɪər][ænd; ənd] ['fægət] !

Oh	,	fire	and	faggots	!
哦	,	火	和	同性恋	!

哦，火和柴堆！

['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] ? — ['ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [æn; ən] - [leɪv]

what'll	become	ov	me	?	—	shure	she	will	say	I	have	no	hospitality	,	an	'	lave
什么会	变得	卵	我	?	—	舒尔	她	将要	说	我	有	不	热情好客	,	一个	-	澡

[ˌem 'iː][hɜːr; hər] [kɜːrs] .

me	her	curse	.
我	她	诅咒	.

我以后会怎么样？——她肯定会说我没有待客之道，并诅咒我。

[bʌt; bət] , [kuːdʒɝ] , - : [dɪd][ðə; ði] - [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] -

But	,	cooger	,	Paudeen	:	did	the	roolocks	overtake	the	ox	that	ran	away	yestherday
但	,	库格	,	-	:	做过	这	-	超过	这	牛	那	跑	离开	-

? -

?	'
?	-

但是，库格，保丁：昨天逃跑的那头牛被土拨鼠追上了吗？

- [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði] [daʊl] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌoʊ'viː][hɪm; ɪm]['evər][wʌz; wəz][gɑːt] , [jər] ['ɑːnər] . -

'	Och	,	the	dhoul	a	haugh	ov	him	ever	was	got	,	yer	honor	.	'
-	奥赫	,	这	食尸鬼	一个	豪	卵	他	曾经	曾是	得到	,	你的	荣誉	.	-

“哦，法官大人，他那副样子真是绝了。”

- [wel] , [its] [noʊ] - ; ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] ; [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [miːt]

'	Well	,	it's	no	matther	;	that'll	be	a	good	excuse	;	do	you	go	and	meet
-	出色地	,	它是	不	-	;	那将	是	一个	好的	原谅	;	做	你	去	和	见面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“好吧，没关系；这会是个好借口；你去见她吗？”

[aɪ] [leɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [ðɪs] ['hɑːb(ə)l] . -

I	lave	it	all	to	you	to	get	me	out	ov	this	hobble	.	'
我	澡	它	全部	到	你	到	得到	我	出去	卵	这	跛行	.	-

一切都交给你了，求你帮我摆脱这种困境。

- - , - [sed] - - , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æn; ən] - [aʊt][hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
' **Naboclish** , ' **said** **Paudeen** **Roorke** , **cracking** **his** **fingers** , **an** ' **out** **he** **started** .
- - , - 说 - - , 裂纹 他的 手指 , 一个 - 出去 他 开始 .

"纳博克利什，"保丁·鲁尔克一边掰着手指一边说道，然后就出发了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][met][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Just **as** **he** **got** **to** **the** **door** **he** **met** **her** **going** **to** **come** **in** .
只是 作为 他 得到 到 这 门 他 遇见 她 去 到 来 在 .

他刚走到门口，就看到她正要进来。

[wel] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] - [ʌd][biː; bi]
Well **become** **the** **king** , **but** **he** **shlipt** **behind** **the** **door** **to** **hear** **what** ' **ud** **be**
出色地 变得 这 国王 , 但 他 - 在后面 这 门 到 听到 什么 - ud 是
[ˌɛsˌi'diː] .
sed .
sed .

他本想成为国王，但他却偷偷溜到门后，想听听别人会说什么。

- - ,
' **Bedhahusth** ,
- - ,

'Bedhahusth,

- [hiː; hi] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ðæt] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪz; ɪz]
' **he** **roared** **to** **the** **guests** **that** **wor** **going** **to** **dhrink** **his**
- 他 咆哮 到 这 客人 那 工作 去 到 缩水 他的
[helθ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
health **while** **his** **back** **was** **turned** .
健康 尽管 他的 后退 曾是 转向 .

他冲着那些趁他转身要削弱他生命值的客人咆哮道。

- [gɑːd] [seɪv] [jər] ['revərəns] ! - [sed] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm]
' **God** **save** **yer** **reverence** **!** ' **said** **St** **Bridget** **to** **the** **butler** , **takin** ' **him**
- 上帝 节省 你的 尊敬 ! - 说 英石 布里奇特 到 这 管家 , 拿 - 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæplɪn] ,
for **the** **king's** **chaplain** ,
为了 这 国王的 牧师 ,

"上帝保佑您！"圣布里吉特对管家说道，她误以为他是国王的牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; - [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
he **had** **such** **a** **grummoch** **face** **on** **him** **;** ' **can** **I** **see** **the** **king** **?** '
他 有 这样的 一个 - 脸 在 他 ; - 能 我 看 这 国王 ? -

他一脸不高兴，问道："我可以见国王吗？"

- [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] !
' **God** **save** **you** **kindly** **!**
- 上帝 节省 你 亲切地 !

上帝保佑你！

- [ˌɛsˌi'diː] - , - [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] [jiː; ji][kæn; kən] .
' **sed** **Paudeen** , ' **to** **be** **shure** **ye** **can** .
- sed - , - 到 是 舒尔 是的 能 .

保丁说："确保你能做到。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

[huː] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ['wɒnts][hɪm; ɪm] ? - ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːrmi][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
Who **will** **I** **say** **wants** **him** **?** ' **eyeing** **the** **black** **army** **at** **her** **heels** .
WHO 将要 我 说 想要 他 ? - 觊觎 这 黑色的 军队 在 她 高跟鞋 .

我该说谁想要他呢？她一边说着，一边打量着身后那支黑衣军队。

- [tel] [hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [lʌk] . -
' **Tell** **him** **St** **Bridget** **called** **with** **a** **few** **friends** **to** **take** **pot** **luck** **.** '
- 告诉 他 英石 布里奇特 称为 和 一个 很少 朋友们 到 拿 锅 运气 . -

"告诉他，圣布里奇特带着几个朋友来参加聚餐了。"

- [oʊ] , ['mɜːrðər] ! - [ˌɛsˌi'diː] - , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] ['suːnər] ?
' **Oh** **,** **murther** **!** ' **sed** **Paudeen** **,** ' **why** **didn't** **you** **come** **an** **hour** **sooner** **?**
- 哦 , 谋杀 ! - sed - , - 为什么 没有 你 来 一个 小时 很快 ?

"哦，该死！"保丁说道，"你为什么不早来一个小时？"

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɔːl] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] . -
I'm **afraid** **the** **meat** **is** **all** **cowld** **,** **we** **waited** **so** **long** **for** **ye** **.** '
我是 害怕的 这 肉 是 全部 考尔德 , 我们 等待 所以 长的 为了 是的 . -

恐怕肉都煮熟了，我们等你等了这么久。

- [ɑːk; ɑːx] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [boʊnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌi'diː][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] :
' **Och** **,** **don't** **make** **any** **bones** **about** **it** **,** ' **sed** **St** **Bridget** **:**
- 奥赫 , 不 制作 任何 骨头 关于 它 , - sed 英石 布里奇特 :

"哦，别拐弯抹角了，"圣布里奇特说道：

- [ɪts] [ə; eɪ] - [kɑːnt][wɔːrm][ɪts] [oʊn] [meɪt] . -
' **it's** **a** **cowld** **stummock** **can't** **warm** **its** **own** **mait** **.** '
- 它是 一个 考尔德 - 不能 温暖的 它是自己的 迈特 . -

"这是一张脏兮兮的床，连自己的肚子都暖不暖。"

- [ɪn] [trɑːθ] [ðæts] [θruː] [ɪ'nʌf] , - [ˌɛsˌi'diː] - ; - [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf]
' **In** **troth** **that's** **thrue** **enough** **,** ' **sed** **Paudeen** **;** ' **but** **I** **fear** **there** **isn't** **enough**
- 在 誓言 那就是 穿过 足够的 , - sed - ; - 但 我 害怕 那里 不是 足够的
[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] . -
for **so** **many** **.** '
为了 所以 许多 . -

"说得没错，"保丁说，"但我担心这么多人得不到足够的帮助。"

- [waɪ] , [jiː; ji][set][ʌv; əv] - , - [ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi] ,
' **Why** **,** **ye** **set** **of** **cormorals** **,** ' **sed** **she** **,**
- 为什么 , 是的 放 的 - , - sed 她 ,

"你们这群衣衫褴褛的家伙，"她说。

- [hæv; həv][jiː; ji] - [ðə; ði] [hoʊl] ['naɪnti] - [naɪn]['ɑːksn] [ðæt] [jiː; ji] [kɪlt] - ? -
' **have** **ye** **swallied** **the** **whole** **ninety** **-** **nine** **oxen** **that** **ye** **kilt** **yestherday** **?** '
- 有 是的 - 这 所有的 九十 - 九 牛 那 是的 苏格兰短裙 - ? -

"你们把昨天宰杀的九十九头牛都吞下去了吗？"

- [oʊ] , ['blesɪd; blest]['aʊər] ! - [groʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , - [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ?
' **Oh** **,** **blessed** **hour** **!** ' **groaned** **the** **king** **to** **himself** **,** ' **how** **did** **she** **know** **that** **?**
- 哦 , 蒙福 小时 ! - 呻吟 这 国王 到 他自己 , - 如何 做过 她 知道 那 ?

"哦，多么美好的时刻啊！"国王自言自语道，"她是怎么知道的呢？"

[ɑːk; ɑːx] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [tuː] . -
Och **,** **I** **suppose** **she** **knows** **I'm** **here** **too** **.** '
奥赫 , 我 认为 她 知道 我是 这里 也 . -

哦，我想她也知道我在这里。

- [oʊ] , [bæd][skræn][tuː; tə][ˌem 'iː] ! - [sed] - ,
' **Oh** **,** **bad** **scran** **to** **me** **!** ' **said** **Paudeen** **,**
- 哦 , 坏的 扫描 到 我 ! - 说 - ,

"哦，这东西真难吃！"保丁说道。

- [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fætɪst] ['ki:pɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn]
' but we had the best and fattest keepin ' for you , but he ran
- 但 我们 有 这 最好的 和 最胖的 保持 - 为了 你 , 但 他 跑
[ə'weɪ] . -
away . '
离开 . -

"我们本来给你准备了最好最肥美的饲料，但他却跑了。"

- [ɪn] [trɑ:θ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , - ['sez][ʃi:; ʃi] ; - [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jər] ['du:ɪŋz] .
' In troth you needn't tell me that , ' sez she ; ' I know all about yer doings .
- 在 誓言 你 不必 告诉 我 那 , - sez 她 ; - 我 知道 全部 关于 你的 行为 .

"说实话，你不必告诉我这些，"她说，"我知道你的一切所作所为。"

[ɪf] [aɪm] [sent] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɪnər] [ɪt'self] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
If I'm sent away without my dinner itself , I must see the king .
如果 我是 发送 离开 没有 我的 晚餐 本身 , 我 必须 看 这 国王 .

如果我没吃到晚饭就被打发走了，我就得去见国王。

- [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [si:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Just as she sed this , a hiccup seized the king ,
- 只是 作为 她 sed 这 , 一个 打嗝 查获 这 国王 ,

她话音刚落，国王就打了个嗝。

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
so loud that it reached the great hall .
所以 大声 那 它 达到 这 伟大的 大厅 .

声音之大，连大厅都听到了。

[ðə; ði] [gests] , [hu:] [wɔ:r][ɔ:l]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər] , [θɔ:t] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] [hɪp] , [hɪp] ! —
The guests , who war all silent by the king's order , thought he sed hip , hip ! —
这 客人 , WHO 战争 全部 沉默的 经过 这 国王的 命令 , 想法 他 sed 时髦的 , 时髦的 ! —
[soʊ] .
so .
所以 .

奉国王之命，所有宾客都保持沉默，他们以为国王在说"嘻哈！"——就是这样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [maɪ]['dʒu:əl] , [æz; əz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][seɪnt] [ə'weɪ] .
Such a shout , my jewel , as nearly frightened the saint away .
这样的 一个 喊 , 我的 宝石 , 作为 几乎 害怕 这 圣 离开 .

我的宝贝，你这声喊叫差点把圣人吓跑了。

- [ɪn] [trɑ:θ] , - ['sez][ʃi:; ʃi] , - [aɪ'd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] - [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɪf] -
' In troth , ' sez she , ' I'd be very sorry to venthur among such a set of riff -
- 在 誓言 , - sez 她 , - ID 是 非常 对不起 到 - 之中 这样的 一个 放 的 即兴演奏 -
[ræf] ,
raff ,
拉夫 ,

"说真的，"她说，"我真不想和这样一群乌合之众混在一起。"

['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

反正。

[bʌt; bət] [hu:z] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ?
But who's this behind the door ?
但 谁是 这 在后面 这 门 ?

但门后是谁呢?

- ['sez][ʃi:; ʃi] , ['kɒkɪn] - [hɜ:r; hər] [aɪ] .
' sez she , cockin ' her eye .
- sez 她 , 鸡 - 她 眼睛 .

她歪着眼睛说。

- [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ! — [aɪ][hoʊp][noʊ] - — [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] — [jɪl] [seɪv] [ˌem 'iː]

'	Oh	,	I	beg	pardon	!	—	I	hope	no	inthrusion	—	there	ye	are	—	ye'll	save	me
-	哦	,	我	求	赦免	!	—	我	希望	不	-	—	那里	是的	是	—	叫喊	节省	我

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌoʊ'viː]['gɔɪn] - [ɪn] . -

the	trouble	ov	goin	'	in	.	'
这	麻烦	卵	去	-	在	.	-

"哦，对不起！——我希望没有打扰——你们在那儿——你们省得我进去的麻烦了。"

- [oʊ] , - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [kɪŋ] ([hɪk]) , - [aɪ] [tʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [ɪn][maɪ] - ,

'	Oh	,	'	sed	the	king	(	hic	)	,	'	I	tuck	a	little	sick	in	my	stummock	,
-	哦	,	-	sed	这	国王	(	嗝	)	,	-	我	塞进	一个	小的	生病的	在	我的	-	,

"哦，"国王打了个嗝说，"我肚子里有点恶心。"

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][get] [freʃ] [er] .

and	came	down	to	get	fresh	air	.
和	来了	向下	到	得到	新鲜的	空气	.

于是下来透透气。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	pardon	.
我	求	赦免	.

请原谅。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ? -

Why	didn't	you	come	in	time	to	dinner	?	'
为什么	没有	你	来	在	时间	到	晚餐	?	-

你为什么没能及时来吃晚饭?

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['dɪnər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ə'ferz] [ˌoʊ'viː] [steɪt] . -

'	I	want	no	dinner	,	'	said	she	;	'	I	came	to	speak	on	affairs	ov	state	.	'
-	我	想	不	晚餐	,	-	说	她	;	-	我	来了	到	说话	在	事务	卵	状态	.	-

"我不想吃晚饭，"她说，"我是来谈论国家大事的。"

- [waɪ] , [θɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [steɪt] [ðem; ðəm] ,

'	Why	,	thin	,	'	said	the	king	,	'	before	ye	state	them	,
-	为什么	,	薄的	,	-	说	这	国王	,	-	前	是的	状态	他们	,

"为什么，瘦子，"国王说，"在你陈述之前，

[jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [jər] ['fɪŋgərz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . -

ye	must	come	in	and	take	a	bit	in	yer	fingers	,	at	any	rate	.	'
是的	必须	来	在	和	拿	一个	少量	在	你的	手指	,	在	任何	速度	.	-

你们无论如何都得进来，用手指抓一点儿来。

- [ɪn] [trɑːθ] , - ['sez][ʃiː; ʃi] , - [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] ,

'	In	troth	,	'	sez	she	,	'	I	was	always	used	to	full	and	plenty	,
-	在	誓言	,	-	sez	她	,	-	我	曾是	总是	用过的	到	满的	和	很多	,

"说实话，"她说，"我一直习惯了富足和充裕的生活。"

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] - ['bɪts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	not	any	scrageen	bits	;	and	to	think	ov	a	king's	table	not	having	a
和	不是	任何	-	比特	;	和	到	思考	卵	一个	国王的	桌子	不是	拥有	一个

- [miːl] ,

flaugooloch	meal	,
-	一顿饭	,

而且不是任何劣质的碎屑；想想看，国王的餐桌上竟然没有一顿丰盛的晚餐，

[ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] : [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd]

is	all	nonsense	:	that's	like	the	taste	ov	ground
是	全部	废话	:	那就是	喜欢	这	品尝	卵	地面

都是胡说八道：那就像尝到泥土的味道一样。

[aɪ]['ækst][jiː; ji][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

I	axt	ye	for	some	time	ago	.
我	斧头	是的	为了	一些	时间	前	.

我之前就联系过你。

- [bɪgɚ] , [suə] , [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ðæt] , [ʃiː; ʃi][dʒiː'iːviː][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ðæt][ðə; ði] ['hɪkʌp]

'	Begor	,	sur	,	when	she	sed	that	,	she	gev	him	such	a	start	that	the	hiccough
-	贝戈尔	,	苏尔	,	什么时候	她	sed	那	,	她	盖夫	他	这样的	一个	开始	那	这	打嗝

[left][hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

“但是，当她说出那句话时，她吓了他一跳，以至于他的嗝都停了。”

- [ɑː] , ['bɪdi] , ['hʌni] , - ['sez][hiː; hi] , - ['ʃʊr] [jiː; ji]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['oʊnli]['pæsɪn] -

'	Ah	,	Biddy	,	honey	,	'	sez	he	,	'	shure	ye	wor	only	passin	'
-	啊	,	比迪	,	蜂蜜	,	-	sez	他	,	-	舒尔	是的	工作	仅有的	帕辛	-

[ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] :

a	joke	to	cure	me	:
一个	开玩笑	到	治愈	我	:

“啊，比迪，亲爱的，”他说，“你肯定只是为了治好我的病才开个玩笑吧？”

[seɪ][noʊ] [mɔːr] — [its] [ɔːl] [gɔːn] .

say	no	more	—	it's	all	gone	.
说	不	更多的	—	它是	全部	已消失	.

无需多言——一切都结束了。

- [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

'	Just	as	he	sed	this	,	he	heard	a	great	shout	at	a	distance	:
-	只是	作为	他	sed	这	,	他	听到	一个	伟大的	喊	在	一个	距离	:

“他话音刚落，就听见远处传来一声巨响：

[aʊt][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [speks] , [æn; ən] - [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ;

out	he	pulled	his	specks	,	an	'	put	them	on	his	nose	;
出去	他	拉	他的	斑点	,	一个	-	放	他们	在	他的	鼻子	;

他掏出眼镜，戴在鼻子上；

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ˌoʊ'viː] ['spæl'pin] - - [ðə; ði][ɑːks] [bɪ'fɔːr]

when	to	his	joy	he	saw	a	whole	crowd	ov	spalpeens	dhrivin	'	the	ox	before
什么时候	到	他的	喜悦	他	锯	一个	所有的	人群	卵	斯帕尔皮恩斯	-	-	这	牛	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他高兴的是，他看到一大群野猪赶着牛走在前面。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fər'gɛtɪn] - [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɔː'biːn] , [ænd; ənd]

The	king	,	forgettin	'	who	he	was	spaikin	'	to	,	took	off	his	caubeen	,	and
这	国王	,	忘记	-	WHO	他	曾是	-	-	到	,	采取	离开	他的	考宾	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	wave	it	,
开始	到	海浪	它	,

国王忘了自己正在和谁说话，便脱下长矛，开始挥舞起来。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	he	ran	off	to	meet	them	.
作为	他	跑	离开	到	见面	他们	.

他跑去和他们会合了。

- [oʊ] ! - , [bʌt; bət] [jɜːr] [breɪv] ['fɛloʊz] , - ['sez][hiː; hi] ;

'	Oh	!	mahurpendhoul	,	but	ye're	brave	fellows	,	'	sez	he	;
-	哦	!	-	,	但	是的	勇敢的	伙伴们	,	-	sez	他	;

“哦！mahurpendhoul，但你们是勇敢的家伙，”他说；

- [huː] ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] [gɑːrdz]

'	**who**	**ever**	**it**	**was**	**that**	**cotch**	**him**	**shall**	**have**	**a**	**commission**	**in**	**my**	**life**	**guards**
-	WHO	曾经	它	曾是	那	乡村	他	将	有	一个	委员会	在	我的	生活	守卫

.

:

.

“无论谁抓住了他，都将获得我皇家卫队的委任状。”

[aɪ]['nevər]['wɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [mɔːr] .

I	**never**	**wanted**	**a**	**joint**	**more**	**.**
我	绝不	通缉	一个	联合的	更多的	.

我从未如此渴望过一根大麻烟卷。

[gəlɔŋ] , ['evri] ['mʌðɘ-z] [sʌn][ˌoʊ'viː] [jiːz] , [ænd; ənd] ['hɔːri] [ɔːl][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd]['fraɪɪŋ] -

Galong	**,**	**every**	**mother's**	**son**	**ov**	**yees**	**,**	**and**	**horry**	**all**	**the**	**gridirons**	**and**	**frying**	**-**
加隆	,	每一个	母亲的	儿子	卵	是的	,	和	恐怖	全部	这	烤架	和	煎炸	-

[pænz][jiː; ji][kæn; kən][get] .

pans	**ye**	**can**	**get**	**.**
平底锅	是的	能	得到	.

Galong，每个母亲的儿子，还有所有你能找到的烤架和煎锅。

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][æks] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [steɪks] [tɔːst][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [frendz] .

Hand	**me**	**the**	**axe**	**,**	**till**	**I**	**have**	**some**	**steaks**	**tost**	**up**	**for**	**a**	**few**	**friends**	**.**
手	我	这	斧头	,	直到	我	有	一些	牛排	烤面包	向上	为了	一个	很少	朋友们	.

把斧头给我，等我烤好牛排招待几个朋友再说。

- [soʊ] , [maɪ]['dʒuːəl] , [waɪl] [jiːd] [seɪ] [θræp] - [stɪk] , [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz] [daʊn] ,

'	**So**	**,**	**my**	**jewel**	**,**	**while**	**ye'd**	**say**	**thrap**	**-**	**stick**	**,**	**the**	**ox**	**was**	**down**	**,**
-	所以	,	我的	宝石	,	尽管	你们	说	束缚	-	戳	,	这	牛	曾是	向下	,

“所以，我的宝贝，虽然你们会说‘鞭子’，但牛已经倒下了。”

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][hæf][aʊt][ˌoʊ'viː][hɪm; ɪm] .

an	**'**	**on**	**the**	**gridirons**	**before**	**the**	**life**	**was**	**half**	**out**	**ov**	**him**	**.**
一个	-	在	这	烤架	前	这	生活	曾是	一半	出去	卵	他	.

在他生命垂危之前，他还在橄榄球场上拼搏。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] , [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [gɑːt] ['maɪti] ['hʌŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]

Well	**,**	**to**	**be**	**shure**	**,**	**St**	**Bridget**	**got**	**mighty**	**hungry**	**,**	**as**	**she**	**had**	**walked**	**a**
出色地	,	到	是	舒尔	,	英石	布里奇特	得到	强大的	饥饿的	,	作为	她	有	步行	一个

[lɔːŋ] [wei] .

long	**way**	**.**
长的	方式	.

可以肯定的是，圣布里奇特走了很远的路，肯定饿坏了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tuːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [leɪv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	**then**	**tould**	**the**	**king**	**that**	**the**	**gentlemen**	**should**	**lave**	**the**	**room**	**,**
她	然后	可以	这	国王	那	这	先生们	应该	澡	这	房间	,

然后她告诉国王，先生们应该离开房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][nɑːt][ɪn] - ,

as	**she**	**could**	**not**	**sit**	**with**	**any**	**one**	**not**	**in**	**ordhers**	**,**
作为	她	可以	不是	坐	和	任何	一	不是	在	-	,

因为她不能和任何不守规矩的人坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ˌoʊ'viː] - .

and	**they**	**being**	**a**	**little**	**out**	**ov**	**ordher**	**.**
和	他们	存在	一个	小的	出去	卵	-	.

他们有点不守规矩。

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] - , [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði][hɔːl] ,

So	**,**	**to**	**make**	**themselves**	**agreeable**	**to**	**her**	**ordhers**	**,**	**they**	**quit**	**the**	**hall**	**,**
所以	,	到	制作	他们自己	同意	到	她	-	,	他们	辞职	这	大厅	,

为了讨好她的信徒，他们离开了大厅。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hɜːrd(ə)lz] .

and	went	out	to	play	at	hurdles	.
和	去	出去	到	玩	在	障碍	.

然后出去参加跨栏比赛。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌrekə'lektɪd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['dɪnər] [tuː; tə] , ['sez] [hiː; hi]

When	the	king	recollected	who	he	was	goin	'	to	give	dinner	to	,	sez	he
什么时候	这	国王	回忆	WHO	他	曾是	去	-	到	给	晚餐	到	,	sez	他

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

国王想起自己要款待谁时，自言自语道：

- ['ʃʊr] [noʊ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] - - [ə; eɪ] [seɪnt] .

'	Shure	no	king	ought	to	be	above	sarvin	'	a	saint	.
-	舒尔	不	国王	应该	到	是	多于	-	-	一个	圣	.

"当然，任何国王都不应该凌驾于侍奉圣人之上。"

- [soʊ] ['oʊvər] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

'	So	over	he	goes	to	his	wife	the	queen	.
-	所以	超过	他	去	到	他的	妻子	这	女王	.

于是他去找他的妻子，也就是女王。

- - , - ['sez] [hiː; hi] , - [duː] [jiː; ji] [noʊ] [huːz] [wɪ'ðɪn] ? -

'	Dorah	,	'	sez	he	,	'	do	ye	know	who's	within	?	'
-	-	,	-	sez	他	,	-	做	是的	知道	谁是	之内	?	-

"多拉，"他说，"你知道里面是谁吗？"

- [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʊr] [aɪ] [duː] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] ; - [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [nɑː] - ? -

'	Why	,	to	be	shure	I	do	,	'	sez	she	;	'	ain't	it	Bridheen	na	Keogue	?	'
-	为什么	,	到	是	舒尔	我	做	,	-	sez	她	;	-	不是	它	-	纳	-	?	-

"为什么，我确定呢，"她说，"难道不是布里丁·纳·基奥格吗？"

- [jɜːr] [raɪt] , - ['sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] ;

'	Ye're	right	,	'	sez	he	,	'	and	you	know	she's	a	saint	;
-	是的	正确的	,	-	sez	他	,	-	和	你	知道	她是	一个	圣	;

"你说得对，"他说，"你知道她是个圣人；

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌoʊ'viː] ['aʊər; ɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛm] [hɪr]

an	'	I	think	it	will	be	for	the	good	ov	our	sowls	that	she	kem	here
一个	-	我	思考	它	将要	是	为了	这	好的	卵	我们的	猫头鹰	那	她	肯	这里

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我觉得她今天留在这里对我们的猫头鹰来说是件好事。

[kʌm] , [piːl] [ɔːf] [jər] ['mʌzlɪnz] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] . -

Come	,	peel	off	yer	muslins	,	and	help	me	up	wid	the	dinner	.	'
来	,	果皮	离开	你的	细棉布	,	和	帮助	我	向上	宽	这	晚餐	.	-

来，脱掉你的纱布，帮我准备晚餐。

- [ɪn] [trɑːθ] [aɪl] [nɑːt] , - ['sez] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; - ['ʃʊr] [jiː; ji] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [blæk] - ,

'	In	troth	I'll	not	,	'	sez	the	queen	;	'	shure	ye	know	I'm	a	black	Prospitarian	,
-	在	誓言	患病的	不是	,	-	sez	这	女王	;	-	舒尔	是的	知道	我是	一个	黑色的	-	,

"说实话，我不会，"女王说；"你们当然知道我是个黑人进步主义者。"

[æn; ən] - [nʌn] [ˌoʊ'viː] [jər] [seɪnts] . -

an	'	bleeve	nun	ov	yer	saints	.	'
一个	-	布利夫	尼姑	卵	你的	圣徒	.	-

为你们的圣徒祝福修女。

- ['ærə] , [nʌn] [ɔ:r] [jər] [kwɛr] [weɪz] , - ['sez] [hi:; hi] ; - [dəunt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] [saʊl] ['hæpi] ,
' Arrah , nun or yer quare ways , ' sez he ; ' don't you wish my sowl happy ,
- 阿拉 , 尼姑 或者 你的 广场 方式 , - sez 他 ; - 不 你 希望 我的 猫头鹰 快乐的 ,

"啊，你这傻瓜，"他说；"难道你不希望我的灵魂快乐吗？"

['eni] [haʊ] ? — [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊnli] ['hɛlpɪn] - [maɪ] [saʊl] [tu:; tə]
any how ? — an ' if you help me , you will be only helpin ' my sowl to
任何 如何 ? — 一个 - 如果 你 帮助 我 , 你 将要 是 仅有的 帮助 - 我的 猫头鹰 到
['hev(ə)n] . -
heaven . '
天堂 . -

总之？——如果你帮我，你只是在帮助我的灵魂升入天堂。

- [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - ['sez] [ʃi:; ʃi] , - [hɪəz] [æt; ət] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] .
' Oh , in that case , ' sez she , ' here's at ye , and the sooner the betther .
- 哦 , 在 那 案件 , - sez 她 , - 这里是 在 是的 , 和 这 很快 这 更好 .

"哦，既然如此，"她说，"那就给你，越快越好。"

[bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ'd] [gɪv] [ji:; ji] : [teɪk] [ker] [haʊ] [ji:; ji] ['oʊpən] [jər] - [ə'baʊt] [graʊnd] :
But one charge I'd give ye : take care how ye open yer claub about ground :
但 一 收费 ID 给 是的 : 拿 关心 如何 是的 打开 你的 - 关于 地面 :

但我有一点要叮嘱你们：小心你们在地面上打开木棍的方式：

[ji:; ji] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ji:; ji] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] .
ye know she thought to come round ye twice before .
是的 知道 她 想法 到 来 圆形的 是的 两次 前 .

你知道她之前曾两次想过来找你。

- [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] - - [ˌoʊ'vi:] [æn; ən] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' So in the twinklin ' ov an eye she went down to the kitchen ,
- 所以 在 这 - - 卵 一个 眼睛 她 去 向下 到 这 厨房 ,

于是，眨眼间，她就下楼去了厨房。

[æn; ən] - [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
an ' put on a prashkeen , an ' was first dish at the table .
一个 - 放 在 一个 - , 一个 - 曾是 第一的 盘子 在 这 桌子 .

戴上头巾，成为餐桌上的第一道菜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['evri] [wʌn] [læʃɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪk'sept] ['brɪdʒɪt] .
The king saw every one lashin ' away at their dinner except Bridget .
这 国王 锯 每一个 一 拉辛 - 离开 在 他们的 晚餐 除了 布里奇特 .

国王看到除了布里奇特以外，每个人都在狼吞虎咽地吃着晚餐。

- ['ærə] , ['bɪdi] , ['hʌni] , - ['sez] [hi:; hi] , - [waɪ] [dəunt] [ji:; ji] [help] [jɜ:r'sɛlf] ? -
' Arrah , Biddy , honey , ' sez he , ' why don't ye help yerself ? '
- 阿拉 , 比迪 , 蜂蜜 , - sez 他 , - 为什么 不 是的 帮助 你自己 ? -

"哎呀，比迪，宝贝，"他说，"你为什么不自己动手呢？"

- [waɪ] , [θɪn] , - ['sez] [ʃi:; ʃi] , - [ðə; ði] [daʊl] [ə; eɪ] [bɪt] , [baɪt] [ɔ:r] [sʌp] ,
' Why , thin , ' sez she , ' the dhoul a bit , bite or sup ,
- 为什么 , 薄的 , - sez 她 , - 这 食尸鬼 一个 少量 , 咬 或者 上 ,

"为什么，瘦子，"她说，"食尸鬼有点，咬一口或喝一口。"

[aɪl] [teɪk] - [jər] [ru:f] [ʌn'tɪl] [ji:; ji] [grænt] [ˌem 'i:] [wʌn] ['feɪvər] . -
I'll take undher yer roof until ye grant me one favour . '
患病的 拿 - 你的 屋顶 直到 是的 授予 我 一 偏爱 . -

"我就躲在你屋檐下，直到你答应我一个忙。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' And what is that ?
- 和 什么 是 那 ?

"那是什么？"

- ['sez][ðə; ði] [kɪŋ] ;
' sez the king ;
- sez 这 国王 ;

国王说道;

- ['ʃʊr] [ji:; ji] [noʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hæf][hɪz; ɪz]
' shure ye know a king must stand to his word was it half his
- 舒尔 是的 知道 一个 国王 必须 站立 到 他的 单词 曾是 它 一半 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

"你们当然知道，即使王国只剩一半，国王也必须信守诺言。"

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃaʊs] [ˌem 'i:][aʊt][ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'ti:] :
and how do I know but ye want to chouse me out ov it :
和 如何 做 我 知道 但 是的 想 到 房屋 我 出去 卵 它 :

我怎么知道呢？但你们想把我排除在外。

[let][ˌem 'i:] [noʊ] [fɜ:rst] [wʌt] [ji:; ji][wɑ:nt] . -
let me know first what ye want . '
让 我 知道 第一的 什么 是的 想 . -

请先告诉我你想要什么。

- [wel] , [θɪn] , ['mɪstər] [kɪŋ] - , - ['sez][ʃi:; ʃi] ,
' Well , thin , Mr King O'Dermot , ' sez she ,
- 出色地 , 薄的 , 先生 国王 - , - sez 她 ,

"嗯，瘦了，奥德莫特国王先生，"她说。

- [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ˌoʊ'vi:] [graʊnd] [tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [fju:] [peɪz] [ɪn] . -
' all I want is a taste ov ground to sow a few pays in . '
- 全部 我 想 是 一个 品尝 卵 地面 到 母猪 一个 很少 支付 在 . -

"我只想尝尝土地的滋味，好播下一些种子。"

- [wel] , [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ji:; ji][wɑ:nt] , [jər] ['revərəns] , - ['sez][hi:; hi] , [ɔ:l]['oʊvər][ˌoʊ'vi:][ə; eɪ]
' Well , an ' how much do ye want , yer reverence , ' sez he , all over ov a
- 出色地 , 一个 - 如何 很多 做 是的 想 , 你的 尊敬 , - sez 他 , 全部 超过 卵 一个
['θrɪmbəl] ,
thrimble ,
颤抖 ,

"那么，您想要多少呢，我的尊贵人？"他颤抖着问道。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɑ:rk] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪt] [ɪf]
betune his wife's dark looks , and the curse he expected from Bridget if
运气 他的 妻子的 黑暗的 看起来 , 和 这 诅咒 他 预期的 从 布里奇特 如果
[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
he refused .
他 拒绝 .

他厌恶妻子阴沉的眼神，也害怕如果拒绝，布里奇特会诅咒他。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] , - ['sez][ʃi:; ʃi] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' Not much , ' sez she , ' for the present .
- 不是 很多 , - sez 她 , - 为了 这 展示 .

"目前还不多，"她说。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['sɪtʃueɪtɪd] .
You don't know how I'm situated .
你 不 知道 如何 我是 位于 .

你不知道我的处境。

[ɔ:l][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɑ:k; lɑ:x] - [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][peɪz][ɪn]

All	the	pilgrims	going	to	Lough	Dhearg	are	sent	to	me	to	put	the	pays	in
全部	这	朝圣者	去	到	湖	-	是	发送	到	我	到	放	这	支付	在

[ðer; ðər] [broʊgz] ,

their	brogues	,
他们的	布洛克鞋	,

所有前往洛赫德赫格湖的朝圣者都要到我这里来把钱放进他们的皮鞋里。

[æn; ən] - [ji:; ji] [noʊ] [aɪ][hævnt][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd][æz; əz] [wʊd] [soʊ][ə; eɪ][paɪnt] ;

an	'	ye	know	I	havn't	as	much	ground	as	would	sow	a	pint	;
一个	-	是的	知道	我	还没有	作为	很多	地面	作为	会	母猪	一个	品脱	;

你们也知道，我连播种一品脱啤酒的地都没有；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['fɪfti] ['eikəs] , [aɪl] [bi:; bi] - . -

but	if	ye	only	give	me	about	fifty	acres	,	I'll	be	contint	.	'
但	如果	是的	仅有的	给	我	关于	五十	英亩	,	患病的	是	-	.	-

但如果你只给我五十英亩地，我就继续干下去。

- ['fɪfti] ['eikəs] ! - [rɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [gu:s] .

'	Fifty	acres	!	'	roared	the	king	,	stretching	his	neck	like	a	goose	.
-	五十	英亩	!	-	咆哮	这	国王	,	伸展	他的	脖子	喜欢	一个	鹅	.

"五十英亩！"国王咆哮道，伸长脖子像鹅一样。

- ['fɪfti] ['eikəs] ! - [rɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['nɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊz] ;

'	Fifty	acres	!	'	roared	the	queen	,	knitting	her	brows	;
-	五十	英亩	!	-	咆哮	这	女王	,	针织	她	眉毛	;

"五十英亩！"女王怒吼道，眉头紧锁；

- ['ʃʊr] [ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] [wʊd] [fɪl][ðer; ðər]['pɑ:kəts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [broʊgz] . -

'	shure	that	much	ground	would	fill	their	pockets	as	well	as	their	brogues	.	'
-	舒尔	那	很多	地面	会	充满	他们的	口袋	作为	出色地	作为	他们的	布洛克鞋	.	-

"可以肯定的是，那片土地不仅能让他们赚得盆满钵满，还能让他们的皮鞋也装满口袋。"

- [ðer; ðər] [jɜ:r] [aʊt][ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði][seɪnt] ; - [waɪ] ,

'	There	ye're	out	ov	it	,	'	said	the	saint	;	'	why	,
-	那里	是的	出去	卵	它	,	-	说	这	圣	;	-	为什么	,

"好了，你们都脱身了，"圣人说；"为什么，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [du:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][sɪnz] ;

it	wouldn't	be	half	enough	if	they	got	their	dhue	according	to	their	sins	;
它	不会	是	一半	足够的	如果	他们	得到	他们的	杜埃	根据	到	他们的	罪孽	;

即使他们根据自己的罪孽得到应有的惩罚，也远远不够；

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɜ:r'sɛlf] . -

but	I'll	lave	it	to	yerself	.	'
但	患病的	澡	它	到	你自己	.	-

但我会把它留给你自己。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ji:; ji] [gɪv] ? -

'	How	much	will	ye	give	?	'
-	如何	很多	将要	是的	给	?	-

你们愿意奉献多少？

- [nɑ:t][æn; ən]['eɪkər] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

'	Not	an	acre	,	'	said	the	queen	.
-	不是	一个	英亩	,	-	说	这	女王	.

"一英亩也没有，"女王说。

- [oʊ] , - , - [ˌɛsˌi'di:][ðə; ði] [kɪŋ] , - [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ðə; ði] [sʌm; səm] . -

'	Oh	,	Dorah	,	'	sed	the	king	,	'	let	me	give	the	crathur	some	.	'
-	哦	,	-	,	-	sed	这	国王	,	-	让	我	给	这	克拉瑟	一些	.	-

"哦，多拉，"国王说，"让我给克拉瑟一些吧。"

- [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] , - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [kwiːn] , - [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] - [hɪr] . -
' **Not an inch , ' sed the queen , ' if I'm to be misthress here . '**
- 不是 一个 英寸 , - sed 这 女王 , - 如果 我是 到 是 - 这里 . -

"一寸也不行,"女王说，"如果我要在这里受人虐待的话。"

- [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , - ['sez][ðə; ði][seɪnt] ; - [soʊ] , ['mɪstər] [kɪŋ] - ,
' **Oh , I beg pardon , ' sez the saint ; ' so , Mr King O'Dermot ,**
- 哦 , 我 求 赦免 , - sez 这 圣 ; - 所以 , 先生 国王 - ,

"哦，请原谅,"圣人说道，"那么，奥德莫特国王先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [mætʃ] [jiː; ji][fɔːr; fər]
you are undher petticoat government I see ; but maybe I won't match ye for
你 是 - 衬裙 政府 我 看 ; 但 或许 我 惯于 匹配 是的 为了
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

我看得出你是裙带政府的拥护者；但也许我不会因此而与你匹敌。

[naʊ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['penəns] [tuː; tə][lɑːk; lɑːx] - [bɪ'fɔːr] [naɪn] [deɪz]
Now , take my word , you shall go on penance to Lough Dhearg before nine days
现在 , 拿 我的 单词 , 你 将 去 在 忏悔 到 湖 - 前 九 天
[ɪz][ə'baʊt] ;
is about ;
是 关于 ;

现在，听我的话，九天之内，你必须到洛赫德赫格湖去忏悔；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌoʊ'viː] [peɪz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['peb(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd][swɑːn] [ʃɑːt] , [ɪn] [jər]
and instead ov pays ye shall have pebble stones and swan shot , in yer
和 反而 卵 支付 是的 将 有 卵石 石头 和 天鹅 射击 , 在 你的
[broʊgz] .
brogues .
布洛克鞋 .

你们的鞋里装的不是钱，而是鹅卵石和天鹅弹。

[bʌt; bət] [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [kwiːn] , [ðæt] [jɜːr] [aʊt] [ˌoʊ'viː][maɪ] [riːtʃ] ,
But it's well for you , Mrs Queen , that ye're out ov my reach ,
但 它是 出色地 为了 你 , 太太 女王 , 那 是的 出去 卵 我的 抵达 ,

但女王夫人，你不在我的掌控范围之内，这对你来说是件好事。

[ɔːr][aɪ'd][send][juː; jʊ][ðer; ðər] ['ber'fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] [jər] ['stɑːkɪŋz] .
or I'd send you there barefooted , with nothing on but yer stockings .
或者 ID 发送 你 那里 赤足 , 和 没有什么 在 但 你的 长筒袜 .

否则我就让你光着脚，只穿长袜就去那里。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɔːl][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['θrɪmbəl] .
' **When the king heard this , he fell all ov a thrimble .**
- 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 跌倒 全部 卵 一个 颤抖 .

"国王听了这话，顿时吓得魂飞魄散。"

- [oʊ] , - , - ['sez][hiː; hi] , - [gɪv] [ðə; ði] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
' **Oh , Dorah , ' sez he , ' give the crathur a little taste ov ground to satisfy**
- 哦 , - , - sez 他 , - 给 这 克拉瑟 一个 小的 品尝 卵 地面 到 满足
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

"哦，多拉,"他说，"给克拉瑟一点泥土的滋味，让她满足一下。"

- [noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['naɪnpɪnz][ɑːn] , - ['sez][ʃiː; ʃi] ,
' **No , not as much as she could play ninepins on , ' sez she ,**
- 不 , 不是 作为 很多 作为 她 可以 玩 九柱戏 在 , - sez 她 ,

"不，没她打九柱戏那么多,"她说。

['ʃeɪkɪn] - [hɜːr; hər][fɪst][ænd; ənd][graɪndɪn] - [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] ;
shakin **'** **her** **fist** **and** **grindin** **'** **her** **teeth** **together** **;**
摇晃 - 她 拳头 和 磨练 - 她 牙齿 一起 ;

她挥舞着拳头，咬紧牙关；

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [meɪ] [send][juː; jʊ][tuː; tə][lɑːk; lɑːx] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi] [wʊd] . -
' **and** **I** **hope** **she** **may** **send** **you** **to** **Lough** **Dhearg** **,** **as** **she** **sed** **she** **would** **.** **'**
- 和 我 希望 她 可能 发送 你 到 湖 - , 作为 她 sed 她 会 . -

“我希望她能像她承诺的那样，派你去洛赫德赫格湖。”

- [waɪ] , [θɪn] , [hæv; həv][jiː; ji][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˌoʊ'viː] [jər] [oʊn] [seks] ?
' **Why** **,** **thin** **,** **have** **ye** **no** **feeling** **for** **one** **ov** **yer** **own** **sex** **?**
- 为什么 , 薄的 , 有 是的 不 感觉 为了 一 卵 你的 自己的 性别 ?

“瘦子，你为什么对同性没有一丝感情呢？”

- ['sez][ðə; ði][seɪnt] .
' **sez** **the** **saint** **.**
- sez 这 圣 .

圣人如是说。

- [aɪl] [goʊ][maɪ] [weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
' **I'll** **go** **my** **way** **this** **minit** **,**
- 患病的 去 我的 方式 这 迷你 ,

“我一会儿就走吧。”

[ˌaɪ 'viː][jiː; ji]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ʃɔːl] [wɪl] ['kʌvər] . -
iv **ye** **only** **give** **me** **as** **much** **as** **my** **shawl** **will** **cover** **.** **'**
四 是的 仅有的 给 我 作为 很多 作为 我的 披肩 将要 覆盖 . -

你们只给我披肩能遮住的部分。

- [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌoʊ'viː] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , - ['sez][ðə; ði] [kwiːn] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ,
' **Oh** **,** **that's** **a** **horse** **ov** **another** **colour** **,** **'** **sez** **the** **queen** **;** **'** **you** **may** **have** **that** **,**
- 哦 , 那就是 一个 马 卵 其他 颜色 , - sez 这 女王 ; - 你 可能 有 那 ,

“哦，那是一匹颜色不一样的马，”女王说，“你可以把它带走。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
with **a** **heart** **and** **a** **half** **.**
和 一个 心 和 一个 一半 .

满心欢喜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [ðæt] [fuːl] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ][mæn] ,
But **you** **know** **very** **well** **if** **I** **didn't** **watch** **that** **fool** **ov** **a** **man** **,**
但 你 知道 非常 出色地 如果 我 没有 手表 那 傻子 卵 一个 男人 ,

但你很清楚，如果我不盯着那个蠢货，

['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl]['oʊnli]['ækst][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
he'd **give** **the** **very** **nose** **off** **his** **face** **if** **a** **girl** **only** **axt** **him** **how** **he** **was** **.**
他会 给 这 非常 鼻子 离开 他的 脸 如果 一个 女孩 仅有的 斧头 他 如何 他 曾是 .

如果哪个女孩直接对他不敬，他肯定会气得把鼻子都割下来。

- [wel] , [suə] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
' **Well** **,** **sur** **,** **when** **the** **king** **heard** **this** **,** **he** **grew** **as** **merry** **as** **a** **cricket** **.**
- 出色地 , 苏尔 , 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 生长 作为 欢乐 作为 一个 蟋蟀 .

“嗯，国王听到这话，高兴得像只蟋蟀。”

- [kʌm] , ['bɪdi] , - ['sez][hiː; hi] , - [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['bɑːrgən] , ['eni] [haʊ] . -
' **Come** **,** **Biddy** **,** **'** **sez** **he** **,** **'** **we** **mustn't** **have** **a** **dhry** **bargain** **,** **any** **how** **.** **'**
- 来 , 比迪 , - sez 他 , - 我们 不得 有 一个 - 便宜货 , 任何 如何 . -

“来吧，比蒂，”他说，“无论如何，我们绝不能做这种讨价还价的事。”

- [oʊ] , [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] [kɪŋ] - , - ['sez][ʃiː; ʃi] ; - [aɪ]['nevər] [drɪŋk] [strɔːŋgər] [nɔːr]
' Oh , ye'll excuse me , Mr King O'Dermot , ' sez she ; ' I never drink stronger nor
- 哦 , 叫喊 原谅 我 , 先生 国王 - , - sez 她 ; - 我 绝不 喝 更强 也不
['wɑːðər] . -
wather . '
水 . -

"哦，请您原谅，奥德莫特国王先生，"她说，"我从不喝更烈的酒，也不喝水。"

- [oʊ] , [sʌn][ˌoʊ'viː]['fɪŋgəl] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [duː][jiː; ji] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' Oh , son ov Fingal , ' exclaimed the king , ' do ye hear this , and it
- 哦 , 儿子 卵 芬格尔 , - 惊呼 这 国王 , - 做 是的 听到 这 , 和 它

"哦，芬格尔之子，"国王喊道，"你听见了吗？而且……"

- [deɪ] ! -
Pathrick's day ! '
- 天 ! -

帕特里克日！

- [oʊ] , [aɪ] [ɪntaɪɜ-li] [fər'gɑːt] [ðæt] , - ['sez][ʃiː; ʃi] .
' Oh , I intirely forgot that , ' sez she .
- 哦 , 我 完全地 忘了 那 , - sez 她 .

"哦，我完全忘了这件事，"她说。

- [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [jiːd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪst] .
' Well , then , for fear ye'd say I was a bad fellow , I'll just taste .
- 出色地 , 然后 , 为了 害怕 你们 说 我 曾是 一个 坏的 同伴 , 患病的 只是 品尝 .

"好吧，那我就不客气了，免得你们说我是个坏人，我就尝尝吧。"

- .
Shedhurdh .
- .

谢德胡尔德。

- [wel] , [suə] ,
' Well , sur ,
- 出色地 , 苏尔 ,

"嗯，当然，"

['æftər][ðə; ði] - - [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['veri] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
after the dhough - an - dheris she went home very well pleased that she was
后 这 - - 一个 - - 她 去 家 非常 出色地 高兴 那 她 曾是
[tuː; tə][get]['evər][ə; eɪ] [teɪst] [ˌoʊ'viː] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
to get ever a taste ov ground at all ,
到 得到 曾经 一个 品尝 卵 地面 在 全部 ,

吃完甜甜圈后，她非常高兴地回家了，因为她终于尝到了泥土的滋味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [laɪt] ,
and she promised the king to make his pinance light ,
和 她 承诺 这 国王 到 制作 他的 - 光 ,

她答应国王要让他的帆船轻便。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɔɪl] [ðə; ði] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and that she would boil the pays for him ,
和 那 她 会 熬 这 支付 为了 他 ,

她会替他煮饭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ˌoʊ'viː] - - ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][oʊld]
as she did with young men ov tendher conshinses ; but as to ould
作为 她 做过 和 年轻的 男人 卵 - - ; 但 作为 到 可以
['hɑrdnd] ['sɪnərz] ,
hardened sinners ,
硬化 罪人 ,

她对待心地善良的年轻男子也是如此；但对于年老顽固的罪人，

[ʃi:d] [ki:p] [ðə; ði] [peɪz] [tɪl] [ðeid] [bi:; bi][æz; əz] [steɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] .

she'd	keep	the	pays	till	they'd	be	as	stale	as	a	sailor's	bisket	.
棚	保持	这	支付	直到	他们会	是	作为	陈旧	作为	一个	水手的	饼干	.

她会把工资攒到像水手饼干一样干瘪为止。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃʊr] ,

Well	,	to	be	shure	,
出色地	,	到	是	舒尔	,

嗯，当然，

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm][ʃi:; ʃi][set] ['ʌpwərdz] [ˌoʊ'vi:][ə; eɪ] - [nʌnz] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk]

when	she	got	home	she	set	upwards	ov	a	hundhred	nuns	at	work	to	make
什么时候	她	得到	家	她	放	向上	卵	一个	-	修女	在	工作	到	制作

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

她回到家后，安排一百多名修女为她织披肩。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

during	which	time	she	was	never	heard	of	.
期间	哪个	时间	她	曾是	绝不	听到	的	.

在此期间，她杳无音讯。

[æt; ət][læst] , ['æfðər] [sɪks] [mʌnθs] - [hɑ:rd] ['leɪbər] , [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .

At	last	,	afther	six	months	'	hard	labour	,	they	got	it	finished	.
在	最后的	,	之后	六	几个月	-	难的	劳动	,	他们	得到	它	完成的	.

经过六个月的辛勤劳动，他们终于完成了。

- [naʊ] , - ['sez][ʃi:; ʃi] , - [its] [taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Now	,	'	sez	she	,	'	it's	time	I	should	go	see	the	king	,
-	现在	,	-	sez	她	,	-	它是	时间	我	应该	去	看	这	国王	,

“现在，”她说，“我该去觐见国王了。”

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [raɪt] .

that	he	may	come	and	see	that	I	take	no	more	than	my	right	.
那	他	可能	来	和	看	那	我	拿	不	更多的	比	我的	正确的	.

让他来看看我拿的只是我应得的。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:rɪn] - [hɜ:r'self][ænd; ənd][wʌn] [nʌn] , [ɔ:f][ʃi:; ʃi][set] .

So	,	taking	no	one	with	her	barrin	'	herself	and	one	nun	,	off	she	set	.
所以	,	采取	不	一	和	她	巴林	-	她自己	和	一	尼姑	,	离开	她	放	.

于是，除了她自己和一位修女之外，她没带任何人，就出发了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ]

The	king	and	queen	were	just	sitting	down	to	tay	at	the	parlour	window
这	国王	和	女王	是	只是	坐着	向下	到	泰	在	这	客厅	窗户

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] .

when	she	got	there	.
什么时候	她	得到	那里	.

她到的时候，国王和王后正坐在客厅的窗边休息。

- ['wu:] ! [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊl] [ænd; ənd] ['hi:l] [ə'pɪr] , - ['sez][hi:; hi] .

'	Whoo	!	talk	of	the	dhoul	and	he'll	appear	,	'	sez	he	.
-	哇哦	!	讲话	的	这	食尸鬼	和	地狱	出现	,	-	sez	他	.

“呼！一提食尸鬼，它就会出现，”他说。

- [waɪ] , [θɪn] , ['bɪdi] ['hʌni] , [its] [æn; ən][ə'goʊ] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ji:; ji] .

'	Why	,	thin	,	Biddy	honey	,	it's	an	ago	since	we	saw	ye	.
-	为什么	,	薄的	,	比迪	蜂蜜	,	它是	一个	前	自从	我们	锯	是的	.

“哎呀，瘦瘦的比蒂宝贝，我们好久没见到你了。”

[sɪt] [daʊn] ; [wɪə(r)][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kʌp] .
Sit down ; we're just on the first cup .
坐 向下 ; 是 只是 在 这 第一的 杯子 .

请坐，我们才喝第一杯。

- [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['æfðər]['tɑːkən] - [ə'baʊt][jiː; ji] , [æn; ən] - [θɔːt]
Dorah and myself were afther talkin ' about ye , an ' thought
- 和 我 是 之后 谈话 - 关于 是的 , 一个 - 想法

多拉和我后来聊起了你，然后我想

[jiː; ji][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] [ɪntaɪɜ˞li] .
ye forgot us intirely .
是的 忘了 我们 完全地 .

你们完全忘记了我们。

[wel] , [dɪd][jiː; ji] [teɪk] [ðæt] [bɪt][ˌoʊ'viː] [graʊnd] ?
Well , did ye take that bit ov ground ?
出色地 , 做过 是的 拿 那 少量 卵 地面 ?

你们占领那块地了吗?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 157]
- [页 -]

[第 157 页]

- [ɪn'diːd] [aɪ'd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪks][bɪ'haɪnd]['eni] [wʌnz] [bæk] .
' Indeed I'd be very sorry to do the likes behind any one's back .
- 的确 ID 是 非常 对不起 到 做 这 点赞 在后面 任何 一个人的 后退 .

“我当然不会在背后做这种事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] . -
You must come to - morrow and see it measured . '
你 必须 来 到 - 明天 和 看 它 测量 . -

你明天必须来现场查看测量结果。

- [nɑːt][aɪ] , - ['pɑːn][maɪ] , - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [kɪŋ] :
' Not I , ' pon my sowkins , ' sed the king :
- 不是 我 , - 庞 我的 索金斯 , - sed 这 国王 :

“我发誓，绝不！”国王说道。

- [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [meɪn] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [jər] [wɜːrd] ? -
' do ye think me so mane as to doubt yer word ? '
- 做 是的 思考 我 所以 鬃毛 作为 到 怀疑 你的 单词 ? -

你以为我如此大男子，会怀疑你的话吗?

- [fə] ! [fə] ! - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [kwiːn] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['tɑːkən] - [ˌoʊ'viː] ;
' Pho ! pho ! ' sed the queen , ' such a taste is not worth talkin ' ov ;
- 越南河粉 ! 越南河粉 ! - sed 这 女王 , - 这样的 一个 品尝 是 不是 值得 谈话 - 卵 ;

“Pho！Pho！”女王说，“这种味道不值一提;

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] ['ɑːnər] [jiː; ji] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but , just to honour ye , we shall attind in state to - morrow .
但 , 只是 到 荣誉 是的 , 我们 将 - 在 状态 到 - 明天 .

但是，为了表达对你们的敬意，我们明天将以国宾身份出席。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] - [kwiːn] :
' She took up her station betune the king an ' queen :
- 她 采取 向上 她 车站 运气 这 国王 一个 - 女王 :

她侍奉国王和王后，并承担起了自己的职责:

[ðə; ði] ['pɜːrti] [saɪd] [ˌoʊ'viː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nekst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd] [nekst]

the	purty	side	ov	her	face	was	next	the	king	,	an	'	the	ugly	side	next
这	漂亮	边	卵	她	脸	曾是	下一个	这	国王	,	一个	-	这	丑陋的	边	下一个

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

她漂亮的一面挨着国王，丑陋的一面挨着王后。

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [ˌoʊ'viː] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

'	I	can't	be	jealous	ov	you	,	at	any	rate	,	'	sed	the	queen	to	herself	,
-	我	不能	是	嫉妒的	卵	你	,	在	任何	速度	,	-	sed	这	女王	到	她自己	,

“反正我不可能嫉妒你，”女王自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] .

as	she	never	saw	her	veil	off	before	.
作为	她	绝不	锯	她	面纱	离开	前	.

因为她以前从未摘下过面纱。

- [oʊ] , ['mɜːrðər] !

'	Oh	,	murther	!
-	哦	,	谋杀	!

“哦，谋杀！”

- ['sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [jɜːr] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

'	sez	the	king	,	'	what	a	pity	ye're	a	saint	,	and	Dorah	to	be	alive	.
-	sez	这	国王	,	-	什么	一个	遗憾	是的	一个	圣	,	和	-	到	是	活	.

国王说：“可惜你是个圣人，多拉还活着。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

Such	a	beauty	!
这样的	一个	美丽	!

真是个美人！

- [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stærɪn] - , [ðə; ði] [kwiːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [æt; ət] [ə; eɪ]

'	Just	as	he	was	starin	'	,	the	queen	happened	to	look	over	at	a
-	只是	作为	他	曾是	星光	-	,	这	女王	发生	到	看	超过	在	一个

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	-	glass	,
寻找	-	玻璃	,

“正当他盯着镜子看的时候，女王碰巧看向了镜子。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['prɪti] [saɪd] .

in	which	she	saw	Biddy's	pretty	side	.
在	哪个	她	锯	-	漂亮的	边	.

她从中看到了比蒂漂亮的一面。

- [hem] !

'	Hem	!
-	下摆	!

哼！

- ['sez] [ʃiː; ʃi] , ['sɪpɪn] - [hɜːr; hər] [kʌp] .

'	sez	she	,	sippin	'	her	cup	.
-	sez	她	,	啜饮	-	她	杯子	.

她一边啜饮着杯中的饮料一边说道。

- ['dɝːmət] , - ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	Dermot	,	'	sez	she	,
-	德莫特	,	-	sez	她	,

“德莫特，”她说。

- [its] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ˌoʊ'viː] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪ] .
' it's very much out ov manners to be stuck with ladies at their tay .
- 它是 非常 很多 出去 卵 礼仪 到 是 卡住 和 女士们 在 他们的 泰 .

"和女士们待在一起是非常失礼的。"

[goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔː] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] - , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm] [ə'ferz] [ˌoʊ'viː]
Go take a shaugh ov the dhudheen , while we talk over some affairs ov
去 拿 一个 肖 卵 这 - , 尽管 我们 讲话 超过 一些 事务 卵
[steɪt] .
state .
状态 .

你去喝杯茶，我们来谈谈国家大事。

- [bɪgɜ˞] , [suə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][ˌoʊ'viː][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [leɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
' Begor , sur , the king was glad ov the excuse to lave them together ,
- 贝戈尔 , 苏尔 , 这 国王 曾是 高兴的 卵 这 原谅 到 澡 他们 一起 ,

"当然，国王很高兴能有借口把他们留在一起。"

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [wʊd] - [hɪz; ɪz][waɪf] .
in the hopes St Bridget would convart his wife .
在 这 希望 英石 布里奇特 会 - 他的 妻子 .

他希望圣布里吉特能感化他的妻子。

[wel] , [suə] , [wət'evər] - [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] ,
Well , sur , whatever discoorse they had , I disremember ,
出色地 , 苏尔 , 任何 - 他们 有 , 我 忘记 ,

嗯，当然，不管他们之间有什么争论，我都记不清了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['hjuːmər] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪnt] [gʊd] [naɪt] ,
but the queen came down in great humour to wish the saint good night ,
但 这 女王 来了 向下 在 伟大的 幽默 到 希望 这 圣 好的 夜晚 ,

但女王心情愉快地走下来，向圣人道晚安。

[æn; ən] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][nekst][deɪ] [tuː; tə] [kɪl'dɛɹ] .
an ' promised to be on the road the next day to Kildare .
一个 - 承诺 到 是 在 这 路 这 下一个 天 到 基尔代尔 .

并承诺第二天就启程前往基尔代尔。

- , - ['sez][ðə; ði][seɪnt] , - [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [fər'gɛtɪn] - [maɪ][dʒen'tɪləti][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
' Faix , ' sez the saint , ' I was nigh forgettin ' my gentility to wish the king
- faix , - sez 这 圣 , - 我 曾是 夜 忘记 - 我的 绅士风度 到 希望 这 国王
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

"哎呀，"圣人说道，"我差点忘了向国王道晚安的礼貌。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿?

- [ɔː] , [ænd; ənd] ['ʃʊr] [maɪ'self] ['dʌznt] [noʊ] , ['bɑːrɪn] - ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
' Augh , and shure myself doesn't know , barrin ' he's in the kitchen . '
- 啊 , 和 舒尔 我 不 知道 , 巴林 - 他是 在 这 厨房 . -

"唉，我当然不知道，只知道他肯定在厨房里。"

- [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪnt] ; - [oʊ][faɪ] ! -
' In the kitchen ! ' exclaimed the saint ; ' oh fie ! '
- 在 这 厨房 ! - 惊呼 这 圣 ; - 哦 菲 ! -

"在厨房里！"圣人惊呼道；"哎呀！"

- [eɪ] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [kɑːk] [jər] [aɪ] , - ['sez][ðə; ði] [kwiːn] , - [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] :

'	Ay	,	indeed	,	just	cock	yer	eye	,	'	sez	the	queen	,	'	to	the	key	-	hole	:
-	哎	,	的确	,	只是	公鸡	你的	眼睛	,	-	sez	这	女王	,	-	到	这	钥匙	-	洞	:

“哎呀，没错，只要斜眼看看钥匙孔就行了，”女王说：

[ðæt] - [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

that	dhudheen	is	his	excuse	.
那	-	是	他的	原谅	.

那句“dhudheen”是他的借口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

I	can't	keep	a	maid	for	him	.	'
我	不能	保持	一个	女佣	为了	他	.	-

我没办法给他雇女佣。

- [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? — ['nevər] [fɪr] : [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] - ['pɜːrti]

'	Oh	!	is	that	the	way	with	him	?	—	never	fear	:	I'll	make	his	pinance	purty
-	哦	!	是	那	这	方式	和	他	?	—	绝不	害怕	:	患病的	制作	他的	-	漂亮

[ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

sharp	for	that	.
锋利的	为了	那	.

“哦！他就是这样的人吗？——别担心：我会让他付出代价的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [aʊt] [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ɪn] [frendz] .

At	any	rate	call	him	out	an	'	let	us	part	in	friends	.
在	任何	速度	称呼	他	出去	一个	-	让	我们	部分	在	朋友们	.

总之，把他叫出来，让我们好聚好散。

- [soʊ] , [suə] , ['æfðər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːmpləmɛnts]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [pæst] ,

'	So	,	sur	,	afther	all	the	compliments	wor	passed	,
-	所以	,	苏尔	,	之后	全部	这	赞美	工作	通过了	,

所以，当然，在所有的赞美之词都说完之后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ˌoʊ'viː][ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	king	sed	he	should	go	see	her	a	bit	ov	the	road	,
这	国王	sed	他	应该	去	看	她	一个	少量	卵	这	路	,

国王说他应该去路对面看看她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] : [soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] .

as	it	was	late	:	so	off	he	went	.
作为	它	曾是	晚的	:	所以	离开	他	去	.

因为时间已晚，所以他就出发了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ʌp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][seɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	moon	had	just	got	up	,	an	'	he	walked	alongside	the	saint	at	the
这	月亮	有	只是	得到	向上	,	一个	-	他	步行	旁边	这	圣	在	这

['ʌgli] [saɪd] ;

ugly	side	;
丑陋的	边	;

月亮刚刚升起，他与圣人并肩走在丑陋的一侧；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	he	looked	round	to	praise	her	,	an	'	pay	her	a	little
但	什么时候	他	看起来	圆形的	到	称赞	她	,	一个	-	支付	她	一个	小的

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

但当他回头想称赞她，给她一点赞美时，

[hiː; hi][gɑːt] [zɪç] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

he	got	sich	a	fright	that	he'd	take	his	oath	it	wasn't	her	at	all	,
他	得到	sich	一个	惊吓	那	他会	拿	他的	誓言	它	不是	她	在	全部	,

他吓得魂飞魄散，发誓说那根本不是她。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

so	he	was	glad	to	get	back	to	the	queen	.
所以	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	这	女王	.

所以他很高兴能回到女王身边。

[wel] , [suə] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːr][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

Well	,	sur	,	next	morning	the	queen	ordhered	the	long	car	to	be	got	ready	,
出色地	,	苏尔	,	下一个	早晨	这	女王	-	这	长的	车	到	是	得到	准备好	,

当然，第二天早上女王下令准备好那辆长车。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ˌoʊ'viː] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['koʊtʃɪz] ;

with	plenty	ov	clean	straw	in	it	,	as	in	those	times	they	had	no	coaches	;
和	很多	卵	干净的	稻草	在	它	,	作为	在	那些	时代	他们	有	不	教练	;

里面装满了干净的稻草，因为那时候他们没有马车；

[ðen] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər][laɪf] [gɑːrdz] , [twelv] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [twelv]

then	regulated	her	life	guards	,	twelve	to	ride	before	and	twelve
然后	受监管	她	生活	守卫	,	十二	到	骑	前	和	十二

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

然后调整了她的救生员人数，十二名骑在前面，十二名骑在后面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	king	at	one	side	and	the	chief	butler	at	the	other	,
这	国王	在	一	边	和	这	首席	管家	在	这	其他	,

国王在一边，总管在另一边。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][æt; ət][ɔːl] ,

for	without	the	butler	she	couldn't	do	at	all	,
为了	没有	这	管家	她	不能	做	在	全部	,

如果没有管家，她什么都做不了。

[æz; əz] ['evri] [maɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] ['retənuː] [tɪl] [ʃiːd] [get] [rɪ'freʃmənt] .

as	every	mile	she	had	to	stop	the	whole	retinue	till	she'd	get	refreshment	.
作为	每一个	英里	她	有	到	停止	这	所有的	随从	直到	棚	得到	清爽	.

每走一英里，她就得让整个随从停下来，直到她能吃点东西补充能量。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [pleɪst] [hɜːr; hər] [nʌnz] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]

In	the	meantime	,	St	Bridget	placed	her	nuns	twenty	-	one	miles	round	the
在	这	与此同时	,	英石	布里奇特	放置	她	修女	二十	-	一	英里	圆形的	这

['kʌrə] .

Curragh	.
沼泽	.

与此同时，圣布里奇特将她的修女们安置在库拉赫周围二十一英里的范围内。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - ['saʊndɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

At	last	the	thrumpet	sounded	,	which	gave	notice	that	the	king	was	coming	.
在	最后的	这	-	听起来	,	哪个	给予	注意	那	这	国王	曾是	未来	.

最后号角响起，宣告国王即将到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [sɪks][men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

As	soon	as	they	halted	,	six	men	lifted	the	queen	up	on	the	throne	,
作为	很快	作为	他们	停止	,	六	男人	抬起	这	女王	向上	在	这	王座	,

他们刚一停下，六个人就把女王抬上了王位。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːr] .

which	they	brought	with	them	on	the	long	car	.
哪个	他们	带来	和	他们	在	这	长的	车	.

他们把这些东西用长途汽车带了过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊ'viː] [kuːrs] [gɑːt][ʌp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
The king ov coorse got up by her side .
这 国王 卵 课程 得到 向上 经过 她 边 .

当然，国王起身走到她身边。

- [wel] , - , - ['sez][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [wiːl] [hæv; həv][æt; ət] ['bɪdi] ,
' Well , Dorah , ' sez he in a whisper , ' what a laugh we'll have at Biddy ,
- 出色地 , - , - sez 他 在 一个 耳语 , - 什么 一个 笑 出色地 有 在 比迪 ,

“哎呀，多拉，”他低声说，“我们可要好好嘲笑比迪一番了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ! -
with her shawl ! '
和 她 披肩 ! -

她披着披肩！

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] , - ['sez][ðə; ði] [kwiːn] .
' I don't know that neither , ' sez the queen .
- 我 不 知道 那 两者都不 , - sez 这 女王 .

“我也不知道，”女王说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] - - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər]
' It looks as thick as Finmocool's boulsther , as it hangs over her
- 它 看起来 作为 厚的 作为 - - , 作为 它 悬挂 超过 她
['ʃoʊldər] . -
shoulder . '
肩膀 . -

“它看起来和芬莫库尔的巨石一样厚，挂在她肩上。”

- [gɑːd] [seɪv] [jər] ['haɪnəs] , - [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kɛm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
' God save yer highness , ' sed the saint , as she kem up to them .
- 上帝 节省 你的 高度 , - sed 这 圣 , 作为 她 肯 向上 到 他们 .

“愿上帝保佑殿下，”圣女一边说着，一边走到他们面前。

- [waɪ] , [jiː; ji] [stɛd] ['maɪti] [lɔːŋ] .
' Why , ye sted mighty long .
- 为什么 , 是的 斯泰德 强大的 长的 .

“哎呀，你们等了很久。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [snæk] ['redi] [fɔːr; fər][jiː; ji][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] . -
I had a snack ready for ye at one o'clock . '
我 有 一个 小吃 准备好 为了 是的 在 一 点钟 . -

一点钟的时候，我给你准备了点心。

- [ɑːk; ɑːx] , [its] [noʊ] - , - ['sez][ðə; ði] [kwiːn] ; - ['meʒər] [jər] [bɪt][ˌoʊ'viː] [graʊnd] ,
' Och , it's no matther , ' sez the queen ; ' measure yer bit ov ground ,
- 奥赫 , 它是 不 - , - sez 这 女王 ; - 措施 你的 少量 卵 地面 ,

“哦，没关系，”女王说，“量量你的那块地吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] .
and we then can have it in comfort .
和 我们 然后 能 有 它 在 舒适 .

这样我们就可以舒舒服服地享用了。

- [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌnɪŋli]
' So with that St Bridget threw down her shawl , which she had cunningly
- 所以 和 那 英石 布里奇特 扔 向下 她 披肩 , 哪个 她 有 狡猾地
['foʊldɪd][ʌp] .
folded up .
折叠 向上 .

于是，圣布里吉特扔下了她之前巧妙叠好的披肩。

[naʊ] , [suə] , [ðɪs] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌoʊˈviː] [faɪn] ['sjuːin] - [sɪlk] , [ɔːl] ['netwɜːrk] , [iːtʃ] [meʃ] [sɪks]

Now	,	sur	,	this	shawl	was	made	ov	fine	sewin	'	silk	,	all	network	,	each	mesh	six
现在	,	苏尔	,	这	披肩	曾是	制成	卵	美好的	缝合	-	丝绸	,	全部	网络	,	每个	网	六

[fiːt] [skwer] ,

feet	square	,
脚	正方形	,

当然，这条披肩是用精细的丝线织成的，全部都是网状的，每个网眼都是六英尺见方。

[ænd; ənd] [tʌk] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ˌoʊˈviː] [sɪlk] ,

and	tuck	thirty	-	six	pounds	ov	silk	,
和	塞进	三十	-	六	磅	卵	丝绸	,

并塞入三十六磅丝绸，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [nʌnz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	employed	six	hundred	and	sixty	nuns	for	three	months	making	it	.
和	受雇	六	百	和	六十	修女	为了	三	几个月	制作	它	.

并雇佣了六百六十名修女，历时三个月制作完成。

[wel] , [suə] , [æz; əz] [aɪ] [ˌɛsˌiˈdiː] [əˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Well	,	sur	,	as	I	sed	afore	,	she	threw	it	on	the	ground	.
出色地	,	苏尔	,	作为	我	sed	之前	,	她	扔	它	在	这	地面	.

正如我之前所说，她把它扔在了地上。

- [hɪr] , ['dʒuːdi] ['kɑːnˌweɪ] , [rʌn] [tuː; tə] ['bɪdi] ['kɔnrɔi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

'	Here	,	Judy	Conway	,	run	to	Biddy	Conroy	with	this	corner	,
-	这里	,	朱迪	康威	,	跑步	到	比迪	康罗伊	和	这	角落	,

“朱迪·康威，过来把这个角球传给比迪·康罗伊。”

[æn; ən] - [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [æf] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌoʊˈviː] [kɪlˈdɛɹ] ,

an	'	let	her	make	aff	in	the	direckshin	ov	Kildare	,
一个	-	让	她	制作	亲属	在	这	-	卵	基尔代尔	,

让她在基尔代尔的 direckshin 交好，

[æn; ən] - [biː; bi] ['ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

an	'	be	shure	she	runs	the	corner	into	the	mon'stery	.
一个	-	是	舒尔	她	跑步	这	角落	进入	这	-	.

一定要让她冲进拐角处的修道院。

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['neli] ['mɜːrfi] , [meɪk] [ɔːf] [tuː; tə] [kɪlˈkʌlən] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , ['kæti] ['fɛrəl] , [əˈweɪ]

Here	,	you	,	Nelly	Murphy	,	make	off	to	Kilcullen	;	an	'	you	,	Katty	Farrel	,	away
这里	,	你	,	内莉	墨菲	,	制作	离开	到	基尔卡伦	;	一个	-	你	,	凯蒂	法雷尔	,	离开

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ;

with	you	to	Ballysax	;
和	你	到	-	;

内莉·墨菲，你去基尔卡伦；凯蒂·法雷尔，你跟你一起去巴利萨克斯；

[æn; ən] - [juː; jʊ] , ['neli] [dɔɪ] , [əˈweɪ] [tuː; tə] - ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , [roʊz] ['riːˆən] , [ɪn] [ðə; ði]

an	'	you	,	Nelly	Doye	,	away	to	Arthgarvan	;	an	'	you	,	Rose	Regan	,	in	the
一个	-	你	,	内莉	多伊	,	离开	到	-	;	一个	-	你	,	玫瑰	里根	,	在	这

- [ʌv; əv] ['kɑːnəl] ;

direckshin	of	Connell	;
-	的	康奈尔	;

还有你，内莉·多伊，去了阿斯加文；还有你，罗斯·里根，在康奈尔的迪雷克辛；

[æn; ən] - [juː; jʊ] , ['elən] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ; [æn; ən] -

an	'	you	,	Ellen	Fogarty	,	away	in	the	road	to	Maddenstown	;	an	'
一个	-	你	,	艾伦	福格蒂	,	离开	在	这	路	到	-	;	一个	-

[juː; jʊ] , ['dʒeni] [pɝsɛl] , [əˈweɪ] [tuː; tə] ['erfiːld] .

you	,	Jenny	Purcel	,	away	to	Airfield	.
你	,	珍妮	珀塞尔	,	离开	到	机场	.

还有你，艾伦·福格蒂，在前往马登斯敦的路上；还有你，珍妮·珀塞尔，前往机场。

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['tʌðər] .
Just hand it from one to t'other .
只是 手 它 从 一 到 另一个 .

直接递给对方就行了。

- [soʊ]['gɪvɪn] - [θriː] [klæps][ˌoʊ'viː][hɜːr; hər][hænd] , [ɔːf] [ðeɪ] [set] [laɪk] [haʊndz] ,
' So givin ' three claps ov her hand , off they set like hounds ,
- 所以 给予 - 三 鼓掌 卵 她 手 , 离开 他们 放 喜欢 猎犬 ,

于是她拍了三下手，他们像猎犬一样出发了。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [jiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɔːl] [ˌoʊ'viː] [nʌnz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]
an ' in a minnit ye'd think a haul ov nuns wor cotched
一个 - 在 一个 最小 你们 思考 一个 运输 卵 修女 工作 婴儿床
[ɪn][ðə; ði][net] .
in the net .
在 这 网 .

一分钟之内，你就会觉得一大群修女被网住了。

- [oʊ] , ['mɪliə] ['mɜːrðər] !
' Oh , millia murther !
- 哦 , 米利亚 谋杀 !

哦，米利亚谋杀案!

- ['sez][ðə; ði] [kwiːn] , - [ʃiːz] ['strɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['dɔtɚz] [graʊnd] . -
' sez the queen , ' she's stretchin ' it over my daughter's ground . '
- sez 这 女王 , - 她是 拉伸 - 它 超过 我的 女儿的 地面 . -

女王说："她把地盘伸到了我女儿的地盘上。"

- [oʊ] , [blʌd] - [æn; ən] - - [tɜːrf] !
' Oh , blud - an ' - turf !
- 哦 , 血 - 一个 - - 草皮 !

哦，该死的!

- ['sez][ðə; ði] [kɪŋ] , - [naʊ] [ʃiːz] ['strɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['sʌnz] [graʊnd] .
' sez the king , ' now she's stretchin ' it over my son's ground .
- sez 这 国王 , - 现在 她是 拉伸 - 它 超过 我的 儿子的 地面 .

国王说："现在她把地盘铺在了我儿子的地盘上。"

[gəlɔŋ] , [jiː; jɪ][set][ˌoʊ'viː] - , - [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] - [gɑːrdz] ; - [gəlɔŋ] , [aɪ]
Galong , ye set ov thaulabawns , ' sed he to his life - guards ; ' galong , I
加隆 , 是的 放 卵 - , - sed 他 到 他的 生活 - 守卫 ; - 加隆 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"加隆，你们这群索拉巴翁，"他对他的卫兵说；"加隆，我说，

[æn; ən] - [stɑːp][hɜːr; hər] , [els] [ʃiːl] ['kʌvər] [ɔːl][maɪ] [də'mɪnjənz] . -
an ' stop her , else she'll cover all my dominions . '
一个 - 停止 她 , 别的 壳 覆盖 全部 我的 领地 . -

阻止她，否则她会占领我所有的领地。

- [oʊ] [faɪ] , [jər] ['ɑːnər] , - ['sez][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jər] [wɜːrd] ,
' Oh fie , yer honour , ' sez the chief butler ; ' if you break yer word ,
- 哦 菲 , 你的 荣誉 , - sez 这 首席 管家 ; - 如果 你 休息 你的 单词 ,

"呸，大人，"首席管家说道，"如果您违背诺言，

[aɪm][nɑːt] ['ʃʊr] [ˌoʊ'viː][maɪ]['weɪdʒɪz] .
I'm not shure ov my wages .
我是 不是 舒尔 卵 我的 工资 .

我不确定我的工资是多少。

- [wel] - [ji:; ji] , [suə] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl]
' **Well behould ye , sur , in less than two hours Saint Bridget had the whole**
- 出色地 - 是的 , 苏尔 , 在 较少的 比 二 小时 圣 布里奇特 有 这 所有的
['kʌrə] ['kʌvərd] .
Curragh covered .
沼泽 涵盖 .

"好吧，先生，不到两个小时，圣布里奇特就占领了整个库拉赫。"

- [naʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] ['kɪtl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ju:v] [meɪd] [ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'ti:] !
' **Now see what a purty kittle of fish you've made ov it !**
- 现在 看 什么 一个 漂亮 基特尔 的 鱼 你已经 制成 卵 它 !

瞧瞧你把它做成了多么漂亮的小鱼啊！

- ['sez][ðə; ði] [kwi:n] .
' **sez the queen .**
- sez 这 女王 .

女王如是说。

- [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] [kwi:n] - , - [twʌz] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] . -
' **No , but it's you , Mrs Queen O'Dermot , ' twas you agreed to this . '**
- 不 , 但 它是 你 , 太太 女王 - , - 那是 你 同意 到 这 . -

"不，但那是你，奎恩·奥德莫特夫人，是你同意的。"

- [dʒər] [aʊt] , [ji:; ji] [oʊld] [bɔs'tu:n,-'θu:n] , - ['sez][ðə; ði] [kwi:n] , - [ji:; ji] - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] :
' **Ger out , ye ould bosthoon , ' sez the queen , ' ye desarve it all :**
- 德国 出去 , 是的 可以 博斯通 , - sez 这 女王 , - 是的 - 它 全部 :

"滚出去，你们这些小混蛋，"女王说，"你们罪有应得："

[ji:; ji] [maɪt] ['eɪzi] [ges] [ðæt] [ʃi:d] [tʃaʊs] [ji:; ji] .
ye might aisy guess that she'd chouse ye .
是的 可能 艾西 猜测 那 棚 房屋 是的 .

你或许很容易猜到她会选择你。

['ʃʊr] [ˌaɪ 'vi:][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][greɪn][ˌoʊ'vi:] [sɪns] ,
Shure iv ye had a grain ov sinse ,
舒尔 四 是的 有 一个 粮食 卵 辛塞 ,

Shure iv ye 有一粒罪恶的种子，

[ji:; ji] [maɪt] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [jər] ['kʌz(ə)n] [kɪŋ] [oʊ'tu:l] [wʌz; wəz] [tʃaust] [baɪ] [seɪnt] ['keɪvɪn] [aʊt] [ˌoʊ'vi:]
ye might recollect how yer cousin King O'Toole was choused by Saint Kavin out ov
是的 可能 追忆 如何 你的 表哥 国王 奥图尔 曾是 被关 经过 圣 卡文 出去 卵
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
all his ground ,
全部 他的 地面 ,

你们或许还记得你们的表兄奥图尔国王是如何被圣卡文夺走所有土地的。

[baɪ][ðə; ði][seɪnt] ['stʌfɪn] - [ə; eɪ] [lʌmp] [ˌoʊ'vi:][ə; eɪ] [kroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beli] [ˌoʊ'vi:][ðə; ði][oʊld] [gu:s] . -
by the saint stuffin ' a lump ov a crow into the belly ov the ould goose . '
经过 这 圣 馅料 - 一个 块 卵 一个 乌鸦 进入 这 腹部 卵 这 可以 鹅 . -

圣人把一块乌鸦肉塞进了老鹅的肚子里。

- [wel] , - , ['nevər][maɪnd] ; [ɪf] [ji:; ji] [meɪks] [ə; eɪ][hoʊl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
' **Well , Dorah , never mind ; if she makes a hole , I have a peg for it .**
- 出色地 , - , 绝不 头脑 ; 如果 她 制作 一个 洞 , 我 有 一个 钉子 为了 它 .

"好吧，多拉，没关系；如果她打了个洞，我有木钉可以把它钉上去。"

[naʊ] , ['bɪdi] , - ['sez][hi:; hi] , - [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ji:; ji][ðə; ði] [graʊnd] ,
Now , Biddy , ' sez he , ' though I gave ye the ground ,
现在 , 比迪 , - sez 他 , - 尽管 我 给予 是的 这 地面 ,

"现在，比蒂，"他说，"虽然我把土地给了你，

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm] .

I	forgot	to	tell	ye	that	I	only	give	it	for	a	certain	time	.
我	忘了	到	告诉	是的	那	我	仅有的	给	它	为了	一个	肯定	时间	.

我忘了告诉你们，我只会在一定时间内提供。

[aɪ] [naʊ] [tel] [ji:; ji][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ji:; ji] [ki:p] [jər] ['faɪər][ɪn] . -

I	now	tell	ye	from	this	day	forward	you	shall	only	have	it	while	ye	keep	yer	fire	in	.	'
我	现在	告诉	是的	从	这	天	向前	你	将	仅有的	有	它	尽管	是的	保持	你的	火	在	.	-

我现在告诉你们，从今天起，只有你们不熄灭炉火，才能拥有它。

" [hɪr] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [baɪ][maɪ] [ɪl] ['mænərz] .

"	Here	I	lost	the	remainder	of	his	discourse	by	my	ill	manners	.
"	这里	我	丢失的	这	余	的	他的	话语	经过	我的	患病的	礼仪	.

"由于我的失礼，我没能听清他接下来的讲话。"

[aɪ][gɑ:t][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] - , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

I	got	so	familiar	with	Mr	Mowlds	,	and	so	interested	with	his	story	,
我	得到	所以	熟悉的	和	先生	-	,	和	所以	感兴趣的	和	他的	故事	,

我对莫尔兹先生非常熟悉，也对他的故事非常感兴趣。

[ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [pə'laɪtnəs] .

that	I	forgot	my	politeness	.
那	我	忘了	我的	礼貌	.

我竟然忘了礼貌。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [pæt] ? " [sed] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	what	about	the	fire	,	Pat	?	"	said	I	,	without	consideration	.
"	和	什么	关于	这	火	,	拍	?	"	说	我	,	没有	考虑	.

"那火灾怎么样了，帕特？"我不假思索地问道。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ə'fens] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪniæk] —

Before	I	could	recollect	the	offence	,	he	turned	on	me	with	the	eyes	of	a	maniac	—
前	我	可以	追忆	这	罪行	,	他	转向	在	我	和	这	眼睛	的	一个	疯子	—

我还没来得及回想自己犯了什么错，他就用一种疯狂的眼神瞪着我——

" [ðə; ði] [daʊl] - - ['ɪntu:][jʊr; jər] [ɪr] .

"	The	dhoul	whishper	nollege	into	your	ear	.
"	这	食尸鬼	-	-	进入	你的	耳朵	.

"食尸鬼在你耳边低语着诺洛格。"

[pæt] ! — ([hʌm]) — [pæt] ! — [pæt] ! — [ðɪs] [ɪz] ['fri:dəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

Pat	!	—	(	hum	)	—	Pat	!	—	Pat	!	—	this	is	freedom	,	with	all	my	heart	.
拍	!	—	(	哼	)	—	拍	!	—	拍	!	—	这	是	自由	,	和	全部	我的	心	.

拍！——（哼）——拍！——拍！——这就是自由，我发自内心的自由。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	So	saying	,	he	strode	away	,	muttering	something	between	his	teeth	.
"	所以	说	,	他	大步走	离开	,	喃喃自语	某物	之间	他的	牙齿	.

说完，他大步走开了，嘴里还嘟囔着什么。

[haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ə'gen] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

However	,	I	hope	again	to	meet	him	,
然而	,	我	希望	再次	到	见面	他	,

但我希望还能再次见到他。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn][maɪ] [ə'dres] .

when	I	shall	be	a	little	more	cautious	in	my	address	.
什么时候	我	将	是	一个	小的	更多的	谨慎	在	我的	地址	.

我会在讲话中更加谨慎一些。

[ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] .

THE	ELECTROTYPE	.
这	电铸	.

电子版。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['veri] ['luːsɪd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] [ænd; ənd] [də'gerətaɪp] ,

An	elaborate	and	very	lucid	article	on	the	Electrotype	and	Daguerreotype	,
一个	精心制作的	和	非常	清醒的	文章	在	这	电铸	和	达盖尔银版摄影法	,

一篇详尽且非常清晰地阐述电铸法和银版摄影法的文章。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

being	a	review	of	“	An	Account	of
存在	一个	审查	的	“	一个	帐户	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['spensər] —

Experiments	in	Electricity	made	by	Thomas	Spencer	—
实验	在	电	制成	经过	托马斯	斯宾塞	—

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Annals	of	Electricity	,
志	的	电	,

对《托马斯·斯宾塞的电学实验记述——电学年鉴》的评论

['dʒænjueri] - ,

January	1840	,
一月	-	,

1840年1月

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em] . [dɑːgɛrɛs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk] ['drɔːɪŋ]

”	and	of	the	account	of	M	.	Daguerre's	discovery	of	Photogenic	Drawing
”	和	的	这	帐户	的	M	.	达盖尔的	发现	的	上镜	绘画

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm'self] ,

as	published	by	himself	,
作为	已发布	经过	他自己	,

”以及达盖尔先生本人发表的关于他发现感光绘画的记述，

[hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːrk] “ [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] ” [fɔːr; fər] [sep'tembər] .

has	appeared	in	that	excellent	work	“	The	Westminster	Review	”	for	September	.
有	出现	在	那	出色的	工作	“	这	威斯敏斯特	审查	”	为了	九月	.

已发表于九月份的优秀刊物《威斯敏斯特评论》上。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər][soʊ] ['fʊli] ['ɪntuː]['diːteɪlz][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

Our	space	not	allowing	us	to	enter	so	fully	into	details	as	our
我们的	空间	不是	允许	我们	到	进入	所以	完全	进入	细节	作为	我们的

['ædmərəb(ə)l] [kən'tempəreri] ,

admirable	contemporary	,
令人钦佩的	当代的	,

由于篇幅所限，我们无法像我们令人钦佩的当代艺术家那样深入探讨细节。

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][kən'saɪs][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

we	present	our	readers	with	as	concise	an	article	as	the	nature	of
我们	展示	我们的	读者	和	作为	简洁的	一个	文章	作为	这	自然	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [pər'mɪt] ,

the	subject	will	permit	,
这	主题	将要	允许	,

我们力求在不超出主题限制的前提下，为读者提供尽可能简洁的文章。

[kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [les] ['dʒen(ə)rəli]
confining **ourselves** **for** **the** **present** **to** **the** **Electrotype** **,** **as** **being** **less** **generally**
限制 我们自己 为了 这 展示 到 这 电铸 , 作为 存在 较少的 一般来说
[noʊn] , [ðoʊ] [nɑːt] [les] ['kjʊriəs] .
known **,** **though** **not** **less** **curious** **.**
已知 , 尽管 不是 较少的 好奇的 .

目前我们暂且只关注电铸版，因为它虽然不如电铸版那样广为人知，但却同样令人好奇。

[ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]
The **electrotype** **is** **another** **instance** **of** **the** **application** **of** **invisible** **elements**
这 电铸 是 其他 实例 的 这 应用 的 无形的 元素
[tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][mæn] ,
to **the** **uses** **of** **man** **,**
到 这 用途 的 男人 ,

电铸是利用不可见元素造福人类的又一例证。

[baɪ] [wɪtʃ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['influənsiz] , [ʌv; əv] [huːz] ['neɪtʃər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt]
by **which** **powers** **and** **influences** **,** **of** **whose** **nature** **he** **is** **as** **yet** **wholly** **ignorant**
经过 哪个 权力 和 影响 , 的 谁 自然 他 是 作为 然而 完全 无知
,
,
,

他目前完全不了解哪些力量和影响在发挥作用，

[ɑːr; ər] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] .
are **made** **subservient** **to** **his** **purposes** **,** **and** **obedient** **to** **his** **rule** **.**
是 制成 顺从的 到 他的 目的 , 和 听话 到 他的 规则 .

使他们服从于他的旨意，顺从他的统治。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['ækjərətli] [wʌt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] , [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To **define** **accurately** **what** **electricity** **is** **,** **would** **be** **,** **as** **yet** **at** **least** **,** **impossible** **.**
到 定义 准确 什么 电 是 , 会 是 , 作为 然而 在 至少 , 不可能的 .

至少目前来说，准确地定义电是什么是不可能的。

['meni] [kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæzədid] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Many **conjectures** **have** **been** **,** **are** **,** **and** **will** **be** **hazarded** **,** **but** **the**
许多 猜想 有 到过 , 是 , 和 将要 是 危险的 , 但 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] ,
knowledge **of** **its** **production** **,**
知识 的 它是 生产 ,

许多推测过去、现在和将来都会被提出，但对其产生机制的了解，

['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ɪz]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
power **,** **and** **effects** **,** **is** **only** **in** **its** **infancy** **,** **and** **so** **full** **of** **promise** **of** **a**
力量 , 和 效果 , 是 仅有的 在 它是 婴儿期 , 和 所以 满的 的 承诺 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [groʊθ] ,
gigantic **growth** **,**
巨大 生长 ,

其力量和影响尚处于萌芽阶段，因此极具发展潜力。

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [spent] [ɪn][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that **time** **will** **be** **better** **spent** **in** **its** **cultivation** **than** **in** **debating** **upon** **what** **it** **is** **.**
那 时间 将要 是 更好的 花费 在 它是 栽培 比 在 辩论 之上 什么 它 是 .

与其争论它是什么，不如把时间花在培养它上。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['fʊli] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
The **truth** **of** **this** **proposition** **is** **fully** **borne** **out** **by** **the** **subject** **of** **our** **present**
这 真相 的 这 主张 是 完全 出生 出去 经过 这 主题 的 我们的 展示
['peɪpər] ;
paper **;**
纸 ;

本文的主题充分证明了这一命题的正确性；

[fɔːr; fər] [waɪlst] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] [ðə; ði]

for	whilst	many	scientific	men	have	been	exhausting	their	energies	in	the
为了	而	许多	科学	男人	有	到过	精疲力竭	他们的	能量	在	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['plɔːzəb(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,

production	of	plausible	theories	upon	the	nature	of	the	electric	fluid	,
生产	的	合情合理	理论	之上	这	自然	的	这	电的	体液	,

虽然许多科学家一直在竭尽全力地提出关于电流体性质的合理理论，

['ʌðər] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪts]

other	more	matter	-	of	-	fact	philosophers	have	addressed	themselves	to	its
其他	更多的	事情	-	的	-	事实	哲学家	有	已解决	他们自己	到	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

application	;
应用	;

其他一些较为务实的哲学家也研究过它的应用；

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv] [ɪts]

and	whilst	some	of	these	devote	themselves	to	the	developement	of	its
和	而	一些	的	这些	奉献	他们自己	到	这	发展	的	它是

['moʊtɪv] ['paʊɚz] ,

motive	powers	,
动机	权力	,

而其中一些则致力于发展其动力系统，

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - ['faʊndɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [stiːm] , ['ʌðər] [pres] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fɑːr]

in	the	well	-	founded	hope	of	its	superseding	steam	,	others	press	its	services	to	far
在	这	出色地	-	创立	希望	的	它是	取代	蒸汽	,	其他的	按	它是	服务	到	远的

['dɪfrənt] ['juːzɪz] .

different	uses	.
不同的	用途	.

出于对蒸汽动力取代蒸汽动力的合理希望，其他人则将其用于截然不同的用途。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [læst] , ['mɪstər] ['spensər] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .

Amongst	the	last	,	Mr	Spencer	holds	a	foremost	place	.
在	这	最后的	,	先生	斯宾塞	持有	一个	首先	地方	.

在最后几位中，斯宾塞先生名列前茅。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] ,

Before	entering	into	the	description	of	the	electrotype	,
前	进入	进入	这	描述	的	这	电铸	,

在开始描述电铸版之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [les]

we	must	say	a	few	words	on	the	subject	of	electricity	to	the	less
我们	必须	说	一个	很少	字	在	这	主题	的	电	到	这	较少的

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

informed	of	our	readers	.
知情的	的	我们的	读者	.

我们必须向不太了解电学的读者简单介绍一下相关知识。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] :

The	electric	fluid	,	as	it	is	called	,	may	be	produced	in	various	ways	:
这	电的	体液	,	作为	它	是	称为	,	可能	是	生产	在	各种各样的	方式	:

这种被称为“电流体”的物质可以通过多种方式产生：

[ðə; ði] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] [ə'genst] [sɪlk] , [æz; əz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

the	most	ordinary	is	by	the	friction	of	glass	against	silk	,	as	exemplified	in	the
这	最多	普通的	是	经过	这	摩擦	的	玻璃	反对	丝绸	,	作为	举例说明	在	这

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] ,

electrical	machine	,
电气	机器	,

最常见的例子是玻璃与丝绸的摩擦，例如电机中的摩擦生热现象。

[wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] .
which is familiar to almost every one .
哪个 是 熟悉的 到 几乎 每一个 一 .

几乎每个人都熟悉这一点。

[bʌt; bət] [gæl'vænɪk] [ænd; ənd] [vɒl'teɪɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['dɪfrəntli] [prə'du:st] .
But galvanic and voltaic electricity is differently produced .
但 电化学 和 伏特 电 是 不同 生产 .

但是，电流和伏打电的产生方式不同。

[ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In all cases its production is the consequence of combination ,
在 全部 案例 它是 生产 是 这 结果 的 组合 ,

在所有情况下，它的产生都是多种因素共同作用的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [gæl'vænɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] [vɒl'teɪɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
but particularly in the galvanic battery and voltaic circle .
但 特别 在 这 电化学 电池 和 伏特 圆圈 .

尤其是在原电池和伏打电路中。

[ðə; ði] ['lætər] , ['bi:ɪŋ] ['mɪstər] ['spɛnsɚz] [ˌæpə'rætəs] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] [dɪ'skraɪb] .
The latter , being Mr Spencer's apparatus , we shall briefly describe .
这 后者 , 存在 先生 斯宾塞的 设备 , 我们 将 简要地 描述 .

后者是斯宾塞先生的装置，我们将简要介绍一下。

[æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [vɒl'teɪɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [zɪŋk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
An ordinary voltaic circle is formed by a plate of zinc and another of
一个 普通的 伏特 圆圈 是 形成 经过 一个 盘子 的 锌 和 其他 的
['kɑ:pər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['æsɪd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['seɪli:n] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
copper being placed upright in a vessel containing acid or a saline solution .
铜 存在 放置 直立 在 一个 血管 包含 酸 或者 一个 盐水 解决方案 .

普通的伏打线圈是由一块锌板和一块铜板竖直放置在装有酸或盐溶液的容器中形成的。

[zɪŋk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:pər] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ,
Zinc is more oxidisable than copper , that is , it has a greater affinity to ,
锌 是 更多的 可氧化的 比 铜 , 那 是 , 它 有 一个 更大的 亲和力 到 ,

锌比铜更容易被氧化，也就是说，它对其他物质的亲和力更大。

[ɔ:r] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [gæs] [kɔ:ld] ['ɑ:ksɪdʒən] ,
or inclination to unite itself with , the gas called oxygen ,
或者 倾角 到 团结 本身 和 , 这 气体 称为 氧 ,

或者说，倾向于与氧气这种气体结合。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðæt]
the combination of which with the particles of metal produces that
这 组合 的 哪个 和 这 颗粒 的 金属 产 那
[ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [rʌst] .
appearance which is called “ rust .
外貌 哪个 是 称为 “ 锈 .

它与金属颗粒的结合产生了那种被称为“铁锈”的现象。

” [waɪlst] [ðə; ði] [zɪŋk] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [ɑ:r; ər] ['seprət] , [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flu:ɪd] ['ɔpəreɪts]
” Whilst the zinc and copper are separate , the oxygen of the fluid operates
” 而 这 锌 和 铜 是 分离 , 这 氧 的 这 体液 运作
[ə'pɑ:n] [bəuθ] ;
upon both ;
之上 两个都 ;

“虽然锌和铜是分开的，但液体中的氧气会同时作用于两者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,

but	if	they	are	united	by	means	of	a	wire	connected	with	each	,
但	如果	他们	是	团结的	经过	方法	的	一个	金属丝	连接	和	每个	,

但如果它们通过相互连接的导线连接在一起，

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [fəˈseiks] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [fɔːrs]

the	oxygen	forsakes	the	copper	altogether	,	and	proceeds	with	increased	force
这	氧	遗弃	这	铜	共	,	和	收益	和	增加	力量

[tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɪŋk] ,

to	unite	with	the	zinc	,
到	团结	和	这	锌	,

氧气完全抛弃了铜，并以更大的力量与锌结合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːrmd] ,

and	a	current	of	electricity	is	immediately	formed	,
和	一个	当前的	的	电	是	立即地	形成	,

于是立即形成电流。

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] [θruː] [ðə; ði]['fluːɪd] ['miːdiəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

which	proceeds	from	the	zinc	plate	through	the	fluid	medium	to	the	copper	,
哪个	收益	从	这	锌	盘子	通过	这	体液	中等的	到	这	铜	,

液体从锌板经流体介质流向铜，

[ðens] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði][zɪŋk] , [ænd; ənd] [ðens] [raʊnd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]

thence	along	the	connecting	wire	to	the	zinc	,	and	thence	round	again	in	a
因此	沿着	这	连接	金属丝	到	这	锌	,	和	因此	圆形的	再次	在	一个

['kɑːnstənt]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [striːm] ,

constant	circulating	stream	,
持续的	循环	溪流	,

然后沿着连接线到达锌块，再以持续循环的方式再次绕圈流动。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][zɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdiːkəmˈpoʊzd] , [ɔːr] ['ɔksidaiz] .

until	the	zinc	has	been	entirely	decomposed	,	or	oxidised	.
直到	这	锌	有	到过	完全	分解	, 或者		氧化	.

直到锌完全分解或氧化。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prəˈduːst] [baɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Electricity	being	thus	produced	by	combination	,
电	存在	因此	生产	经过	组合	,

通过组合产生电力，

[ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɔːr]

its	progress	and	effects	are	marked	by	a	wonderful	power	of	separation	or
它是	进步	和	效果	是	标记	经过	一个	精彩的	力量	的	分离	或者

[ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

它的发展和影响具有惊人的分离或分解能力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][igˈzəːts][əˈpɑːn] ['sʌbstənsiz] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;

which	it	exerts	upon	substances	brought	within	the	circle	;
哪个	它	施压	之上	物质	带来	之内	这	圆圈	;

它对圈内物质施加的作用力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['spensər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] ,

and	this	is	the	power	which	Mr	Spencer	has	turned	to	his	use	,
和	这	是	这	力量	哪个	先生	斯宾塞	有	转向	到	他的	使用	,

这就是斯宾塞先生所利用的权力。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [vju:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

the	great	object	which	he	has	at	present	in	view	being	the	multiplication
这	伟大的	目的	哪个	他	有	在	展示	在	看法	存在	这	乘法

[ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] .

of	engraved	plates	of	copper	for	the	purpose	of	printing	from	.
的	刻	盘子	的	铜	为了	这	目的	的	印刷	从	.

他目前的主要目标是大量制作用于印刷的铜版画。

['evrɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] ['met(ə)l][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fju:ʒ(ə)n] ,

Every	person	who	has	seen	metal	of	any	description	in	a	state	of	fusion	,
每一个	人	WHO	有	已见	金属	的	任何	描述	在	一个	状态	的	融合	,

凡是见过任何金属处于熔融状态的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [θɪn] ['flu:ɪd] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɔ:tər] ,

must	have	remarked	that	it	never	forms	a	thin	fluid	such	as	water	,
必须	有	评论	那	它	绝不	表格	一个	薄的	体液	这样的	作为	水	,

他肯定说过，它永远不会形成像水一样稀薄的液体。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [in'tə:stisiz] ,

capable	of	insinuating	itself	into	the	smallest	interstices	,
有能力的	的	暗示	本身	进入	这	最小	间隙	,

能够渗入最小的缝隙中，

[bʌt; bət][ɪz] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [θɪk] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsəst] [hi:t] ,

but	is	what	would	be	called	thick	even	at	the	fiercest	heat	,
但	是	什么	会	是	称为	厚的	甚至	在	这	最凶猛	热	,

但即使在最炎热的天气下，它仍然非常浓稠。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [faɪn] ['skrætʃɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə]

consequently	incapable	of	entering	into	such	fine	scratches	as	are	necessary	to
最后	无法	的	进入	进入	这样的	美好的	划痕	作为	是	必要的	到

[bi:; bi] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] .

be	accurately	and	clearly	defined	upon	an	engraved	plate	.
是	准确	和	清楚地	定义	之上	一个	刻	盘子	.

因此无法刻出在雕刻板上准确清晰地勾勒出的细微划痕。

[ə'gen] , [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['metlz] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t]

Again	,	the	contraction	and	expansion	of	all	metals	by	the	application	of	heat
再次	,	这	收缩	和	扩张	的	全部	金属	经过	这	应用	的	热

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

再次强调，所有金属都会因受热和受冷而发生收缩和膨胀。

[wʊd] ['ɔ:fər] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪn'su:pərəb(ə)l][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ,

would	offer	an	almost	insuperable	bar	to	the	utility	of	casting	,
会	提供	一个	几乎	不可逾越	酒吧	到	这	公用事业	的	铸件	,

这将对铸造工艺的实用性构成几乎无法逾越的障碍。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rendərd] ['pɜ:rfɪkt] .

even	if	the	fusion	could	be	rendered	perfect	.
甚至	如果	这	融合	可以	是	渲染	完美的	.

即使融合能够做到完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] , [ænd; ənd]['əupənz]

But	the	application	of	electricity	removes	all	the	inconveniences	,	and	opens
但	这	应用	的	电	移除	全部	这	不便之处	,	和	打开

[ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

a	new	field	of	science	.
一个	新的	场地	的	科学	.

但是，电力的应用消除了所有不便，并开辟了一个新的科学领域。

['mɪstər] ['spɛnsɚz] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['ves(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd]

Mr	Spencer's	apparatus	consists	of	an	earthenware	vessel	,	in	which	is	suspended
先生	斯宾塞的	设备	由	的	一个	陶器	血管	,	在	哪个	是	暂停

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

斯宾塞先生的装置由一个陶罐组成，罐内悬挂着另一个装置。

[mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ɔːr] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːtəm] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv]

much	smaller	,	of	earthenware	or	wood	,	with	a	bottom	formed	of	plaster	-	of
很多	较小的	,	的	陶器	或者	木头	,	和	一个	底部	形成	的	石膏	-	的

- ['pærɪs] .

-	Paris	.
-	巴黎	.

小得多，由陶土或木头制成，底部由石膏制成。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l][ɪz] [pɔːd] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːpər] ([ðə; ði] ['kɑːpər] ['biːɪŋ]

Into	the	larger	vessel	is	poured	a	saturated	solution	of	copper	(	the	copper	being
进入	这	更大的	血管	是	倾倒	一个	饱和	解决方案	的	铜	(	这	铜	存在

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wʌn] ,

dissolved	in	sulphuric	acid	)	sufficient	to	rise	up	along	the	sides	of	the	lesser	one	,
溶解	在	硫磺	酸	)	充足的	到	上升	向上	沿着	这	侧面	的	这	较少	一	,

将饱和铜溶液（铜溶于硫酸中）倒入较大的容器中，溶液量以能使溶液沿较小容器的侧壁上升为宜。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd][ɔːr]['seɪliːn][sə'luːʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][zɪŋk] .

which	is	filled	with	the	acid	or	saline	solution	intended	to	operate	upon	the	zinc	.
哪个	是	已填	和	这	酸	或者	盐水	解决方案	故意的	到	操作	之上	这	锌	.

其中充满了用于作用于锌的酸或盐溶液。

[ðə; ði]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɔːrəs] , [ə'laʊz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪkwɪdz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ɪts]

The	plaster	-	of	-	Paris	being	very	porous	,	allows	the	two	liquids	to	meet	in	its
这	石膏	-	的	-	巴黎	存在	非常	多孔	,	允许	这	二	液体	到	见面	在	它是

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

由于石膏具有很强的孔隙率，两种液体可以在其孔隙中相遇。

[bʌt; bət][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪksɪŋ] ; [baɪ] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] ,

but	prevents	them	from	mixing	;	by	permitting	them	to	meet	,
但	阻止	他们	从	混合	;	经过	允许	他们	到	见面	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

但阻止它们混合；然而，允许它们相遇，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ɔːl] .

the	current	of	electricity	is	enabled	to	circulate	through	all	.
这	当前的	的	电	是	已启用	到	流通	通过	全部	.

电流得以在所有物体中循环。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ,

In	the	larger	vessel	,	and	beneath	the	bottom	of	the	smaller	one	,
在	这	更大的	血管	,	和	下面	这	底部	的	这	较小的	一	,

在较大的容器中，以及较小容器的底部下方，

[ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæst][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

is	placed	the	copper	plate	from	which	the	cast	is	to	be	taken	,
是	放置	这	铜	盘子	从	哪个	这	投掷	是	到	是	已采取	,

将要从中取出铸模的铜板放置好，

[ɔːr][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

or	upon	which	the	pattern	is	to	be	raised	.
或者	之上	哪个	这	图案	是	到	是	提高	.

或者说，图案要竖立在其上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɪŋk] ,

It	is	suspended	by	the	wire	,	which	is	to	connect	it	with	the	zinc	,
它	是	暂停	经过	这	金属丝	,	哪个	是	到	连接	它	和	这	锌	,

它由金属丝悬挂着，金属丝用于将其与锌块连接。

[ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈves(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] ,

being	fixed	on	the	edge	of	the	inner	vessel	,	in	which	is	the	zinc	plate	,
存在	固定的	在	这	边缘	的	这	内	血管	,	在	哪个	是	这	锌	盘子	,

固定在内容器的边缘，内容器内有锌板。

[səˈspendɪd] [baɪ][ɪts] [kəˈnektɪŋ] [ˈwaɪər] .

suspended	by	its	connecting	wire	.
暂停	经过	它是	连接	金属丝	.

通过连接线悬挂着。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][ɑːr; ər] [ðen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] , [fɪkst] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,

The	two	wires	are	then	brought	into	contact	,	fixed	together	by	a	screw	,
这	二	电线	是	然后	带来	进入	接触	,	固定的	一起	经过	一个	拧紧	,

然后将两根电线接触，并用螺丝固定在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɒlˈteɪɪk][ˈsɜːrk(ə)l][ɪz] [kəmˈpliːt] .

and	the	voltaic	circle	is	complete	.
和	这	伏特	圆圈	是	完全的	.

伏特循环就此完成。

[ðə; ði][ˈæsɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈves(ə)l] [əˈtæks] [ðə; ði][zɪŋk] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [dɪˈsendz] [θruː]

The	acid	in	the	upper	vessel	attacks	the	zinc	,	the	electric	current	descends	through
这	酸	在	这	上	血管	攻击	这	锌	,	这	电的	当前的	下降	通过

[ðə; ði][ˈplæstər] [ˈbɑːtəm] ,

the	plaster	bottom	,
这	石膏	底部	,

上层容器中的酸会腐蚀锌，电流则通过石膏底部向下流动。

[ðens] [θruː] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] , [wer] [ɪts] [ˈsepəreitiŋ] [ɔːr] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪz]

thence	through	the	solution	of	copper	,	where	its	separating	or	decomposing	power	is
因此	通过	这	解决方案	的	铜	,	在哪里	它是	分离	或者	分解	力量	是

[brɔːt] [ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

brought	into	operation	,
带来	进入	手术	,

然后通过铜溶液，利用铜的分离或分解能力发挥作用。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]

causing	the	infinitely	minute	particles	of	copper	suspended	in	the	solution	to
导致	这	无限地	分钟	颗粒	的	铜	暂停	在	这	解决方案	到

[ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd] ,

separate	from	the	sulphuric	acid	,
分离	从	这	硫磺	酸	,

导致悬浮在溶液中的极其微小的铜颗粒与硫酸分离。

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪtˈself] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪər] ,

and	descend	upon	the	plate	,	through	which	itself	proceeds	to	the	wire	,
和	下降	之上	这	盘子	,	通过	哪个	本身	收益	到	这	金属丝	,

[ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [əˈgen] .

and	so	round	again	.
和	所以	圆形的	再次	.

然后下降到盘子上，穿过盘子到达电线，如此循环往复。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .

Now	,	here	is	probably	the	most	wonderful	part	of	the	process	.
现在	,	这里	是	大概	这	最多	精彩的	部分	的	这	过程	.

现在，这可能是整个过程中最精彩的部分了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

It	is	only	on	the	copper	plate	that	the	particles	of	copper	,	disengaged	from
它	是	仅有的	在	这	铜	盘子	那	这	颗粒	的	铜	,	脱离	从

[ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	solution	,
这	解决方案	,

只有在铜板上，铜颗粒才会从溶液中脱离出来。

[wɪl] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .

will	descend	and	settle	.
将要	下降	和	定居	.

将会下降并稳定下来。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [bi:; bi] ['va:niʃt] , [ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [wæks] ,

If	the	copper	be	varnished	,	or	covered	with	a	coat	of	wax	,
如果	这	铜	是	涂漆	,	或者	涵盖	和	一个	外套	的	蜡	,

如果铜表面涂有清漆或蜡层，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:zɪt] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [goʊ] [tə'geðər] [æt; ət] [ɔ:l] ;

they	will	not	deposit	themselves	or	go	together	at	all	;
他们	将要	不是	订金	他们自己	或者	去	一起	在	全部	;

他们不会把自己安置在那里，也不会一起去；

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [kli:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [nɑ:t] ['oʊnli]

but	where	they	find	the	clean	surface	of	the	metal	,	they	at	once	not	only
但	在哪里	他们	寻找	这	干净的	表面	的	这	金属	,	他们	在	一次	不是	仅有的

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

但是，当它们找到干净的金属表面时，它们不仅会立即沉降下来，

[bʌt; bət] [fɪks] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [fɔ:rmz] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

but	fix	and	adjust	themselves	in	their	proper	forms	,	building	up	as	it
但	使固定	和	调整	他们自己	在	他们的	恰当的	表格	,	建筑	向上	作为	它

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['strʌktʃər] ,

were	a	metal	structure	,
是	一个	金属	结构	,

但它们会自行调整和完善，最终形成合适的形态，就像构建金属结构一样。

[nɑ:t] [ɪk'sentrɪk] [ɔ:r] [ʌn'i:v(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [pleɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['met(ə)l] , [soʊ] [pjʊr] ,

not	eccentric	or	uneven	,	but	forming	a	correct	plate	of	new	metal	,	so	pure	,
不是	偏心	或者	不均匀	,	但	成型	一个	正确的	盘子	的	新的	金属	,	所以	纯的	,

既不偏斜也不不均匀，而是形成了一块完美的、纯净的新金属板。

[soʊ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['di:fekt] [ɔ:r] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ,

so	hard	,	and	so	free	from	defect	or	extraneous	matter	,
所以	难的	,	和	所以	自由的	从	缺点	或者	无关的	事情	,

如此坚硬，而且没有任何缺陷或杂质，

[ðæt] [ɪn'greɪvər] [prɪ'fɜ:r] ['kɑ:pər] [pleɪts] [ðʌs] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] .

that	engravers	prefer	copper	plates	thus	formed	to	any	other	for	working	upon	.
那	雕刻师	更喜欢	铜	盘子	因此	形成	到	任何	其他	为了	在职的	之上	.

雕刻师们更喜欢用这种铜版进行雕刻，而不是用其他任何铜版。

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['ækjərəsi][wɪð; wɪθ]

But	the	perfection	of	this	operation	consists	in	the	wonderful	accuracy	with
但	这	完美	的	这	手术	由	在	这	精彩的	准确性	和

[wɪtʃ][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l][ɪn'greɪvɪŋ][ɑ:r; ər]['kɑ:pɪd]:

which	the	finest	lines	of	the	most	beautiful	engravings	are	copied	:
哪个	这	最好的	线条	的	这	最多	美丽的	雕刻	是	复制	:

但这项操作的完美之处在于，它能以惊人的精确度复制最精美版画中最细微的线条：

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][wɪtʃ][floʊt][ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ][ɪn'defɪnətli][smɔ:l],

the	particles	which	float	in	the	solution	are	so	indefinitely	small	,
这	颗粒	哪个	漂浮	在	这	解决方案	是	所以	无限期	小的	,

溶液中漂浮的颗粒极其微小，

[ðæt][ðeɪ][kæn; kən]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪnɪst][kʌts],[ðə; ði]['slaɪtəst]['skrætʃɪz];

that	they	can	enter	into	the	finest	cuts	,	the	slightest	scratches	;
那	他们	能	进入	进入	这	最好的	削减	,	这	丝毫	划痕	;

它们能够进入最细微的切口，最轻微的划痕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˌʌndər'goʊ][noʊ]['prɑ:ses][ʌv; əv]['hi:tɪŋ][ɔ:r]['ku:lɪŋ],[ðer; ðər][fɔ:rm][ɪz][ɪn]

and	as	they	undergo	no	process	of	heating	or	cooling	,	their	form	is	in
和	作为	他们	经历	不	过程	的	加热	或者	冷却	,	他们的	形式	是	在

['noʊˌwaɪz]['ɔ:ltərd].

nowise	altered	.
现在	已修改	.

由于它们没有经历加热或冷却过程，因此它们的形状丝毫没有改变。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l'redi][əb'zɜ:rvd],[ðæt][ɪf][ðə; ði][pleɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][bi:; bi]['kʌvərd],['i:v(ə)n]

We	have	already	observed	,	that	if	the	plate	of	metal	be	covered	,	even
我们	有	已经	观察到	,	那	如果	这	盘子	的	金属	是	涵盖	,	甚至

[wɪð; wɪθ]['vɑ:rnɪʃ],

with	varnish	,
和	漆	,

我们已经观察到，即使金属板上涂有清漆，

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][wɪl][nɑ:t][dɪ'send][ɔ:r][fɔ:rm][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:];[ˌnevərðə'les],[ɪf][sʌm; səm][slaɪt]

the	particles	will	not	descend	or	form	upon	it	;	nevertheless	,	if	some	slight
这	颗粒	将要	不是	下降	或者	形式	之上	它	;	尽管如此	,	如果	一些	轻微

['sʌbstəns][bi:; bi][nɑ:t][ˌɪntər'poʊzd],

substance	be	not	interposed	,
物质	是	不是	插入	,

这些粒子不会落到或形成在其上；然而，如果没有一些少量的物质介入，

[ðə; ði][di'pɔzitiŋ]['pɑ:rtɪk(ə)lz][əd'hɪr][soʊ]['fɜ:rmli][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'seprəbl],

the	depositing	particles	adhere	so	firmly	to	it	as	to	be	inseparable	,
这	存款	颗粒	粘着	所以	牢牢	到	它	作为	到	是	形影不离	,

沉积颗粒牢固地附着在其表面，以至于无法分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðɪs]['prɑ:pərti][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:sesɪz]—[ðæt][ʌv; əv][ɪn'greɪvɪŋ][ɪn]

and	it	is	upon	this	property	that	one	of	the	processes	—	that	of	engraving	in
和	它	是	之上	这	财产	那	一	的	这	流程	—	那	的	雕刻	在

[rɪ'li:f][ɑ:n][ə; eɪ][pleɪt][ʌv; əv]['kɑ:pər]—[ɪn'taɪərli][dɪ'pendz][fɔ:r; fər][sək'ses].

relief	on	a	plate	of	copper	—	entirely	depends	for	success	.
宽慰	在	一个	盘子	的	铜	—	完全	取决于	为了	成功	.

而其中一个工艺——在铜板上进行浮雕雕刻——的成功完全取决于这一特性。

[wen][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'greɪvd][pleɪt][ɪz][rɪ'kwaɪərd],[ðə; ði][pleɪt][mʌst; məst][bi:; bi]['koʊtɪd]

When	a	cast	of	an	engraved	plate	is	required	,	the	plate	must	be	coated
什么时候	一个	投掷	的	一个	刻	盘子	是	必需的	,	这	盘子	必须	是	涂层

[wɪð; wɪθ]['bi:z]-[wæks],

with	bee's	-	wax	,
和	蜜蜂的	-	蜡	,

当需要翻制雕刻版画时，必须在版画上涂上蜂蜡。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] .

mixed	**with**	**a**	**little**	**spirits**	**of**	**turpentine**	**.**
混合	和	一个	小的	烈酒	的	松节油	.

加入少量松节油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [meltid] ,

It	**is**	**laid**	**on**	**the**	**plate**	**in**	**a**	**lump**	**and**	**melted**	**,**
它	是	铺设	在	这	盘子	在	一个	块	和	融化	,

它成块放在盘子上融化，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] ['kuːlɪŋ] [ɪz] [waɪpt] [ɔːf] , [wen] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] [kliːn] ,

and	**when**	**just**	**cooling**	**is**	**wiped**	**off**	**,**	**when**	**,**	**although**	**apparently**	**clean**	**,**
和	什么时候	只是	冷却	是	擦拭	离开	,	什么时候	,	虽然	显然	干净的	,

而当冷却后的痕迹被擦掉时，虽然表面上看起来很干净，

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] , [ænd; ənd]

enough	**remains**	**to**	**interpose**	**between**	**the**	**new**	**and**	**original**	**plates**	**,**	**and**
足够的	遗迹	到	插入	之间	这	新的	和	原来的	盘子	,	和

[prɪ'vent] [ə; eɪ] [tuː] [strɔːŋ] [koʊ'hiːʒ(ə)n] .

prevent	**a**	**too**	**strong**	**cohesion**	**.**
防止	一个	也	强的	凝聚	.

剩余的足够材料可以夹在新旧两块板之间，防止粘合力过强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːpər] :

It	**is**	**not**	**necessary**	**that**	**the**	**engraved**	**plate**	**should**	**be**	**copper**	**:**
它	是	不是	必要的	那	这	刻	盘子	应该	是	铜	:

雕刻的铭牌不一定非得是铜制的：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [liːd] [ɔːr] [taɪp] ['met(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

it	**may**	**be**	**for**	**instance**	**lead**	**or**	**type**	**metal**	**,**	**in**	**which**	**case**	**it**	**need**	**not**	**be**
它	可能	是	为了	实例	带领	或者	类型	金属	,	在	哪个	案件	它	需要	不是	是

[wækst] ,

waxed	**,**
打蜡	,

例如，它可能是铅或活字金属，在这种情况下就不需要上蜡。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] , [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['metlz] [ʌn'iːkwəli] , ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][æt; ət]

as	**the**	**application**	**of**	**heat**	**,**	**expanding**	**the**	**metals**	**unequally**	**,**	**causes**	**them**	**at**
作为	这	应用	的	热	,	扩展	这	金属	不平等	,	原因	他们	在

[wʌns][tuː; tə][stɑːrt] [ə'sʌndər] .

once	**to**	**start**	**asunder**	**.**
一次	到	开始	分离	.

因为受热会使金属膨胀不均匀，导致它们立即开始分离。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

A	**piece**	**of**	**wire**	**having**	**been**	**soldered**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**plate**	**,**
一个	片	的	金属丝	拥有	到过	焊接	到	这	后退	的	这	盘子	,

一块金属丝被焊接到盘子的背面。

[ɪts] [bæk] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [koʊt][ʌv; əv] [θɪk]

its	**back**	**and**	**edges**	**should**	**be**	**covered**	**with**	**a**	**double**	**coat**	**of**	**thick**
它是	后退	和	边缘	应该	是	涵盖	和	一个	双倍的	外套	的	厚的

['vɑːrnɪʃ] ,

varnish	**,**
漆	,

它的背面和边缘应该涂上两层厚厚的清漆。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ɔːr]['roʊmən] [sɪ'ment] .

or	**it**	**may**	**be**	**embedded**	**in**	**a**	**box**	**with**	**plaster**	**-**	**of**	**-**	**Paris**	**or**	**Roman**	**cement**	**.**
或者	它	可能	是	嵌入式	在	一个	盒子	和	石膏	-	的	-	巴黎	或者	罗马	水泥	.

或者，它可能被嵌入一个用石膏或罗马水泥制成的盒子里。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪz] ['nesəseri] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] ,

This	precaution	is	necessary	,	to	prevent	the	plate	from	being	inclosed	,
这	预防	是	必要的	,	到	防止	这	盘子	从	存在	封闭	,

采取这一预防措施是必要的，以防止盘子被封闭。

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər][ɪk'stent] .

and	to	limit	the	deposition	to	a	proper	extent	.
和	到	限制	这	沉积	到	一个	恰当的	程度	.

并将沉积量限制在适当的范围内。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst]

It	may	now	be	suspended	in	the	apparatus	,	and	the	wires	being	placed
它	可能	现在	是	暂停	在	这	设备	,	和	这	电线	存在	放置

[ɪn]['kɑ:ntækt] ,

in	contact	,
在	接触	,

现在可以将其悬挂在装置中，并将导线连接起来，

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

the	operation	begins	.
这	手术	开始	.

手术开始。

['pɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði] [nu:] ['met(ə)l][ɪz] [fɔ:rmd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Particle	by	particle	the	new	metal	is	formed	,	until	the	plate	is	of	sufficient
粒子	经过	粒子	这	新的	金属	是	形成	,	直到	这	盘子	是	的	充足的

['θɪknəs] ,

thickness	,
厚度	,

新金属逐粒形成，直至板材达到足够的厚度。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [hi:t] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] [tu:] [pleɪts] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] ,

when	it	is	withdrawn	,	and	heat	being	applied	,	the	two	plates	are	separated	,
什么时候	它	是	撤回	,	和	热	存在	应用	,	这	二	盘子	是	分开	,

当它被取出并加热时，两块板就会分开。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑ:rt] , [ɪn] [rɪ'li:f] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	being	the	exact	counterpart	,	in	relief	,	of	the	other	.
一	存在	这	精确的	对应物	,	在	宽慰	,	的	这	其他	.

两者在浮雕形式上完全对应。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['fri:kwəntli] ,

Care	must	be	taken	in	all	cases	to	change	the	solution	of	copper	frequently	,
关心	必须	是	已采取	在	全部	案例	到	改变	这	解决方案	的	铜	频繁地	,

在任何情况下都必须注意经常更换铜溶液。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['mɪrli] ['ædɪŋ] ,

for	by	merely	adding	,
为了	经过	仅仅	添加	,

只需简单地加上，

[ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [wʊd] [ə'kju:mjəleɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent]

the	separated	particles	of	the	sulphuric	acid	would	accumulate	to	such	extent
这	分开	颗粒	的	这	硫磺	酸	会	积累	到	这样的	程度

[æz; əz][tu:; tə][mɑ:r][ɔ:r]['ɪndʒər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

as	to	mar	or	injure	the	operation	.
作为	到	马尔	或者	损伤	这	手术	.

分离出的硫酸颗粒会积聚到一定程度，从而损害或干扰操作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ðʌs] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz] ['meni] ['kæsts][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

From	the	plate	thus	formed	in	relief	,	as	many	casts	as	may	be	required
从	这	盘子	因此	形成	在	宽慰	,	作为	许多	演员	作为	可能	是	必需的

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

从这样形成的浮雕板上，可以获得所需的任意数量的铸件。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [moʊld] .

by	making	it	the	mould	.
经过	制作	它	这	模具	.

通过制作模具。

[tuː; tə]['kɑːpi][ɔːr]['mʌltɪplaɪ] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

To	copy	or	multiply	medals	and	coins	the	operation	is	very	simple	,
到	复制	或者	乘	奖牌	和	硬币	这	手术	是	非常	简单的	,

复制或倍增奖牌和硬币的操作非常简单。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [moʊld] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ɔːr] [kɔɪn]

for	a	mould	can	be	easily	obtained	by	compressing	the	medal	or	coin
为了	一个	模具	能	是	容易地	获得	经过	压缩	这	勋章	或者	硬币

[bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [mɪld] [ʃiːt] [liːd] ,

between	two	plates	of	milled	sheet	lead	,
之间	二	盘子	的	磨碎	床单	带领	,

只需将奖章或硬币夹在两块铣削过的铅板之间，即可轻松获得模具。

[ænd; ənd][baɪ] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn]

and	by	varnishing	the	lead	round	the	impression	,	the	deposit	will	be	formed	in
和	经过	上漆	这	带领	圆形的	这	印象	,	这	订金	将要	是	形成	在

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['oʊnli] ;

the	hollow	only	;
这	空洞的	仅有的	;

通过在印痕周围涂上清漆，沉积物只会形成在凹陷处；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪl] [sə'faɪs] ,

and	for	this	purpose	a	very	simple	apparatus	will	suffice	,
和	为了	这	目的	一个	非常	简单的	设备	将要	足够了	,

为此，一个非常简单的装置就足够了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] .

and	one	that	may	be	very	easily	made	.
和	一	那	可能	是	非常	容易地	制成	.

而且这种做法非常容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] ['ves(ə)l][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [glæs] ['tʌmblər] [ɔːr]['fɪŋgər] - [boʊl] [wɪl] ['ænsər] ;

For	the	outer	vessel	an	ordinary	glass	tumbler	or	finger	-	bowl	will	answer	;
为了	这	外	血管	一个	普通的	玻璃	不倒翁	或者	手指	-	碗	将要	回答	;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ,

and	for	the	inner	,
和	为了	这	内	,

外层容器可以用普通的玻璃杯或指碗；内层容器可以用.....

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][gæs] - [glæs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] .

a	cylindrical	gas	-	glass	,	having	a	bottom	made	of	plaster	-	of	-	Paris	.
一个	圆柱体	气体	-	玻璃	,	拥有	一个	底部	制成	的	石膏	-	的	-	巴黎	.

圆柱形气体玻璃，底部由石膏制成。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːpər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʌmblər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɪŋk][ɪn]

The	solution	of	copper	being	in	the	tumbler	,	and	the	acid	with	the	zinc	in
这	解决方案	的	铜	存在	在	这	不倒翁	,	和	这	酸	和	这	锌	在

[ðə; ði][gæs] - [glæs] ,

the	gas	-	glass	,
这	气体	-	玻璃	,

铜溶液在玻璃杯中，锌酸在气相玻璃器皿中。

[ðə; ði] [moʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔtəms] ,

the	mould	should	be	suspended	by	its	conducting	wire	between	the	bottoms	,
这	模具	应该	是	暂停	经过	它是	进行	金属丝	之间	这	底部	,

模具应通过导线悬挂在底部之间。

[ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [proʊ'siːd] .

the	wire	of	the	zinc	connected	with	it	,	and	the	operation	will	proceed	.
这	金属丝	的	这	锌	连接	和	它	,	和	这	手术	将要	继续	.

将锌丝与之连接，然后操作将继续进行。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp]

In	all	cases	it	must	be	observed	that	the	edge	of	the	mould	should	be	up
在	全部	案例	它	必须	是	观察到	那	这	边缘	的	这	模具	应该	是	向上

,

,

,

在任何情况下都必须注意模具边缘应该朝上。

[æz; əz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] , ['sɪŋkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

as	,	if	it	be	placed	horizontally	,	extraneous	substances	,	sinking	by	their	own
作为	,	如果	它	是	放置	水平方向	,	无关的	物质	,	下沉	经过	他们的	自己的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

例如，如果将其水平放置，外来物质会因自身重量而下沉。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

may	be	deposited	upon	it	.
可能	是	已存	之上	它	.

可以沉积在其上。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [reɪzd] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]

To	produce	a	raised	design	upon	a	plate	of	copper	,	or	as	it	is	rather
到	生产	一个	提高	设计	之上	一个	盘子	的	铜	,	或者	作为	它	是	相当

[ɪ'roʊniəsli] [staɪld] ,

erroneously	styled	,
错误地	风格	,

在铜板上制作凸起的图案，或者如人们错误地称呼的那样，

“ [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] , ” [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [pər'fɔːrmd] : —

“	Engraving	in	Relief	,	”	the	operation	is	thus	performed	:	—
“	雕刻	在	宽慰	,	”	这	手术	是	因此	执行	:	—

“浮雕雕刻”的操作步骤如下：—

[ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ]

The	plate	upon	which	the	design	is	to	be	raised	having	had	the	conducting
这	盘子	之上	哪个	这	设计	是	到	是	提高	拥有	有	这	进行

['waɪər] ['sɔdəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

wire	soldered	to	it	,
金属丝	焊接	到	它	,

将导线焊接在底板上，然后将图案凸显在底板上。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][wæks][ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [les] [ɪn]
is covered with a coat of wax about one - eighth of an inch or less in
是 涵盖 和 一个 外套 的 蜡 关于 一 - 第八 的 一个 英寸 或者较少的 在
['θɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,

表面涂有一层厚度约为八分之一英寸或更薄的蜡层。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [drɔ:n] .
and upon the surface of this coat the design is drawn .
和 之上 这 表面 的 这 外套 这 设计 是 绘制 .

图案绘制在这件外套的表面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn]
With a graver , the end of which must be of the form of a thin
和 一个 刻刀 , 这 结尾 的 哪个 必须 是 的 这 形式 的 一个 薄的
[ˌpærə'leləgræm] ,
parallelogram ,
平行四边形 ,

用一把雕刻刀，其末端必须呈细长平行四边形。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [gru:vz] [ɪn][ðə; ði][wæks] ['i:kwəli] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz][æt; ət]
so as to make grooves in the wax equally broad at the bottom as at
所以 作为 到 制作 凹槽 在 这 蜡 同样地 广阔 在 这 底部 作为 在
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

这样就能在蜡上做出底部和顶部宽度相同的凹槽，

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ;
the lines of the drawing are to be carefully cut down to the plate ;
这 线条 的 这 绘画 是 到 是 小心 切 向下 到 这 盘子 ;

图纸上的线条要小心地刻到金属板上；

[ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kli:nd] [θru:'aʊt] [i:tʃ] [laɪn] ,
care being taken that the plate is perfectly cleaned throughout each line ,
关心 存在 已采取 那 这 盘子 是 完美 已清洗 自始至终 每个 线 ,

务必确保每道工序都将盘子彻底清洁干净。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gru:vz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɛroʊɚ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
and also that the grooves are not narrower at the bottom than at the
和 还 那 这 凹槽 是 不是 较窄 在 这 底部 比 在 这
[tɑ:p] .
top .
顶部 .

而且凹槽底部的宽度不小于顶部的宽度。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:vz]
In order to lay the surface of the copper at the bottom of the grooves
在 命令 到 躺 这 表面 的 这 铜 在 这 底部 的 这 凹槽
['pɜ:rfɪktli] [ber] ,
perfectly bare ,
完美 裸 ,

为了使凹槽底部的铜表面完全裸露，

[ðə; ði] [pleɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][daɪ'lu:tɪd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ([θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə]
the plate must be immersed in diluted nitric acid (three parts of water to
这 盘子 必须 是 沉浸式 在 稀 一氧化氮 酸 (三 部分 的 水 到
[wʌn][ʌv; əv]['æsɪd]) ,
one of acid) ,
一 的 酸) ,

必须将金属板浸入稀硝酸溶液（三份水兑一份酸）中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wæks][ðæt] [meɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['greɪvər][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf]

and	the	particles	of	wax	that	may	have	escaped	the	graver	are	driven	off
和	这	颗粒	的	蜡	那	可能	有	逃脱	这	刻刀	是	驱动	离开

[baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

by	the	fumes	of	the	acid	.
经过	这	烟雾	的	这	酸	.

而那些可能从雕刻机中逃逸出来的蜡颗粒，会被酸的蒸汽吹走。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][kloʊzd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

The	plate	is	then	placed	in	the	apparatus	,	the	circle	closed	as	before	,	and
这	盘子	是	然后	放置	在	这	设备	,	这	圆圈	关闭	作为	前	,	和

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] .

the	operation	commences	.
这	手术	开始	.

然后将板放入装置中，像之前一样闭合圆圈，然后开始操作。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːpər] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][mə'tælɪk] [beɪs] ,

As	the	particles	of	copper	require	a	metallic	base	,
作为	这	颗粒	的	铜	要求	一个	金属	根据	,

由于铜颗粒需要金属基底，

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gruːvz] ; [ðeɪ] [ðer; ðər] [ə'tætʃ]

they	avoid	the	wax	and	seek	the	metal	in	the	grooves	;	they	there	attach
他们	避免	这	蜡	和	寻找	这	金属	在	这	凹槽	;	他们	那里	附

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	to	it	,
他们自己	到	它	,

它们避开蜡质部分，转而寻找凹槽中的金属；它们会附着在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [fɪld] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]

and	to	each	other	,	until	the	hollows	are	quite	filled	up	,	when	the	plate	is
和	到	每个	其他	,	直到	这	空心	是	相当	已填	向上	,	什么时候	这	盘子	是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

彼此交叠，直到凹陷处完全填满，然后取下盘子。

[ɪf] [ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ðʌs] [bɪlt] [ʌp][biː; bi][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

If	the	surfaces	of	the	ridges	thus	built	up	be	not	perfectly	smooth	,
如果	这	表面	的	这	山脊	因此	建造	向上	是	不是	完美	光滑的	,

如果由此堆积起来的脊状物表面不够光滑，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] [stoʊn][ɔːr] [smuːð] [flæg] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [rʌbd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

a	piece	of	pumice	stone	or	smooth	flag	,	with	water	,	being	rubbed	to	them
一个	片	的	浮石	石头	或者	光滑的	旗帜	,	和	水	,	存在	摩擦	到	他们

,

,

,

将一块浮石或光滑的石板用水摩擦在上面，

[wɪl] [suːn] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] ,

will	soon	reduce	them	,
将要	很快	减少	他们	,

很快就会减少它们，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][kæn; kən][biː; bi][meltid][ænd; ənd] [kliːnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv]

after	which	the	wax	can	be	melted	and	cleaned	off	with	spirits	of
后	哪个	这	蜡	能	是	融化	和	已清洗	离开	和	烈酒	的

['tɜːrpəntaɪn] ;

turpentine	;
松节油	;

之后可以将蜡融化，并用松节油清洗干净；

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrm][ɪz] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðʌs] [reɪzd] ,

and	so	firm	is	this	formation	of	metal	thus	raised	,
和	所以	公司	是	这	形成	的	金属	因此	提高	,

如此锻造出的金属结构非常牢固。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

both	in	the	adherence	of	its	particles	to	each	other	and	to	the	original
两个都	在	这	依从性	的	它是	颗粒	到	每个	其他	和	到	这	原来的

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

无论是其颗粒彼此之间的粘附性，还是其与原板的粘附性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][æt; ət] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

that	it	may	be	printed	from	at	any	ordinary	printing	-	press	.
那	它	可能	是	打印	从	在	任何	普通的	印刷	-	按	.

它可以在任何普通印刷机上印刷。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrətaɪp] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

One	general	remark	applies	to	the	production	of	electrotype	copper	,	and	it
一	一般的	评论	适用	到	这	生产	的	电铸	铜	,	和	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

有一点普遍适用于电铸铜的生产，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊnəs]

that	the	strength	and	solidity	of	the	formation	depends	upon	the	slowness
那	这	力量	和	固体	的	这	形成	取决于	之上	这	缓慢

[ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

and	deliberation	of	the	process	.
和	审议	的	这	过程	.

形成的强度和牢固程度取决于过程的缓慢和深思熟虑。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

The	more	slowly	and	deliberately	the	particles	separate	from	the	solution
这	更多的	缓慢地	和	故意地	这	颗粒	分离	从	这	解决方案

[ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	proceed	to	their	places	,
和	继续	到	他们的	地方	,

粒子从溶液中分离出来并移动到各自位置的速度越慢、越有条理，

[ðə; ði] [mɔːr]

the	more
这	更多的

越多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[fɪtli] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðeɪ] [əd'hɪr] ;

fitly	they	appear	to	take	them	up	,	and	the	more	firmly	they	adhere	;
合适地	他们	出现	到	拿	他们	向上	,	和	这	更多的	牢牢	他们	粘着	;

他们似乎很自然地接受了这些观点，并且越是坚持下去；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['hɜːrid] , [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz]['brɪt(ə)l] ,

whilst	on	the	contrary	,	if	the	operation	be	hurried	,	the	metal	is	brittle	,
而	在	这	相反	,	如果	这	手术	是	慌忙	,	这	金属	是	脆	,

相反，如果操作过快，金属就会变脆。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['paʊdər] ['ʌndər] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['preʃər] .

so	much	so	as	sometimes	to	powder	under	an	ordinary	pressure	.
所以	很多	所以	作为	有时	到	粉末	在下面	一个	普通的	压力	.

以至于有时在普通压力下就会变成粉末。

[ðə; ði] ['θɪkər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

The	thicker	and	finer	the	partition	of	plaster	between	the	two	fluids	,
这	较厚	和	更精细	这	分割	的	石膏	之间	这	二	液体	,

两种液体之间石膏隔层越厚越细，

[ðə; ði] [mɔːr] ['slaɪtli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['sloʊər] [ɪz][ðə; ði]

the	more	slightly	are	they	connected	,	and	consequently	the	slower	is	the
这	更多的	轻微地	是	他们	连接	,	和	最后	这	慢点	是	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

circulation	of	the	electricity	.
循环	的	这	电	.

它们之间的连接越弱，电流的流通速度就越慢。

[ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːses] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ]

The	proper	length	of	time	to	be	allowed	for	the	process	varies	according
这	恰当的	长度	的	时间	到	是	允许	为了	这	过程	变化	根据

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

to	the	nature	of	the	work	,
到	这	自然	的	这	工作	,

该过程所需的适当时间长短取决于工作的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] [sə'lɪdəti] [rɪ'kwaɪərd] .

and	the	strength	or	solidity	required	.
和	这	力量	或者	固体	必需的	.

以及所需的强度或坚固性。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [taɪm][fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

Forty	-	eight	hours	seems	to	be	the	least	time	for	forming	a	design	in	relief	,
四十	-	八	小时	似乎	到	是	这	至少	时间	为了	成型	一个	设计	在	宽慰	,

48小时似乎是形成浮雕图案的最短时间。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌŋk] [laɪnz] .

and	somewhat	more	than	a	week	for	a	plate	with	sunk	lines	.
和	有些	更多的	比	一个	星期	为了	一个	盘子	和	沉没	线条	.

一块有凹痕的盘子，却花了一周多的时间才做好。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['mætər] [ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] .

The	laws	which	govern	matter	are	mysterious	.
这	法律	哪个	治理	事情	是	神秘	.

支配物质的规律是神秘的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə]['deskænt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	entire	of	this	process	is	so	wonderful	,	that	to	descant	upon	it	would	be
这	全部的	的	这	过程	是	所以	精彩的	,	那	到	解说	之上	它	会	是

[ʌn'nesəseri] ;

unnecessary	;
不必要	;

整个过程如此美妙，无需赘述；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [step]['teɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	,	after	all	,	it	is	but	another	step	taken	upon	the	path	of	science	,
和	,	后	全部	,	它	是	但	其他	步	已采取	之上	这	小路	的	科学	,

毕竟，这不过是科学道路上的又一步而已。

[iːtʃ] [æd'væns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [dɪs'kləuzɪŋ] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['wʌndɝz] ,

each	advance	upon	which	,	whilst	disclosing	new	scenes	and	greater	wonders	,
每个	进步	之上	哪个	,	而	披露	新的	场景	和	更大的	奇迹	,

每一次进步，在展现新的景象和更伟大的奇观的同时，

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['niːdfl] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [jet] [mɔːr] !

is	only	the	needful	preliminary	to	another	which	will	display	yet	more	!
是	仅有的	这	需要	初步的	到	其他	哪个	将要	展示	然而	更多的	！

这只是接下来要展示更多内容的必要铺垫!

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - .

THE	FIELD	OF	KUNNERSDORF	.
这	场地	的	-	.

库纳斯多夫田野。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [tiːdʒ] .)

(	FROM	THE	GERMAN	OF	TIEDGE	.	)
(	从	这	德语	的	边缘	.	)

（来自德国的蒂奇）

[deɪ] [ɪz][eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ;

Day	is	exiled	from	the	bowers	of	Twilight	;
天	是	放逐	从	这	鲍尔斯	的	暮	;

白昼被逐出暮光的花园;

[liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

Leaf	and	flower	are	drooping	in	the	wood	;
叶子	和	花	是	下垂	在	这	木头	;

树林里，树叶和花朵都耷拉着;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] - [steɪnd] ['skaɪlaɪt] ,

And	the	stars	,	as	on	a	dark	-	stained	skylight	,
和	这	明星	,	作为	在	一个	黑暗的	-	染色	天窗	,

而星星，就像透过深色天窗看到的那样，

[glæs] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

Glass	their	ancient	glory	in	the	flood	.
玻璃	他们的	古老的	荣耀	在	这	洪水	.

洪水冲刷着它们古老的荣光。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wer] - [θruː] [ðə; ði] [juː] [sɪŋ] ,

Let	me	here	,	where	nightwinds	through	the	yew	sing	,
让	我	这里	,	在哪里	-	通过	这	紫杉	唱歌	,

让我留在这里，听夜风穿过紫杉树吟唱，

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] ,

Where	the	moon	is	chary	of	her	beams	,
在哪里	这	月亮	是	谨慎	的	她	光束	,

月亮不愿轻易释放光芒的地方，

['kɑːnsɪkreɪt] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪŋ]

Consecrate	an	hour	to	mournful	musing
供奉	一个	小时	到	悲哀	沉思

抽出一个小时进行哀悼沉思

['oʊvər][mæn][ænd; ənd]['mænz] [dɪ'lɪriəs] [driːmz] .

Over	Man	and	Man's	delirious	dreams	.
超过	男人	和	男人的	谵妄	梦境	.

凌驾于人类和人类狂喜的梦想之上。

[paɪnz][ænd; ənd] [juːz] !

Pines	and	yews	!
松树	和	紫杉	!

松树和紫杉!

['envəloʊp] [ˌem 'iː][ɪn] [diːpər] ,
envelope me in deeper ,
信封 我 在 更深 ,

更深地将我包裹起来，

['dʌnər] ['ʃædoʊ] , ['sɑːmbər][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
Dunner shadow , sombre as the grave ,
邓纳 阴影 , 阴沉 作为 这 严重 ,

邓纳的影子，阴沉得像坟墓一样。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][moʊnz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] ['sliːpər] ,
While with moans , as of a troubled sleeper ,
尽管 和 呻吟 , 作为 的 一个 麻烦 轨枕 ,

伴随着呻吟声，如同一个辗转难眠的人，

['gluːmɪli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [jiː; ji] [weɪv] !
Gloomily above my head ye wave !
阴郁地 多于 我的 头 是的 海浪 !

你们阴郁地在我头顶挥舞！

[let] [maɪn] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [hens] [ɑːn]['jɑːndər]
Let mine eye look down from hence on yonder
让 矿 眼睛 看 向下 从 因此 在 远处

从此以后，让我的目光向下俯瞰那边。

['bæt(ə)l] - [pleɪn] , [wɪtʃ] [naɪt] [ɪn]['pɪti] [dʌlz] —
Battle - plain , which Night in pity dulls —
战斗 - 清楚的 , 哪个 夜晚 在 遗憾 沉闷 —

战场，夜色怜悯地使其黯然失色——

[let] [maɪ][sæd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːndər]
Let my sad imagination ponder
让 我的 伤心 想像力 思考

让我的悲伤想象力沉思吧。

['oʊvər] - , [[wʌn]] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [skʌlz] !
Over Kunnersdorf , [1] that Place of Skulls !
超过 - , [1] 那 地方 的 头骨 !

在昆纳斯多夫之上，[1] 那个骷髅之地！

[dʌst] [ðaʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːm] [ðiːz] [weɪsts] , [oʊ] ['sʌmər] ?
Dost thou re - illume these wastes , O Summer ?
多斯特 你 关于 - 照明 这些 废物 , 哦 夏天 ?

夏日啊，你是否重新照亮了这片荒芜之地?

[hæst] [ðaʊ] [reɪzd] [ə'nuː] [ðaɪ] ['træmpld] ['baʊərz] ?
Hast thou raised anew thy trampled bowers ?
哈斯特 你 提高 重新 你的 践踏 鲍尔斯 ?

你是否已重建了被践踏的凉亭?

[wɪl] [ðə; ði][waɪld] [biː] [kʌm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌmər]
Will the wild bee come again a hummer
将要 这 荒野 蜜蜂 来 再次 一个 悍马

野蜂还会再来吗？蜂鸟

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['flaʊərz] ?
Here , within the houses of thy flowers ?
这里 , 之内 这 房屋 的 你的 花朵 ?

就在你花丛环绕的屋檐下?

[kæn; kən][ðaɪ] ['sʌnbiːmz] [laɪt] , [ðaɪ][maɪld][reɪnz]['wɔːtər]
Can thy sunbeams light , thy mild rains water
能 你的 阳光 光 , 你的 温和的 雨 水

你的阳光能否照亮大地，你的甘霖能否滋润万物

[ðɪs] - , [ðɪs] ['hjuːmən] [sɔɪl] ,
This Aceldema , this human soil ,
这 - , 这 人类 土壤 ,

这片阿克尔德玛，这片人类土壤，

[sɪns] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʌndənt] ['slɔːtər]
Since that dark day of redundant slaughter
自从 那 黑暗的 天 的 多余的 屠宰

自那场黑暗的、不必要的屠杀之后

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [floʊd] [hɪr] [laɪk] [ɔɪl] ?
When the blood of men flowed here like oil ?
什么时候 这 血 的 男人 流动 这里 喜欢 油 ?

那时，男人的鲜血像石油一样在这里流淌?

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [gɑːd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Nature , and Thou , God of Nature ,
自然 , 和 你 , 上帝 的 自然 ,

自然，以及你，自然之神，

[jiː; ji] [ɑːr; ər] ['evər] ['baʊntiəs] ! — [mæn] [ə'loʊn] ,
Ye are ever bounteous ! — Man alone ,
叶 是 曾经 丰饶的 ! — 男人 独自的 ,

你们真是慷慨！——仅此而已

[mæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːz] ['frenzi] ['desələt] [jʊr; jər]
Man it is whose frenzies desolate your
男人 它 是 谁 狂怒 荒凉 你的

正是那些疯狂的人，他们的狂怒摧毁了你的家园。

[wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sæd] [truːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
World , and make it in sad truth his own !
世界 , 和 制作 它 在 伤心 真相 他的 自己的 !

世界，并悲哀地将其据为己有!

[hɪr] [sɔː] ['fredrɪk] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['breɪvəst] ['wɒrɪrz] —
Here saw Frederick fall his bravest warriors —
这里 锯 弗雷德里克 落下 他的 最勇敢的 战士 —

弗雷德里克最勇敢的战士们就倒在这里——

['mæstər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrld] , [ðaʊ] [wɜːrt] [tuː] [greɪt] !
Master of thy World , thou wert too great !
掌握 的 你的 世界 , 你 沃特 也 伟大的 !

你曾是世界的主宰，你太过伟大!

['hev(ə)n] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ˌstæblɪʃ] ['kɜːrbɪŋ] - ['bæriərz]
Heaven had need to stablish curbing - barriers
天堂 有 需要 到 建立 路缘 - 障碍

上天需要设立限制屏障

- [genst] [ðaɪn] ['ɪnˌroʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [feɪt] !
' Gainst thine inroads on the World of Fate !
- 对抗 你的 入口 在 这 世界 的 命运 !

"阻止你入侵命运世界！"

[oʊ] , [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɔːrənəlz] [ʌv; əv] ['splendər]
O , could all thy coronals of splendour
哦 , 可以 全部 你的 冠状 的 辉煌

哦，愿你所有辉煌的光辉

[duːp] [ðaɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæstli] [deɪ] ?
Dupe **thy** **memory** **of** **that** **ghastly** **day** **?**
欺骗 你的 记忆 的 那 阴森 天 ?

你是否还记得那可怕的一天?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['greɪsɪz] [[ˌtuː'tuː]] ['rendər]
Could **the** **Muses** **,** **could** **the** **Graces** **[** **2** **]** **render**
可以 这 缪斯 , 可以 这 恩典 [2] 使成为

缪斯女神们，美惠三女神们[2]能否.....

[smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] - - [weɪ] ?
Smooth **and** **bright** **a** **corse** **-** **o'ercovered** **way** **?**
光滑的 和 明亮的 一个 课程 - - 方式 ?

光滑明亮，一条被覆盖的道路?

[noʊ] ! [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [blʌd] - [gaʊt] ['evər] ['trɪkl]
No **!** **the** **accusing** **blood** **-** **gouts** **ever** **trickle**
不 ! 这 指控 血 - 痛风 曾经 涓涓细流

不！那些指责性的痛风总是涓涓细流。

[daʊn] [iːtʃ] [red] [liːf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃæplət] - [kraʊn] !
Down **each** **red** **leaf** **of** **thy** **chaplet** **-** **crown** **!**
向下 每个 红色的 叶子 的 你的 花冠 - 王冠 !

落下你花冠上的每一片红叶!

[men] [fel] [hɪr] , [æz; əz][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪkl] ,
Men **fell** **here** **,** **as** **corn** **before** **the** **sickle** **,**
男人 跌倒 这里 , 作为 玉米 前 这 镰刀 ,

人如麦子倒在镰刀下，倒在这里。

[fel] , [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [ðaɪ] [fɔːls] [rɪ'naʊn] !
Fell **,** **to** **aggrandise** **thy** **false** **renown** **!**
费尔 , 到 夸大 你的 错误的 名声 !

堕落吧，为了膨胀你虚假的声望!

[hɪr] [ðə; ði] ['vetərən] [druːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋgəld] .
Here **the** **veteran** **drooped** **beside** **the** **springald** **.**
这里 这 老将 下垂 旁 这 斯普林格尔德 .

老兵垂头丧气地倒在弹簧木旁。

[hɪr] [sæŋk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɪn][laɪn] —
Here **sank** **Strength** **and** **Symmetry** **in** **line** **—**
这里 沉没 力量 和 对称 在 线 —

这里，力量与对称并存——

[hɪr] [krʌʃt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['vælər] ['miŋgld] ,
Here **crushed** **Hope** **and** **gasping** **Valour** **mingled** **,**
这里 碎 希望 和 喘息 勇气 混合 ,

在这里，破碎的希望与奄奄一息的勇气交织在一起。

[ænd; ənd] , [dɪ'strɔɪər] , [ðə; ði][waɪld][wɜːrk][wʌz; wəz] [ðaɪn] !
And **,** **Destroyer** **,** **the** **wild** **work** **was** **thine** **!**
和 , 驱逐舰 , 这 荒野 工作 曾是 你的 !

毁灭者啊，这狂野的杰作是你的!

[wʌt] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ɪz] [ðɪs] [duːm] [fju'nɪriəl] ?
What **and** **wherefore** **is** **this** **doom** **funereal** **?**
什么 和 因此 是 这 厄运 葬礼 ?

这场末日葬礼究竟是什么？它为何存在?

[wens] [ðɪs] [taɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋz] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] ?
Whence **this** **Tide** **of** **Being's** **flow** **and** **ebb** **?**
何处 这 潮 的 存在的 流动 和 落潮 ?

这生命之潮的涨落从何而来?

[waɪ] [rend] ['destəni] [ðə; ði] [faɪn] [mə'tɪrɪəl]
Why rends Destiny the fine material
为什么 撕裂 命运 这 美好的 材料

为什么命运会撕裂这精美的材料

[ʌv; əv] [ɛgzɪstənsəz] [dɪ'vaɪnɪst] [web] ?
Of Existence's divinest web ?
的 存在的 最神圣的 网站 ?

存在最神圣的网?

['veɪnli] [æsk] [wi:; wi] ! — [dɪm] [eɪdʒ] [kɔ:lz] [tu:; tə] [dɪm] [eɪdʒ] —
Vainly ask we ! — Dim age calls to dim age —
徒劳地 问 我们 ! — 暗淡 年龄 呼叫 到 暗淡 年龄 —

我们徒劳地祈求！——暮年呼唤暮年——

['ænsər] , [seɪv] [æn; ən] ['ekoʊ] , ['kʌmɪθ] [nʌn] —
Answer , save an echo , cometh none —
回答 , 节省 一个 回声 , 到来 没有任何 —

回答，除了回声，无人回应——

[hɪr] [stændz] [mæn] , [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [deθ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
Here stands Man , of Life in Death an image ,
这里 站立 男人 , 的 生活 在 死亡 一个 图像 ,

这里矗立着一个人，他是生于死中的形象。

[ðer; ðər] , [ɪn'vɪzəbli] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] !
There , invisibly , The Living One !
那里 , 隐形地 , 这 活的 一 !

在那里，无形之中，存在着那位活着的人!

[stɔ:rm] - [klaʊdz] ['laʊər] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] —
Storm - clouds lour and muster in the Distance —
风暴 - 云 卢尔 和 鼓起 在 这 距离 —

远处乌云密布，聚集起来——

[waɪl] , [bed'ʒɜ:t] [wɪð; wɪθ] [reks] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [lænd] ,
While , begirt with wrecks by sea and land ,
尽管 , 环绕 和 残骸 经过 海 和 土地 ,

然而，周围遍布海陆沉船残骸，

[taɪm] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Time , upon the far shore of Existence ,
时间 , 之上 这 远的 支撑 的 存在 ,

时间，在存在的彼岸，

[kaʊnts] [i:tʃ] - ['swɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] .
Counts each wavedrop swallowed by the sand .
计数 每个 - 吞咽 经过 这 沙 .

计算每一次被沙子吞噬的波浪落差。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪsɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Generation chases generation ,
一代 追逐 一代 ,

一代追逐一代，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [joʊk] —
Downbowed by the same tremendous yoke —
低头 经过 这 相同的 巨大的 轭 —

被同样的沉重枷锁压得低下了头——

[noʊ] [se'seɪʃn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] —
No cessation , and no explication —
不 停止 , 和 不 解释 —

没有停止，也没有解释——

[bɜːrθ] — [laɪf] — [deθ] ; — [ðə; ði] ['stɪlnəs] — [flæʃ] — [ænd; ənd] [smoʊk] !
Birth — Life — Death ; — the Stillness — Flash — and Smoke !
出生 — 生活 — 死亡 ; — 这 寂静 — 闪光 — 和 抽烟 !

诞生—生命—死亡；—静止—闪光—以及烟雾!

[hɪr] , [ðen] , ['fredrɪk] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɑːvrɪn] !
Here , then , Frederick , formidable Sovereign !
这里 , 然后 , 弗雷德里克 , 强大 主权 !

那么，这就是弗雷德里克，威武的君主!

[hɪr] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hwaɪtnd] [boʊnz] ,
Here in presence of these whitened bones ,
这里 在 在场 的 这些 漂白 骨头 ,

在这些泛白的骸骨面前，

[swer] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [piːs] , [ænd; ənd] ['gʌvərn]
Swear at length to cherish Peace , and govern
发誓 在 长度 到 珍惜 和平 , 和 治理

郑重宣誓珍视和平，并治理国家。

[soʊ] , [ðæt] [men] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['revərəns] [θroʊnz] !
So , that Men may learn to reverence Thrones !
所以 , 那 男人 可能 学习 到 尊敬 王座 !

好让男人学会敬畏王座!

[oʊ] ! [rɪ'pjuːdieɪt] - [feɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən]
O ! repudiate bloodbought fame , and hearken
哦 ! 否认 - 名声 , 和 倾听

哦！摒弃用鲜血换来的名声，并倾听

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪriəd] ['wɪtnəs] - - [ded] ,
To the myriad witness - voicéd Dead ,
到 这 无数 证人 - - 死的 ,

致无数目睹这一切的逝者，

[er] [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [[θriː]] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]['dɑːrkən]
Ere the Sternness [3] shall lay down to darken
埃雷 这 严厉 [3] 将 躺 向下 到 变暗

在严酷[3]降临之前

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləntnɪs] [[fɔːr]] [ðaɪ] ['kraʊnləs] [hed] !
In the Silentness [4] thy crownless head !
在 这 沉默 [4] 你的 无冠 头 !

在寂静中[4]你那无冕的头颅!

['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði]['daɪər] [fæn'tæzmə^əri]
Shudder at the dire phantasmagory
不寒而栗 在 这 可怕的 幻象

令人不寒而栗的可怕幻象

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [huː] ['perɪʃt] [hɪr] [baɪ] [ðiː] ,
Of the Slain who perished here by thee ,
的 这 被杀 WHO 遇难 这里 经过 你 ,

那些在此地因你而亡的亡灵，

[ænd; ənd][əb'hɔːr][ɔːl]['fjuːtʃər] [riθs] [ʌv; əv]['glɔːri]
And abhor all future wreaths of glory
和 痛恨 全部 未来 花圈 的 荣耀

并憎恶未来一切荣耀的花环。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['saɪprəs] - [triː] !
Gathered from the baleful cypress - tree !
聚集 从 这 有害的 柏 - 树 !

采自那棵凶恶的柏树!

['lɔ:fti] [soʊlz] [dɪs'deɪn][ɔ:r] [dred] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] —

Lofty	souls	disdain	or	dread	the	laurel	—
洛夫蒂	灵魂	蔑视	或者	恐惧	这	月桂树	—

高尚的人要么鄙视要么畏惧桂冠——

['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][mæn] ;

Hero	is	a	poor	exchange	for	Man	;
英雄	是	一个	贫穷的	交换	为了	男人	;

英雄远不及人;

['ædər] [lɜ:rk][ɪn] [gri:n] [spɑ:ts] : [sʌtʃ] [ðə; ði]['mɔ:rəl]

Adders	lurk	in	green	spots	:	such	the	moral
加法器	潜伏	在	绿色的	地点	:	这样的	这	道德

蝰蛇潜伏在绿地里：这便是道德寓意。

[tɔ:t] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [hɜ:r; hər] [sku:l] [bɪ'gæn] .

Taught	by	History	since	her	school	began	.
教授	经过	历史	自从	她	学校	开始	.

从她上学以来，历史课一直是她的必修课。

['sizər] [sleɪn] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trəufiz] ,

Cæsar	slain	,	the	victim	of	his	trophies	,
凯撒	被杀	,	这	受害者	的	他的	奖杯	,

凯撒被杀，成了他战利品的牺牲品。

- [[faɪv]] [iks'paiərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Bayazeed	[	5	]	expiring	in	his	cage	,
-	[	5	]	到期	在	他的	笼	,

巴亚齐德[5]死在了笼子里，

[ɔ:l] [ðə; ði] , [ɔ:l] [ðə; ði]['seɪbər] - ['səufi; 'sɔ-] ,

All	the	Cæsars	,	all	the	sabre	-	Sophies	,
全部	这	凯撒	,	全部	这	军刀	-	索菲	,

所有的凯撒，所有的剑术高手，

[pri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd]['hɑ:məli] [i:tʃ] [eɪdʒ] .

Preach	the	same	sad	homily	each	age	.
布道	这	相同的	伤心	讲道	每个	年龄	.

每个时代都宣扬同样的悲哀说教。

[wʌn] [drʌgd] ['wainkʌp] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] ,

One	drugged	winecup	dealt	with	Alexander	,
一	吸毒	珓	已处理	和	亚历山大	,

亚历山大得到了一杯掺有药物的酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sætˌræps] [skers] [hæd; həd] [ʃerd] [ə'freʃ]

And	his	satraps	scarce	had	shared	afresh
和	他的	总督	稀少	有	共享	重新

而他的总督们几乎没有重新分享过什么。

[hæf] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [kə'mændər] ,

Half	the	empires	of	the	World	-	Commander	,
一半	这	帝国	的	这	世界	-	指挥官	,

世界指挥官的半数帝国，

[er] [ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] - [wə:mz, vɔ:rms][hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Ere	the	charnel	-	worms	had	shared	his	flesh	.
埃雷	这	藏尸院	-	蠕虫	有	共享	他的	肉	.

在尸骨蛆啃噬他的血肉之前。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪl] [roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [gri:n] ['maʊnt(ə)n]

Though	the	rill	roll	down	from	Life's	green	mountain
尽管	这	溪流	卷	向下	从	生活的	绿色的	山

尽管溪水从生命之山的青翠山上奔流而下

[braɪt] [θruː] ['festl] [delz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [deɪz] ,
Bright through festal dells of youthful days ,
明亮的 通过 节日 戴尔斯 的 青春 天 ,

青春岁月里，节日的气氛格外明媚。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['glænsɪŋ] ['faʊnt(ə)n]
Soon the waters of that glancing fountain
很快 这 水 的 那 瞥了一眼 喷泉

很快，那闪闪发光的喷泉的水就流了下来

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mʌst; məst] [moʊlt] [ɪts] ['reɪz] .
In the Vale of Years must moult its rays .
在 这 谷 的 年 必须 换羽 它是 射线 .

在岁月之谷，它必须蜕去光芒。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] , ['baʊndɪŋ]
There the pilgrim , on the bridge that , bounding
那里 这 朝圣 , 在 这 桥 那 , 边界

那里，朝圣者，在桥上，跳跃

['laɪfs] [doʊ'meɪn] , ['frʌnˌtiəz] [ðə; ði][woʊldz][ʌv; əv] [deθ] ,
Life's domain , frontiers the wolds of Death ,
生活的 领域 , 前沿 这 沃尔兹 的 死亡 ,

生命的领域，与死亡的疆域接壤。

['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːrz] [rɪ'zaʊndɪŋ]
Startled , for the first time hears resounding
惊慌 , 为了 这 第一的 时间 听到 高亢

吓了一跳，第一次听到了响亮的声音

[frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [seθ] —
From Eternity a Voice which saith —
从 永恒 一个 嗓音 哪个 赛斯说 —

来自永恒的声音说——

“ [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pjʊr] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['wɪðər] —
“ All which is not pure shall melt and wither —
“ 全部 哪个 是 不是 纯的 将 熔化 和 枯萎 —

凡不纯净的，终将消融凋零——

[loʊ] ! [ðə; ði] - [ɑːrm][ɪz] [ber] ,
Lo ! the Desolator's arm is bare ,
洛 ! 这 - 手臂 是 裸 ,

瞧！毁灭者的手臂裸露着。

[ænd; ənd] [wer] [mæn][ɪz] , [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
And where Man is , Truth shall trace him thither ,
和 在哪里 男人 是 , 真相 将 痕迹 他 那里 ,

人在哪里，真理就在哪里。

[biː; bi][hiː; hi] ['kɜːtənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ɔːr] [gler] .
Be he curtained round with gloom or glare .
是 他 帘幕 圆形的 和 愁云 或者 强光 .

他会被阴暗或耀眼的光芒所笼罩。

” [em] . [[wʌn]]
” M . [1]
” M . [1]

“M.[1]

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['fræŋkfərt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊdər] ,
A village near Frankfort on the Oder ,
一个 村庄 靠近 法兰克福 在 这 奥德 ,

奥得河畔法兰克福附近的一个村庄

[ɪn] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 12th ['ɔ:gəst] - ,

in	which	Frederick	the	Great	was	defeated	on	the	12th	August	1759	,
在	哪个	弗雷德里克	这	伟大的	曾是	战败	在	这	12th	八月	-	,

1759年8月12日，腓特烈大帝在这场战争中战败。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] ['bætlz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] . [[ˌtu:'tu:]]

in	one	of	the	bloodiest	battles	of	modern	times	.	[	2	]
在	一	的	这	最血腥	战斗	的	现代的	时代	.	[	2	]

在近代史上最血腥的战役之一中。[2]

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['frɛdɜ˞ɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] . [[θri:]]

An	allusion	to	Frederick's	literary	pursuits	.	[	3	]
一个	典故	到	弗雷德里克的	文学	追求	.	[	3	]

这是对弗雷德里克文学追求的暗示。[3]

[deθ] . [[fɔ:r]]

Death	.	[	4	]
死亡	.	[	4	]

死亡。[4]

[ðə; ði] [greɪv] . [[faɪv]]

The	Grave	.	[	5	]
这	严重	.	[	5	]

坟墓。[5]

['bɑ:dʒəˌzɛt][i:] .

Bajazet	II	.
巴贾泽特	三	.

巴亚泽特二世。

[faɪn] [lædz] .

FINE	LADS	.
美好的	小伙子们	.

好小伙子们。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [faɪn] [lædz] .

We	have	a	mortal	aversion	to	fine	lads	.
我们	有	一个	凡人	厌恶	到	美好的	小伙子们	.

我们对英俊的小伙子有着一种莫名的厌恶。

[ænd; ənd] , ['werfɔ:r] , [preɪ] ?

And	,	wherefore	,	pray	?
和	,	因此	,	祈祷	?

那么，为什么要祈祷呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [ɪf] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

Why	,	because	in	nine	cases	out	of	ten	,	if	not	positively	in	every	case	,
为什么	,	因为	在	九	案例	出去	的	十	,	如果	不是	积极地	在	每一个	案件	,

为什么呢？因为十有八九，甚至可以说是每一种情况，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'sɪpɪd][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ,

they	are	the	dullest	and	most	insipid	of	all	human	beings	:	they	are	good	,
他们	是	这	最无聊的	和	最多	平淡	的	全部	人类	生物	:	他们	是	好的	,

他们是所有人类中最迟钝、最乏味的：他们是善良的，

[ˌɪnə'fensɪv] ['kri:tʃərz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dredf(ə)l] [bɔ:z] !

inoffensive	creatures	,	certainly	,	but	oh	,	they	are	dreadful	bores	!
无害的	生物	,	当然	,	但	哦	,	他们	是	可怕	钻孔	!

它们当然是无害的生物，但是，哦，它们真是太无聊了!

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [lædz] ['kʌmpəni] ,

If	you	doubt	it	,	just	you	take	an	hour	of	a	fine	lad's	company	,
如果	你	怀疑	它	,	只是	你	拿	一个	小时	的	一个	美好的	小伙子的	公司	,

如果你对此有所怀疑，不妨花一个小时和这位英俊的小伙子待在一起。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [jɔːr'selvz] .

with	nobody	present	but	yourselves	.
和	无人	展示	但	你们自己	.

只有你们两个人在场。

[ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Shut	yourself	up	in	a	room	with	him	for	that	space	of	time	,
关闭	你自己	向上	在	一个	房间	和	他	为了	那	空间	的	时间	,

在那段时间里，把自己关在房间里和他待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['evər]['æftər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

and	if	you	don't	ever	after	,	as	long	as	you	live	,
和	如果	你	不	曾经	后	,	作为	长的	作为	你	居住	,

如果你此后一直没有，只要你活着，

[stænd][ɪn] [dred] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][faɪn] [lædz] ,

stand	in	dread	and	awe	of	the	society	of	fine	lads	,
站立	在	恐惧	和	敬畏	的	这	社会	的	美好的小伙子们		,

面对这群优秀的小伙子，我既敬畏又恐惧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

you	must	be	differently	constituted	from	other	men	,
你	必须	是	不同	构成	从	其他	男人	,

你必定与其他人不同，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [rer] [gɪfts][mʌst; məst] [pə'zes] [ðæt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːr] - [pruːf] .

and	amongst	other	rare	gifts	must	possess	that	of	being	bore	-	proof	.
和	在	其他	稀有的	礼物	必须	具有	那	的	存在	钻孔	-	证明	.

除此之外，它还必须具备防蛀的特性。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [wʌt] ['æftər][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [læd] ?

But	,	pray	,	what	after	all	is	a	fine	lad	?
但	,	祈祷	,	什么	后	全部	是	一个	美好的小伙子		?

但是，请问，究竟什么样的人才算得上是优秀的小伙子呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['kwɑːləti][ɔːr]['kwɑːlətiz][ɪz][hiː; hi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri]

To	the	possession	of	what	quality	or	qualities	is	he	indebted	for	this	very
到	这	拥有	的	什么	质量	或者	品质	是	他	负债累累	为了	这	非常

['eɪmiəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] ?

amiable	sort	of	character	?
可亲	种类	的	特点	?

他之所以拥有如此和蔼可亲的性格，是因为他具备哪些品质?

[waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [pʊt][ðæn; ðən]

Why	,	these	are	questions	which	,	like	many	others	,	are	much	more	easily	put	than
为什么	,	这些	是	问题	哪个	,	喜欢	许多	其他的	,	是	很多	更多的	容易地	放	比

['ænsər] .

answered	.
回答	.

为什么呢? 这些问题和许多其他问题一样，提出来容易回答。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

But	,	speaking	from	our	own	knowledge	and	experience	,	we	should	say
但	,	请讲	从	我们的	自己的	知识	和	经验	,	我们	应该	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

that	it	is	not	the	presence	,
那	它	是	不是	这	在场	,

但是，就我们自身的知识和经验而言，我们应该说，问题不在于是否存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evri] ['kwɑːləti] , [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd]

but	the	absence	—	the	entire	absence	of	every	quality	,	good	,	bad	,	and
但	这	缺席	—	这	全部的	缺席	的	每一个	质量	,	好的	,	坏的	,	和

[ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [faɪn] [læd] ;

indifferent	,	that	constitutes	the	fine	lad	;
冷漠	,	那	构成	这	美好的小伙子		;

但是，他身上却完全缺少了——构成优秀少年的一切品质，无论是好的、坏的还是无关紧要的；

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .

and	hence	his	intolerable	insipidity	.
和	因此	他的	无法容忍	乏味	.

因此，他才如此乏味无趣。

[ðə; ði] [faɪn] [læd] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] , [ə; eɪ] ['saɪfər] , [ə; eɪ]['vækjuːm] , [ə; eɪ][nɑːn'entəti] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	fine	lad	is	a	blank	,	a	cipher	,	a	vacuum	,	a	nonentity	,	a	ring	without
这	美好的小伙子		是	一个	空白的	,	一个	密码	,	一个	真空	,	一个	非实体	,	一个	戒指	没有

[ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] ,

a	circumference	,
一个	圆周	,

这个俊俏的小伙子却像一张白纸，一个谜，一个真空，一个虚无，一个没有圆周的戒指。

[ə; eɪ] ['fʊtlɪs] ['stɑːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg] .

a	footless	stocking	without	a	leg	.
一个	无脚	袜	没有	一个	腿	.

一只没有腿的无脚长袜。

[ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [swiːt] , ['saʊər] , [nɔːr] ['bɪtər] ; [ɪn] ['tempər] , ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] ;

In	disposition	he	is	neither	sweet	,	sour	,	nor	bitter	;	in	temper	,	neither	hot	nor	cold	;
在	处置	他	是	两者都不	甜的	,	酸的	,	也不	苦的	;	在	脾气	,	两者都不	热的	也不	寒冷的	;

他性情不甜，不酸，不苦；脾气不冷，也不热。

[ɪn]['spɪrɪt] , ['niːðər] ['meri] [nɔːr][sæd] .

in	spirit	,	neither	merry	nor	sad	.
在	精神	,	两者都不	欢乐	也不	伤心	.

精神上，既不欢喜也不悲伤。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][fækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] ['pɑːzətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	is	in	fact	,	so	far	as	any	thing	positive	can	be	said	of	him	,
他	是	在	事实	,	所以	远的	作为	任何	事物	积极的	能	是	说	的	他	,

事实上，如果非要说他有什么优点的话，那就是：

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['negətivz] .

a	mere	concentration	of	negatives	.
一个	仅仅	专注	的	负面	.

纯粹是负面情绪的集中体现。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [lɔːŋ] [nɔːr] [ʃɔːrt] , ['niːðər] [fæt][nɔːr] [liːn] , ['niːðər] [staʊt] [nɔːr] ['slendər]

In	person	he	is	neither	long	nor	short	,	neither	fat	nor	lean	,	neither	stout	nor	slender
在	人	他	是	两者都不	长的	也不	短的	,	两者都不	胖的	也不	倾斜	,	两者都不	肥硕	也不	苗条

.

:

.

他本人身材不高也不矮，不胖也不瘦，不壮也不苗条。

[ðer; ðər][mʌst; məst][ɪn] [ʃɔːrt] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['miːnɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

There	must	in	short	be	a	total	absence	of	all	meaning	,	all	expression	,
那里	必须	在	短的	是	一个	全部的	缺席	的	全部	意义	,	全部	表达	,

简而言之，必须完全丧失一切意义和表达。

[ɔ:l] ['kærəktər] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] ['evri] ['bɑ:di] [wɪl] [ə'gri:] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [læd]
all character , in the happy individual whom every body will agree in calling a fine lad
全部 特点 , 在 这 快乐的 个人 谁 每一个 身体 将要 同意 在 呼叫 一个 美好的小伙子
.
:
.

所有这些特质都体现在这个快乐的人身上，每个人都会一致认为他是个好小伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][faɪn] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] :
Between the fine lad and the world the matter stands thus :
之间 这 美好的小伙子 和 这 世界 这 事情 站立 因此 :

这位优秀青年与世界之间的情况是这样的：

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
the latter finding him destitute of all distinctive characteristics ,
这 后者 寻找 他 贫困 的 全部 独特的 特征 ,

后者发现他没有任何显著特征。

[ɪz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
is greatly at a loss what to make of him .
是 非常 在 一个 损失 什么 到 制作 的 他 .

完全摸不着头脑，不知道该如何看待他。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][ɪn] ['kɑ:nʃəns] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['klevər] ,
It cannot in conscience call him clever ,
它 不能 在 良心 称呼 他 聪明的 ,

良心上无法称他聪明，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [æs] ,
and it does not like to say he is an ass ,
和 它 做 不是 喜欢 到 说 他 是 一个 屁股 ,

它不喜欢说他是蠢货，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [kɔ:lz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] ,
so it good - naturedly calls him a fine lad ,
所以 它 好的 - 自然地 呼叫 他 一个 美好的小伙子 ,

所以它善意地称他为一位优秀的小伙子，

['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
taking shelter in the vagueness and indefiniteness of the term ,
采取 庇护所 在 这 模糊性 和 不确定性 的 这 学期 ,

躲在术语的模糊性和不确定性中，

[sɪns] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [læd] ['ri:əli] [mi:nz] .
since nobody can say precisely what a fine lad really means .
自从 无人 能 说 恰恰 什么 一个 美好的小伙子 真的 方法 .

因为没有人能确切地说出“好小伙”到底是什么意思。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [repjʊ'teɪʃnz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [læd] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] :
Unlike most other reputations , that of the fine lad is wholly undisputed :
与此不同 最多 其他 声誉 , 那 的 这 美好的小伙子 是 完全 无可争议 :

与其他大多数名声不同，这位优秀小伙子的名声完全无可争议：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'sent] — [noʊ] [di'senʃənt] [vɔɪs] —

it	is	generally	bestowed	on	him	by	universal	consent	—	no	dissentient	voice	—
它	是	一般来说	授予	在	他	经过	普遍的	同意	—	不	持不同意见者	嗓音	—

['evri] ['bɑːdi] [ə'griːz] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] .

every	body	agrees	in	calling	him	a	fine	lad	.
每一个	身体	同意	在	呼叫	他	一个	美好的	小伙子	.

这是大家一致认可的——没有异议——每个人都一致认为他是个好小伙。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ,

This	is	well	,
这	是	出色地	,

这很好，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][faɪn]

and	must	be	a	source	of	great	comfort	and	satisfaction	to	the	fine
和	必须	是	一个	来源	的	伟大的	舒适	和	满意	到	这	美好的

[læd] [hɪm'self] .

lad	himself	.
小伙子	他自己	.

这一定让这位优秀的年轻人感到无比欣慰和满足。

[wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] ['riːəli] [ɪz] ,

We	have	stated	that	nobody	can	say	precisely	what	a	fine	lad	really	is	,
我们	有	声明	那	无人	能	说	恰恰	什么	一个	美好的	小伙子	真的	是	,

我们说过，没有人能准确定义一个好小伙子到底是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .

and	this	is	true	,	generally	speaking	.
和	这	是	真的	,	一般来说	请讲	.

总的来说，情况确实如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] :

But	there	is	notwithstanding	some	degree	of	meaning	attached	to	the	term	:
但	那里	是	虽然	一些	程度	的	意义	随附的	到	这	学期	:

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

it	means	,
它	方法	,

但这个术语确实蕴含着一定的含义：它的意思是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [θɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːft] , [miːk] , ['sɪmpərɪŋ] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['kriːtʃər] ,

so	far	as	it	means	any	thing	,	a	soft	,	meek	,	simpering	,	unresisting	creature	,
所以	远的	作为	它	方法	任何	事物	,	一个	柔软的	,	温顺	,	谄媚	,	毫无抵抗力	生物	,

就其含义而言，它指的是一种柔弱、温顺、谄媚、毫无反抗精神的生物。

[huː] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ə'baʊt][baɪ]['eni]['bɑːdi][ænd; ənd] ['evri]

who	will	allow	himself	to	be	kicked	and	cuffed	about	by	any	body	and	every
WHO	将要	允许	他自己	到	是	踢	和	袖口	关于	经过	任何	身体	和	每一个

['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

body	without	resenting	it	,
身体	没有	怨恨	它	,

谁会甘愿被任何人踢打、殴打而不心生怨恨？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] ['kwaɪətli]['eni]['gɪv(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə'bjuːs][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [hiːp]

and	who	will	take	quietly	any	given	quantity	of	abuse	you	choose	to	heap
和	WHO	将要	拿	悄悄	任何	给定	数量	的	虐待	你	选择	到	堆

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他会默默承受你对他施加的任何程度的辱骂。

[ðɪs] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [læd] ,

This	we	imagine	to	be	the	true	reason	why	people	call	him	a	fine	lad	,
这	我们	想象	到	是	这	真的	原因	为什么	人们	称呼	他	一个	美好的	小伙子	,

我们认为这才是人们称他为优秀小伙子的真正原因。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðem; ðəm] , ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [hens]

just	because	he	offers	them	,	whether	right	or	wrong	,	no	resistance	;	hence
只是	因为	他	优惠	他们	,	无论	正确的	或者	错误的	,	不	反抗	;	因此

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ,

it	is	too	,
它	是	也	,

仅仅因为他给予他们，无论对错，都没有抵抗；因此也是，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

we	have	no	doubt	,	that	he	is	so	general	a	favourite	.
我们	有	不	怀疑	,	那	他	是	所以	一般的	一个	最喜欢的	.

我们毫不怀疑，他深受大众喜爱。

[æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

As	most	people	have	a	great	fancy	for	having	as	much	of	their	own
作为	最多	人们	有	一个	伟大的	想要	为了	拥有	作为	很多	的	他们的	自己的

[wei] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

way	as	possible	,
方式	作为	可能的	,

由于大多数人都非常喜欢尽可能地按照自己的意愿行事，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] ['dʒɔsəld][ænd; ənd] [əˈpoʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv]

and	as	they	find	themselves	much	jostled	and	opposed	in	the	indulgence	of
和	作为	他们	寻找	他们自己	很多	推搡	和	反对	在	这	放纵	的

[ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [prəˈpensəti] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

this	laudable	propensity	by	those	who	are	bent	on	having	the	same	enjoyment	,
这	值得称赞	倾向	经过	那些	WHO	是	弯曲	在	拥有	这	相同的	享受	,

当他们发现自己在享受这种值得称赞的爱好时，会受到那些同样热衷于此的人的强烈反对和阻挠时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['redɪli] [meɪks] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	are	delighted	when	they	meet	with	one	who	readily	makes	way	for	them	,
他们	是	高兴极了	什么时候	他们	见面	和	一	WHO	容易	制作	方式	为了	他们	,

当他们遇到愿意为他们让路的人时，他们会非常高兴。

[ænd; ənd][rɪˈwɔːrd][hɪz; ɪz][sɪmˈplɪsəti][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	reward	his	simplicity	by	clapping	him	on	the	head	,	and	calling	him
和	报酬	他的	简单	经过	鼓掌	他	在	这	头	,	和	呼叫	他

[ə; eɪ][faɪn] [læd] .

a	fine	lad	.
一个	美好的	小伙子	.

并拍拍他的头，称赞他是个好小伙，以此奖励他的淳朴。

[ðə; ði][faɪn] [læd][ɪz][ə; eɪ] [guːs] , [pʊr] ['feloʊ] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [guːs] ,

The	fine	lad	is	a	goose	,	poor	fellow	—	no	doubt	of	it	—	a	decided	goose	,
这	美好的	小伙子	是	一个	鹅	,	贫穷的	同伴	—	不	怀疑	的	它	—	一个	决定	鹅	,

这小伙子真是个窝囊废，可怜的家伙——毫无疑问——真是个彻头彻尾的窝囊废。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [help] [ðæt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [miːnz] [wel] ,

but	he	cannot	help	that	:	it	is	no	fault	of	his	;	he	means	well	,
但	他	不能	帮助	那	:	它	是	不	过错	的	他的	;	他	方法	出色地	,

但他对此也无能为力：这不是他的错；他本意是好的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃər] — [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	is	a	most	civil	and	obliging	creature	—	all	smiles	and	good	nature	.
和	是	一个	最多	民用	和	乐于助人	生物	—	全部	微笑	和	好的	自然	.

而且他是一位非常有礼貌、乐于助人的动物——总是面带微笑，性情温和。

['biːɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [noʊ][æk'tɪvəti] , [noʊ][tækt] [wət'evər] [ʌv; əv]
Being 存在 **in** 在 **reality** 现实 **good** 好的 **for** 为了 **little** 小的 **or** 或者 **nothing** 没有什么 **,** , **having** 拥有 **no** 不 **activity** 活动 **,** , **no** 不 **tact** 策略 **whatever** 任何 **of** 的
['eni][kaɪnd] ,
any 任何 **kind** 种类 **,** ,

实际上一无是处，毫无作为，既无活力，也缺乏任何技巧和处事方式。

[ðə; ði][faɪn] [læd] [wʊd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi]['ræðər] [ɪl] [ɔːf][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [ˌtempə'rælitiz] ,
the 这 **fine** 美好的 **lad** 小伙子 **would** 会 **in** 在 **most** 最多 **cases** 案例 **be** 是 **rather** 相当 **ill** 患病的 **off** 离开 **as** 作为 **regards** 问候 **his** 他的 **temporalities** 时间性 **,** ,

这个优秀的年轻人，在大多数情况下，在物质生活方面都会相当拮据。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedinəs] .
but 但 **for** 为了 **his** 他的 **steadiness** 稳定性 **.** .

但胜在沉稳。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['stedi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd]['regjələr]['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
He 他 **is** 是 **generally** 一般来说 **steady** 稳定的 **,** , **and** 和 **of** 的 **sober** 清醒 **and** 和 **regular** 常规的 **habits** 习惯 **;** ; **and** 和 **this** 这 **,** ,

他为人稳重，生活习惯良好且规律；而且，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['sɪv(ə)l] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , ['hɛlps]
together 一起 **with** 和 **his** 他的 **extremely** 极其 **civil** 民用 **demeanour** 风度 **and** 和 **inoffensive** 无害的 **disposition** 处置 **,** , **helps** 帮助
[hɪm; ɪm][ɑːn] ,
him 他 **on** 在 **,** ,

再加上他极其礼貌的举止和温和的性情，都对他有所帮助。

[ænd; ənd] [siˈkjuəz] [hɪm; ɪm][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [bred] .
and 和 **secures** 确保 **him** 他 **in** 在 **comfortable** 舒服的 **and** 和 **respectable** 可敬 **bread** 面包 **.** .

让他有体面的生活保障。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][faɪnd][ðə; ði][faɪn] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['duːɪŋ] [wei] — [ɪn]
You 你 **will** 将要 **thus** 因此 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **find** 寻找 **the** 这 **fine** 美好的 **lad** 小伙子 **in** 在 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **doing** 正在做 **way** 方式 **—** — **in** 在
[ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] ,
a 一个 **good** 好的 **situation** 情况 **probably** 大概 **,** ,

因此，你大概率会发现这位优秀的年轻人生活优渥——很可能身处一个不错的境地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] .
and 和 **with** 和 **every** 每一个 **prospect** 前景 **of** 的 **advancement** 进步 **.** .

并且拥有各种晋升机会。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [laɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][dɑːˈsɪləti] .
His 他的 **employer** 雇主 **likes** 点赞 **him** 他 **for** 为了 **his** 他的 **integrity** 正直 **and** 和 **docility** 码头 **.** .

他的雇主喜欢他的正直和顺从。

[hiː; hi] [kənˈfesiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['klevər] , [ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['stuːpɪd] ;
He 他 **confesses** 坦白 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **clever** 聪明的 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **rather** 相当 **stupid** 愚蠢的 **;** ;

他坦言自己一点也不聪明，实际上还挺笨的；

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [læd] .
but 但 **,** , **then** 然后 **,** , **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **fine** 美好的 **lad** 小伙子 **.** .

但是，他确实是个好小伙子。

[ðɪs] ['kærəktər] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [ək'nɔlidʒz] [ɪts]

This	character	he	gives	him	to	every	body	,	and	every	body	acknowledges	its
这	特点	他	给予	他	到	每一个	身体	,	和	每一个	身体	承认	它是

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他赋予每个人这种特质，而每个人都承认这种特质的公正性。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [læd] [tu:] .

and	calls	him	a	fine	lad	too	.
和	呼叫	他	一个	美好的	小伙子	也	.

还称赞他是个好小伙。

[faɪn] [lædz] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

Fine	lads	are	in	great	favour	with	the	ladies	,	and	no	wonder	,
美好的	小伙子们	是	在	伟大的	偏爱	和	这	女士们	,	和	不	想知道	,

英俊的小伙子们很受女士们的欢迎，这不足为奇。

[fɔ:r; fər] [faɪn] [lædz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l]

for	fine	lads	are	remarkably	attentive	to	them	:	they	make	the	best	of	all
为了	美好的	小伙子们	是	非常	细心	到	他们	:	他们	制作	这	最好的	的	全部

[bəʊz] .

beaus	.
帅哥	.

英俊的少年对她们格外殷勤：他们是所有追求者中最优秀的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [faɪn] [læd] [æt; ət] ['evri] [ti:] ['pɑ:rti]

Thus	it	is	that	you	are	sure	to	find	at	least	one	fine	lad	at	every	tea	party
因此	它	是	那	你	是	当然	到	寻找	在	至少	一	美好的	小伙子	在	每一个	茶	派对

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] .

you	go	to	.
你	去	到	.

因此，你无论参加哪个茶会，肯定都能遇到至少一位英俊的小伙子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] - [laɪk] [smaɪl] ,

You	know	him	at	once	by	his	soft	speech	and	maiden	-	like	smile	,
你	知道	他	在	一次	经过	他的	柔软的	演讲	和	少女	-	喜欢	微笑	,

你一眼就能认出他，因为他说话轻声细语，笑容纯真如少女。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['dʒent(ə)lnəs]

and	by	the	readiness	with	which	he	undertakes	,	and	the	quiet	gentleness
和	经过	这	准备就绪	和	哪个	他	承担	,	和	这	安静的	温柔

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] ,

with	which	he	performs	,
和	哪个	他	表演	,

他做事积极主动，行事沉稳温和。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ti:] - [bred] , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

the	task	of	handing	about	the	tea	-	bread	,	and	discharging	the	other	little
这	任务	的	处理	关于	这	茶	-	面包	,	和	出院	这	其他	小的

['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

duties	of	the	occasion	.
职责	的	这	场合	.

分发茶点和处理其他一些小事。

[æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ðə; ði][faɪn] [læd] [ɪz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] —

At	all	this	sort	of	work	the	fine	lad	is	unapproachable	—	it	is	his	element	—
在	全部	这	种类	的	工作	这	美好的	小伙子	是	难以接近	—	它	是	他的	元素	—

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在所有这类工作中，这位优秀的小伙子都显得难以接近——这正是他的强项——在这里，

[ɪf] ['noʊwer] [els] , [hiː; hi] [ʃaɪnz] [rɪ'splendənt] .

if	nowhere	else	,	he	shines	resplendent	.
如果	无处	别的	,	他	闪耀	灿烂	.

即使在其他方面他表现平平，但在他身上，他却光芒四射。

[haɪ] [ɪn] ['feɪvər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [faɪn] [lædz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [seks] ,

High	in	favour	,	however	,	as	fine	lads	are	with	the	fair	sex	,
高的	在	偏爱	,	然而	,	作为	美好的	小伙子们	是	和	这	公平的	性别	,

然而，他很受女性欢迎，就像英俊的青年深受女性喜爱一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən]

we	have	sometimes	thought	that	there	was	fully	more	of	esteem	than
我们	有	有时	想法	那	那里	曾是	完全	更多的	的	尊重	比

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

admiration	in	the	feeling	with	which	they	contemplate	his	character	.
钦佩	在	这	感觉	和	哪个	他们	沉思	他的	特点	.

我们有时认为，在他们看待他的人格时，更多的是敬重而非钦佩。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ,

They	like	his	society	,
他们	喜欢	他的	社会	,

他们喜欢他的社交圈。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər] ['sɔftəst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['blændɪst] [smaɪlz] ['redi] [fɔːr; fər]

and	have	at	all	times	their	softest	words	and	blandest	smiles	ready	for
和	有	在	全部	时代	他们的	最柔软	字	和	最平淡的	微笑	准备好	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并且随时准备好用最温柔的话语和最淡定的微笑来迎接他；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

but	we	much	doubt	if	he	is	just	the	sort	of	man	they	would	choose	for
但	我们	很多	怀疑	如果	他	是	只是	这	种类	的	男人	他们	会	选择	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	husband	.
一个	丈夫	.

但我们非常怀疑他是否是她们会选择的那种丈夫人选。

[wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .

We	rather	think	not	.
我们	相当	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,

We	suspect	they	see	in	his	nature	something	too	much	akin	to	their	own	,
我们	怀疑	他们	看	在	他的	自然	某物	也	很多	类似的	到	他们的	自己的	,

我们怀疑他们在他身上看到了与他们自身过于相似的地方。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'tektər] .

to	allow	of	their	ever	thinking	of	him	in	the	light	of	a	protector	.
到	允许	的	他们的	曾经	思维	的	他	在	这	光	的	一个	保护者	.

允许他们永远把他视为保护者。

[ðə; ði] [faɪn] [læd] , [haʊ'evər] , [dʌz] [get] ['mærid] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	fine	lad	,	however	,	does	get	married	sometimes	,	and	in	justice	to	him	,
这	美好的	小伙子	,	然而	,	做	得到	已婚	有时	,	和	在	正义	到	他	,

然而，这位优秀的年轻人有时也会结婚，公平地说，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] .

we	are	bound	to	say	,	always	makes	an	excellent	husband	.
我们	是	边界	到	说	,	总是	制作	一个	出色的	丈夫	.

我们不得不说，他一直都是个好丈夫。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] : [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] [læd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] , [ɪn]

He	is	gentle	,	kind	,	and	indulgent	:	for	the	fine	lad	generally	remains	,	in
他	是	温和的	,	种类	,	和	放纵的	:	为了	这	美好的小伙子		一般来说	遗迹	,	在

['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] ,

spirit	at	least	,
精神	在	至少	,

他温柔、善良、宽容：因为这位优秀的年轻人通常至少在精神上依然如此。

[ə; eɪ] [faɪn] [læd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

a	fine	lad	to	the	last	.
一个	美好的小伙子		到	这	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都是个好小伙。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti]

So	the	ladies	had	better	take	this	into	consideration	,	having	our	authority
所以	这	女士们	有	更好的	拿	这	进入	考虑	,	拥有	我们的	权威

[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

for	so	doing	,
为了	所以	正在做	,

所以女士们最好把这一点考虑进去，因为我们有这个权力。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [lʊk] [ɑːn][faɪn] [lædz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəsnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	henceforth	look	on	fine	lads	with	more	seriousness	than	they	have
和	今后	看	在	美好的小伙子们		和	更多的	严肃	比	他们	有

[ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

hitherto	done	.
迄今为止	完毕	.

从此以后，他们会以比以往更加严肃的眼光看待优秀的小伙子们。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[fɪ'delətɪ] . — [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['prɔmisiz] , ['weðər] [ɪk'sprest]

Fidelity	.	—	This	virtue	is	displayed	in	the	fulfilment	of	promises	,	whether	expressed
富达	.	—	这	美德	是	显示	在	这	履行	的	承诺	,	无论	表达

[ɔːr][ɪm'plaɪd] ,

or	implied	,
或者	暗示	,

忠诚——这种美德体现在履行承诺上，无论是明示的还是默示的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpjələs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn]

in	the	conscientious	scrupulous	discharge	of	the	duties	of	friendship	,	and	in
在	这	尽责的	一丝不苟的	释放	的	这	职责	的	友谊	,	和	在

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

the	keeping	of	secrets	.
这	保持	的	秘密	.

在认真严谨地履行友谊义务和保守秘密方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [test] [ʌv; əv]

It	is	therefore	a	great	virtue	,	and	may	be	used	as	a	decisive	test	of
它	是	所以	一个	伟大的	美德	,	和	可能	是	用过的	作为	一个	决定性	测试	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因此，这是一种很高的美德，可以作为检验品格的决定性标准。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] [huː] [læks] [ˌaɪ 'tiː]

He	who	has	it	is	entitled	to	confidence	and	respect	;	he	who	lacks	it
他	WHO	有	它	是	标题	到	信心	和	尊重	;	他	WHO	缺乏	它

['merɪts] [kən'tempt] .

merits	contempt	.
优点	鄙视	.

拥有这种能力的人理应获得信任和尊重；缺乏这种能力的人则应受到鄙视。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kerfəli] [pɜ'fɔrmz] [hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ?

If	a	man	carefully	performs	his	promises	,	may	we	not	confide	in	him	?
如果	一个	男人	小心	表演	他的	承诺	,	可能	我们	不是	信任	在	他	?

如果一个人认真履行了他的承诺，我们难道不应该信任他吗?

[ɪf] [hiː; hi]['vaiəleits][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ?

If	he	violates	them	,	must	we	not	despise	him	?
如果	他	违反	他们	,	必须	我们	不是	鄙视	他	?

如果他违反了这些规则，我们难道不应该鄙视他吗?

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

If	we	find	a	person	is	true	to	friendship	,
如果	我们	寻找	一个	人	是	真的	到	友谊	,

如果我们发现一个人对友谊真诚，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

we	may	be	sure	that	he	has	just	perceptions	of	virtue	.
我们	可能	是	当然	那	他	有	只是	感知	的	美德	.

我们可以肯定，他对美德的理解是公正的。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [huː] [bi'treiz] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

If	we	find	one	who	betrays	a	friend	,	or	who	is	guilty	of	any	species	of
如果	我们	寻找	一	WHO	背叛	一个	朋友	,	或者	WHO	是	有罪的	的	任何	物种	的

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

如果我们发现有人背叛朋友，或者犯下任何形式的背叛罪行，

[wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [beɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

we	cannot	doubt	that	he	is	essentially	base	and	corrupt	.
我们	不能	怀疑	那	他	是	本质上	根据	和	腐败	.

我们不能怀疑他本质上是一个卑鄙腐败的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi] [kə'mend] [æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

To	those	who	cannot	keep	a	secret	,	we	commend	an	anecdote	of	Charles	II	.
到	那些	WHO	不能	保持	一个	秘密	,	我们	表彰	一个	轶事	的	查尔斯	二	.

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

对于那些守不住秘密的人，我们推荐一个关于英国国王查理二世的轶事。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

which	ought	to	be	engraved	upon	the	heart	of	every	man	.
哪个	应该	到	是	刻	之上	这	心	的	每一个	男人	.

这应该铭刻在每个人的心中。

[wen] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

When	importuned	to	communicate	something	of	a	private	nature	,	the	subtle
什么时候	恳求	到	交流	某物	的	一个	私人的	自然	,	这	微妙的

['mɑːnərk] [sed] ,

monarch	said	,
君主	说	,

当被追问一些私事时，这位心思缜密的君主说道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? ”
“ Can you keep a secret ? ”
“ 能 你 保持 一个 秘密 ? ”

你能保守秘密吗?

“ [moʊst] ['feɪθfəli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['noʊblmən] .
“ Most faithfully , ” returned the nobleman .
“ 最多 忠实 , ” 返回 这 贵族 .

“谨遵其旨。”贵族回答道。

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ So can I , ” was the laconic and severe answer of the king .
“ 所以 能 我 , ” 曾是 这 简洁 和 严重 回答 的 这 国王 .

“我也可以,”国王简洁而严厉地回答道。

[let] ['perənts] ,
Let parents ,
让 父母 ,

让父母们,

[huː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]
who desire that their children should possess the respect of the community and
WHO 欲望 那 他们的 孩子们 应该 具有 这 尊重 的 这 社区 和
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
enjoy the pleasures of friendship ,
享受 这 快乐 的 友谊 ,

他们希望自己的孩子能够赢得社区的尊重，并享受友谊的乐趣。

[teɪk] [ker] [tuː; tə][ɪm'bjuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ʌv; əv] ['kærəktər] . — ['faɪərsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]
take care to imbue them with fidelity of character . — Fireside Education , by
拿 关心 到 赋予 他们 和 忠诚 的 特点 . — 炉边 教育 , 经过
[es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] .
S . G . Goodrich .
S . G . 古德里奇 .

务必培养他们忠诚的品格。——《炉边教育》，作者：SG Goodrich。

['ænɪkdoʊt] . — “ ['gʌzəlɪŋ] [piːt] , ” [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['kʌntri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnz] [dʒest]
Anecdote . — “ Guzzling Pete , ” a half - witted country wight , and the town's jest
轶事 . — “ 狂饮 皮特 , ” 一个 一半 - 机智的 国家 怀特岛 , 和 这 镇上的 笑话
,
,
,

轶事——“嗜酒如命的皮特”，一个头脑简单的乡下人，也是镇上的笑柄。

[keɪm] [hoʊm][wʌn]['reɪni] ['sætərdeɪ] [naɪt] [soʊ] “ ['dɑːrkli] , ['diːpli] , ['bjuːtɪfli] [bluː] ,
came home one rainy Saturday night so “ darkly , deeply , beautifully blue ,
来了 家 一 下雨 周六 夜晚 所以 “ 黑暗 , 深 , 非常漂亮 蓝色的 ,

在一个下雨的星期六晚上回到家，感觉“深沉、浓郁、美丽地蓝”，

” [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [buːts] [ɑːn] ,
” that he went to bed with his hat and boots on ,
” 那 他 去 到 床 和 他的 帽子 和 靴子 在 ,

他戴着帽子穿着靴子就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and his old cotton umbrella under his arm .
和 他的 老的 棉布 伞 在下面 他的 手臂 .

胳膊下夹着他那把旧棉伞。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][læst] [naɪt] ,
He got up about two o'clock the next afternoon , drunk with last night ,
他 得到 向上 关于 二 点钟 这 下一个 下午 , 醉 和 最后的 夜晚 ,

第二天下午两点左右，他醒了过来，还沉浸在昨晚的醉意中。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .

and	took	his	way	to	the	meeting	-	house	.
和	采取	他的	方式	到	这	会议	-	房子	.

然后他前往了教堂。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ][bi:] — — [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] “ 17thly ” [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][sɪks] [dɪ'vɪʒnz]

Rev	.	Dr	B	—	—	was	at	his	“	17thly	”	in	the	second	of	six	divisions
牧师	.	博士	B	—	—	曾是	在	他的	“	17thly	”	在	这	第二	的	六	部门

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['bɑ:di][ʌv; əv] [hɑ:p'kɪnziən] [dɪ'vɪnəti] ,

of	a	very	comprehensive	body	of	Hopkinsian	divinity	,
的	一个	非常	综合的	身体	的	霍普金斯式	神	,

B博士牧师当时正在学习霍普金斯神学这套非常全面的体系中的六个分支中的第二个分支，这是他的第十七个分支。

[wen] “ ['gʌzəlɪŋ] [pi:t] ” ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

when	“	Guzzling	Pete	”	entered	the	church	with	an	egg	in	each	hand	.
什么时候	“	狂饮	皮特	”	进入	这	教会	和	一个	蛋	在	每个	手	.

“贪吃鬼皮特”手里各拿着一个鸡蛋走进了教堂。

[hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ə; eɪ]

He	saw	as	through	a	glass	darkly	,	and	with	evident	commiseration	,	a
他	锯	作为	通过	一个	玻璃	黑暗	,	和	和	明显	怜悯	,	一个

[mæn][ɪn] [blæk] ,

man	in	black	,
男人	在	黑色的	,

他仿佛透过镜子般模糊地看到，带着明显的同情，一个身穿黑衣的男人，

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [wɔ:rm] ,

very	red	in	the	face	,	for	the	day	was	oppressively	warm	,
非常	红色的	在	这	脸	,	为了	这	天	曾是	压迫性的	温暖的	,

因为天气闷热难耐，脸涨得通红。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['vi:əməns] ,

who	seemed	to	utter	something	with	a	great	deal	of	vehemence	,
WHO	似乎	到	说出	某物	和	一个	伟大的	交易	的	激烈	,

他似乎情绪激动地说了些什么，

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] — [ə'mʌŋ]

while	a	considerable	number	of	those	underneath	him	were	fast	asleep	—	among
尽管	一个	大量	数字	的	那些	下	他	是	快速地	睡着了	—	之中

[ðem; ðəm] ['di:kən] [si:] — — ,

them	Deacon	C	—	—	,
他们	执事	C	—	—	,

而他手下相当一部分人却睡得很沉——其中包括执事C——，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] - [bɔ:ld] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

with	his	shiny	-	bald	head	leaning	against	the	wall	.
和	他的	闪亮的	-	秃	头	倾斜	反对	这	墙	.

他光秃秃的脑袋靠在墙上。

[pi:t] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['bælənst] [hɪz; ɪz] [eg] ,

Pete	,	unobserved	by	the	minister	,	balanced	his	egg	,
皮特	,	未被观察到的	经过	这	部长	,	均衡	他的	蛋	,

牧师没注意到，皮特稳稳地摆好了鸡蛋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l][eɪm] ['plæstərd] [ɪts]['kɑ:ntents][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['di:kənz]

and	with	tolerable	aim	plastered	its	contents	directly	above	the	deacon's
和	和	可容忍的	目的	粉刷过的	它是	内容	直接地	多于	这	执事的

[peɪt] !

pate	!
肉酱	!

而且，它还算准头，把里面的东西直接糊在了执事的头顶上！

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [dɪ'vaɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Hearing **the** **concussion** **,** **the** **worthy** **divine** **paused** **in** **his** **discourse** **,** **and** **looked**
听力 这 脑震荡 , 这 值得 神圣的 暂停 在 他的 话语 , 和 看起来
['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['vɪzɪtər] .
daggers **at** **the** **maudlin** **visitor** **.**
匕首 在 这 感伤 游客 .

听到震耳欲聋的声音，这位德高望重的神明停下了讲话，狠狠地瞪着这位多愁善感的来访者。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] : “ [dʒest][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - —
“ **Never** **mind** **,** **uncle** **,** **”** **exclaimed** **the** **intruder** **:** **“** **jest** **you** **go** **on** **a** **-** **talkin** **'** **—**
“ 绝不 头脑 , 叔叔 , ” 惊呼 这 入侵者 : “ 笑话 你 去 在 一个 - 谈话 - —
[aɪl] [kiːp] - [ɪm] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll **keep** **'** **em** **awake** **for** **you** **!**
患病的 保持 - 呃 醒 为了 你 !

“没关系，叔叔，”闯入者喊道：“你继续说吧——我会替你让他们保持清醒！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
” **By** **this** **time** **the** **congregation** **were** **thoroughly** **aroused** **.**
” 经过 这 时间 这 会众 是 彻底 被唤醒 .

“此时，会众们已经彻底被唤醒了。”

“ ['mɪstər][el] — — , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['pæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['tʃærəti] ,
“ **Mr** **L** **—** **—** **,** **”** **said** **the** **reverend** **pastor** **,** **with** **a** **seeming** **charity** **,**
“ 先生 L — — , ” 说 这 牧师 牧师 , 和 一个 似乎 慈善机构 ,

“L先生，”牧师用一种看似仁慈的语气说道。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][felt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] “
which **in** **his** **mortification** **he** **could** **scarcely** **have** **felt** **,** **and** **addressing** **a** **“**
['taɪdɪŋ] - [mæn] ” [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
tiding **-** **man** **”** **near** **the** **door** **,**
消息 - 男人 ” 靠近 这 门 ,

他羞愧难当，几乎感觉不到这种羞愧，于是对着门口附近的一个“送信人”说道：

“ ['mɪstər][el] — — , [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər]
“ **Mr** **L** **—** **—** **,** **won't** **you** **have** **the** **kindness** **to** **remove** **that** **poor** **creature**
“ 先生 L — — , 惯于 你 有 这 仁慈 到 消除 那 贫穷的 生物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ?
from **the** **aisle** **?**
从 这 走道 ?

“L先生，您能不能好心把那只可怜的动物从过道里移走？”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] . ”
I **fear** **that** **he** **is** **sick** **.** **”**
我 害怕 那 他 是 生病的 . ”

我担心他生病了。

“ [sɪk] ! ” ['stæməd] ['aʊər; ɑːr] ['kwɒːmiʃ] ['hɪroʊ] ,
“ **Sick** **!** **”** **stammered** **our** **qualmish** **hero** **,**
“ 生病的 ! ” 结结巴巴 我们的 不安 英雄 ,

“恶心！”我们那位忧心忡忡的主人公结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][baɪ]['veri] ['æktɪv] ['sɪmptəmz]
as **he** **began** **to** **confirm** **the** **fears** **of** **the** **clergyman** **by** **very** **active** **symptoms**
作为 他 开始 到 确认 这 恐惧 的 这 牧师 经过 非常 积极的 症状
; “ [es] - [aɪ] - [siː] - [keɪ] ! — [jes] ,
; **“** **s** **-** **i** **-** **c** **-** **k** **!** **—** **yes** **,**
; “ s - 我 - c - k ! — 是的 ,

当他开始出现非常明显的症状，证实了牧师的担忧时；“病了！——是的，

[ænd; ənd] [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [sɪk] [tu:; tə][sɪt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['stu:pɪd] ['pri:tʃɪn] - [æz; əz]

and	it's	enough	to	make	a	dog	sick	to	sit	under	such	stupid	preachin	'	as
和	它是	足够的	到	制作	一个	狗	生病的	到	坐	在下面	这样的	愚蠢的	布道	-	作为

[jʊrn] :

your'n	:
你的	:

听你这种愚蠢的说教，简直让人作呕：

[its] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən][stænd]['ʌndər] !

it's	more'n	I	can	stand	under	!
它是	更多	我	能	站立	在下面	！

我简直无法承受！

[jes] , [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt] — [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] !

Yes	,	take	me	out	—	the	quicker	the	better	!
是的	,	拿	我	出去	—	这	更快	这	更好的	！

好，带我出去——越快越好！

" [ðə; ði] [æs] . — [ðə; ði] [æs] [pɝ'fɔrmz] [soʊ] ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['du:tiz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][kə'rædʒik] ['fʌŋkʃnz]

"	The	Ass	.	—	The	ass	performs	so	many	useful	duties	besides	his	choragic	functions
"	这	屁股	.	—	这	屁股	表演	所以	许多	有用	职责	除了	他的	合唱	函数

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] ,

in	our	community	,
在	我们的	社区	,

"驴——除了在我们的社区中承担合唱功能外，驴还履行着许多其他有用的职责，

[ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'spektfəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

that	he	cannot	be	respectfully	omitted	.
那	他	不能	是	尊敬	省略	.

不能不尊重地忽略他。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bæd]['voʊkəlɪst] , [ðoʊ] [sʌm; səm]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][prɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə]

He	is	called	a	bad	vocalist	,	though	some	amateurs	prefer	him	to
他	是	称为	一个	坏的	歌手	,	尽管	一些	业余爱好者	更喜欢	他	到

[ðə; ði][mju:l] ;

the	mule	;
这	骡子	;

他被认为是个糟糕的歌手，不过有些业余爱好者还是觉得他比骡子唱得好；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][pər'hæps] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

but	he	is	perhaps	underrated	.
但	他	是	也许	被低估	.

但他或许被低估了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第20期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [noʊts] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

There	are	many	notes	which	alone	are	shocking	to	the	ear	,
那里	是	许多	笔记	哪个	独自的	是	令人震惊	到	这	耳朵	,

有很多音符单听就令人震惊。

[ðæt] [hæv; həv][ɪn]['kɑːnsərt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hɑːrməni] .

that	have	in	concert	an	agreeable	harmony	.
那	有	在	音乐会	一个	同意	和谐	.

它们合奏起来能产生悦耳的和谐感。

[ðə; ði]['gæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

The	gabble	of	the	goose	is	not	unpleasant	in	the	orchestra	of	the	barn	-	yard	,
这	数落	的	这	鹅	是	不是	令人不快的	在	这	乐队	的	这	谷仓	-	院子	,

在农场的喧闹声中，鹅的嘎嘎声并不令人讨厌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['breɪɪŋ] [wʊd] [ɪm'pruːv]

and	there	are	many	instances	,	no	doubt	,	in	which	braying	would	improve
和	那里	是	许多	实例	,	不	怀疑	,	在	哪个	叫声	会	提升

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

毫无疑问，在很多情况下，驴叫声可以改善和声。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [kloʊz]['ɪntuː] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	one	looks	close	into	nature	,	he	will	find	nothing	,	not	even	the	gargle	of	the
如果	一	看起来	关闭	进入	自然	,	他	将要	寻找	没有什么	,	不是	甚至	这	漱口	的	这

[frɑːg] - [pɑːnd] ,

frog	-	pond	,
青蛙	-	池塘	,

如果仔细观察大自然，你会发现什么也找不到，甚至连池塘里青蛙的咕噜声都听不到。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

created	in	vain	.
创建	在	徒劳	.

徒劳无功。

[æt; ət] - [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgælə'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klæŋk]

At	Musard's	they	often	improve	the	spirit	of	a	gallopade	by	the	sudden	clank
在	-	他们	经常	提升	这	精神	的	一个	疾驰	经过	这	突然	铮铮

[ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['plætfɔːrm] ,

and	crash	of	a	chain	upon	a	hollow	platform	,
和	碰撞	的	一个	链	之上	一个	空洞的	平台	,

在穆萨尔的马厩里，他们经常用铁链突然撞击空心平台，发出叮当和碰撞声，以此来活跃马术比赛的气氛。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] .

with	now	and	then	a	scream	like	the	war	-	whoop	of	the	Seminoles	.
和	现在	和	然后	一个	尖叫	喜欢	这	战争	-	哇哦	的	这	塞米诺尔人	.

偶尔还会发出像塞米诺尔人战吼一样的尖叫声。

[wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns][duː][nɑːt] ,

What	the	Italians	understand	,	and	what	most	other	nations	do	not	,
什么	这	意大利人	理解	,	和	什么	最多	其他	国家	做	不是	,

意大利人明白，而大多数其他国家的人却不明白的事情

[ɪz][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'kɔːrdənt][saʊndz] .

is	the	harmonious	composition	of	discordant	sounds	.
是	这	和谐	作品	的	不和谐的	声音	.

是不和谐声音的和谐组合。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['neɪtʃər][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] ,

If	a	general	concert	of	nature	could	be	formed	,
如果	一个	一般的	音乐会	的	自然	可以	是	形成	,

如果自然界能够形成一种普遍的和谐，

[ðə; ði] [kroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]

the	crow	as	well	as	the	nightingale	would	be	necessary	to	the	perfect
这	乌鸦	作为	出色地	作为	这	夜莺	会	是	必要的	到	这	完美的

['sɪmfəni] ;

symphony	;
交响乐	;

乌鸦和夜莺对于一首完美的交响乐来说都是必不可少的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd][hænd] - [sɔː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs]

and	it	is	likely	even	the	file	and	hand	-	saw	might	be	made	to	discourse
和	它	是	可能	甚至	这	文件	和	手	-	锯	可能	是	制成	到	话语

['eksələnt] ['mjuːzɪk] .

excellent	music	.
出色的	音乐	.

甚至连锉刀和手锯都可能被用来演奏优美的音乐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ] , [ðə; ði][æs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kəulridʒ] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['merɪts] .

But	even	in	a	solo	,	the	ass	,	according	to	Coleridge	,	has	his	merits	.
但	甚至	在	一个	独奏	,	这	屁股	,	根据	到	柯尔律治	,	有	他的	优点	.

但柯勒律治认为，即使是独奏，驴子也有其优点。

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	has	certainly	the	merit	of	execution	.
他	有	当然	这	优点	的	执行	.

他当然有执行死刑的功劳。

[hiː; hi] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [prɪ'lʊsɪv] [noʊts] , ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] ['eseɪ] [hɪz; ɪz]['ɔrgənz] ,

He	commences	with	a	few	prelusive	notes	,	gently	,	as	if	essaying	his	organs	,
他	开始	和	一个	很少	前奏	笔记	,	轻轻地	,	作为	如果	散文	他的	器官	,

他先是轻轻地弹奏了几声前奏，仿佛在试奏自己的管风琴。

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [swel] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][daɪz] [ə'weɪ][tuː; tə]

rising	in	a	progressive	swell	to	enthusiasm	,	and	then	gradually	dies	away	to
上升	在	一个	进步	膨胀	到	热情	,	和	然后	逐步地	死亡	离开	到

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kloʊz] ;

a	pathetic	close	;
一个	可怜的	关闭	;

情绪逐渐高涨，最终达到热情洋溢的高潮，然后逐渐消逝，以凄凉的结局告终;

[æn; ən][ɪg'zækt]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [,kɔmpə'ziʃənz] ,

an	exact	prototype	of	the	best	German	and	Italian	compositions	,
一个	精确的	原型	的	这	最好的	德语	和	意大利语	作品	,

它是德国和意大利最佳作品的完美原型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	living	sanction	of	the	genuine	and	authentic	instructions	of	the
和	一个	活的	制裁	的	这	真的	和	真正的	指示	的	这

[ˌɑːkə'dɛmiː][diː] [mjuː'ziːk] .

Academie	de	Musique	.
学院	德	音乐	.

以及对法国音乐学院真实可靠指示的活生生的认可。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Alley **,** **Paternoster** **Row** **,**
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['livəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzɚ] [ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ]
J **.** **Drake** **,** **Birmingham** **;** **Slocombe** **&** **Simms** **,** **Leeds** **;** **Frazer** **and** **Crawford** **,** **George**
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[striːt] , ['edɪnbərə] ;
Street **,** **Edinburgh** **;**
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Frazer and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .
and **David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神